

1
D
C

CA

194.1

D44mkA

C.1

DAT

18.
1980

J. LIB.

JAFET LIB.
1973

J. LIB.

2 51064 100.

A

Oct 22 1892

CA
194.1
D44-mKA
c.1

ربنه دبطارت

مَقَالُ الْعَيْنِ الْمُنْتَهَجِ

لِإِحْكَامِ قِيَادَةِ الْعَقْلِ وَلِلْبَحْثِ عَنِ الْحَقِيقَةِ فِي الْعُلُومِ

ترجمه و شرحه و صدره بمقدمة

محمود محمد الخضيرى

ليسانسيه في الآداب من الجامعة المصرية



القاهرة

١٩٣٠ - ١٣٤٨

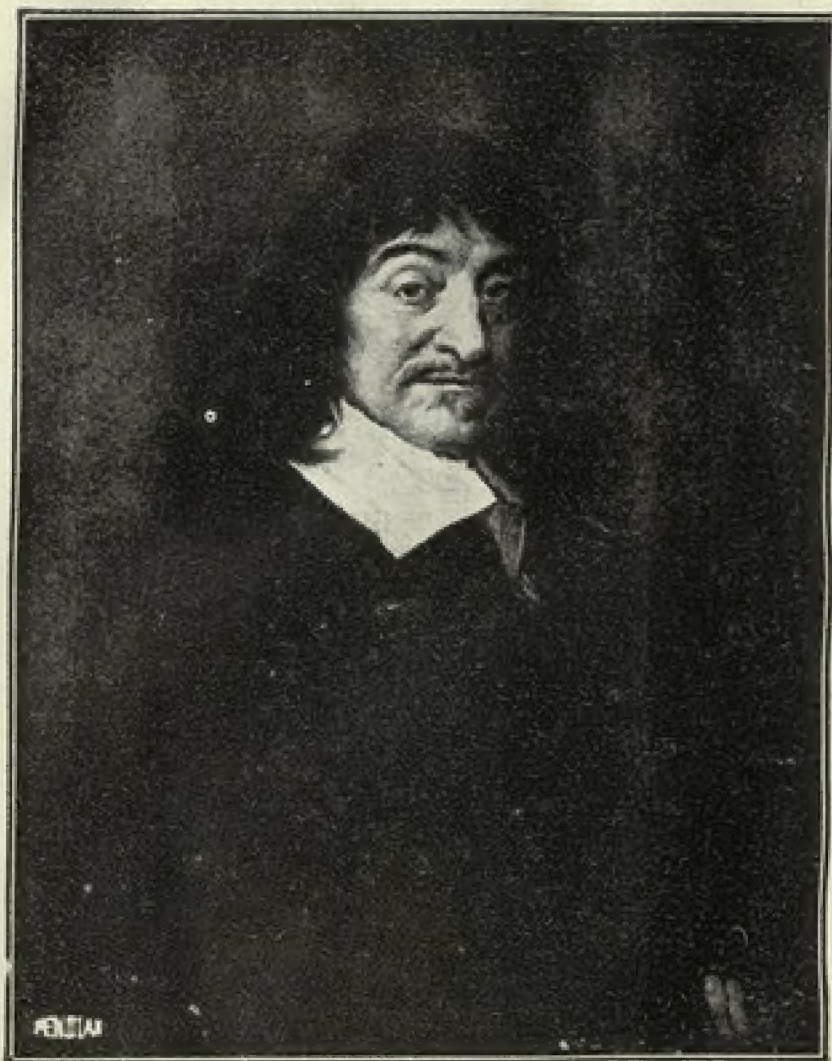
المطبعة السلفية - ومكتبتها

cat. 220 p. 53



ملحوظة

تدل الحروف الرقعة على أسماء الكتب وقد استعملتها كما يستعمل الاوربيون
في الطباعة الفنية الحروف المائلة *Italique* وكذلك تدل أحياناً على الكلمات
المراد اظهار أهميتها. أما الحروف الظاهرة فلها تدل على أسماء المؤلفين واستعملتها
كما يستعمل الاوربيون أيضاً الحروف الكبيرة *Majuscule*



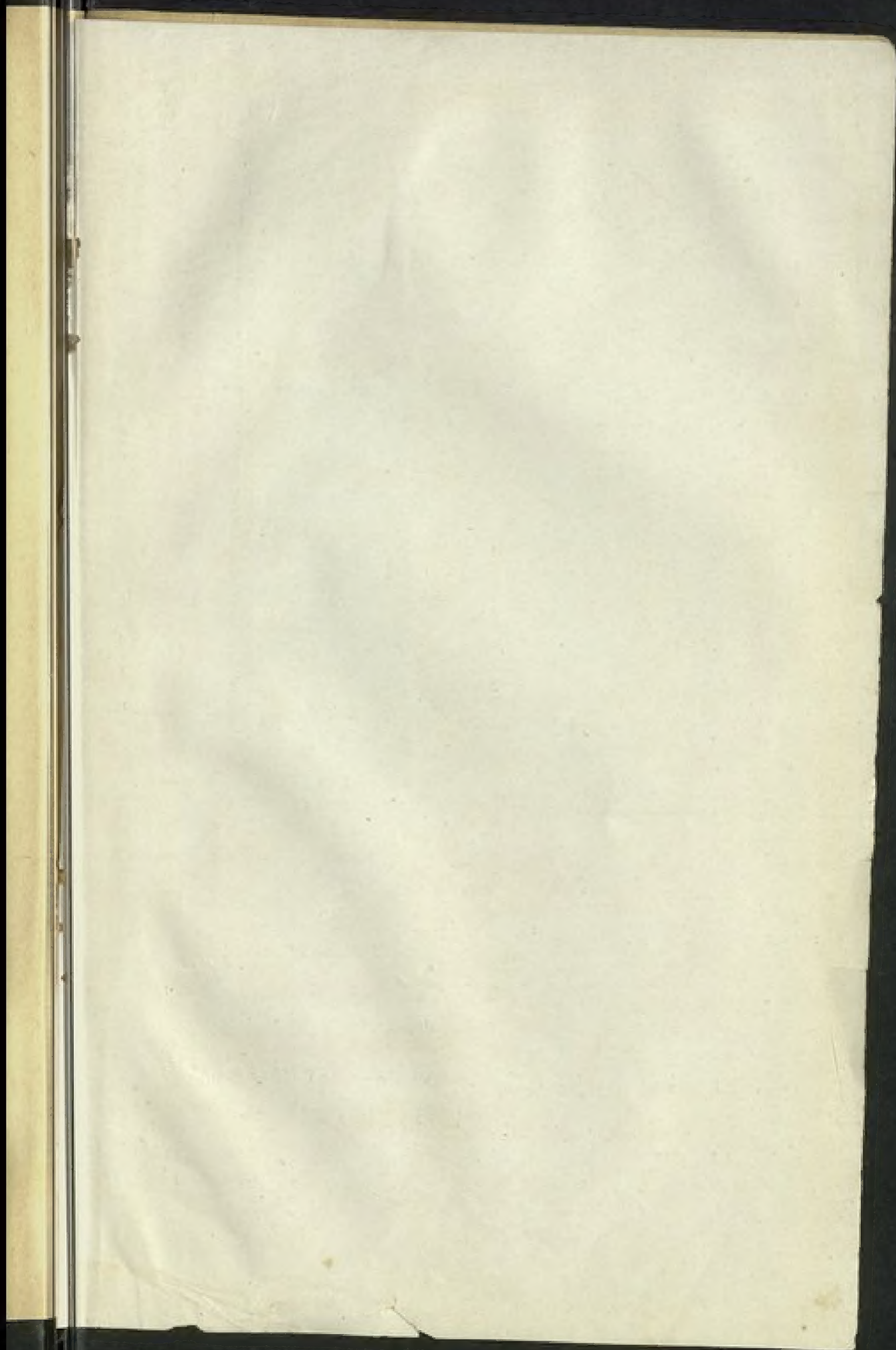
— عن صورة في متحف اللوفر ، من عمل فرانس هلز —

رينيه ديكارت

René Descartes

ولد في لاهاي في ٣١ مارس سنة ١٥٩٦ - توفي في السويد في ١١ فبراير سنة ١٦٥٠

ونقلت رفاة الى باريس سنة ١٦٦٦



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مدخل

- ١ -

حياة ديكارت

من المستطاع أن تبسط نظريات علم مثل علم الطبيعة ، وأن يعترف في هذا البسط لكل من اشترك في تكوينها بما له من أثر ، أو أن يعمل هذا الاعتراف ، بل وأن يعرض عن ذكر الشخص الذي جاء للعالم ببعض هذه النظريات ، دون أن يختلف فهم الناس لها ، ونظرم فيها ، ولكن ليس من المستطاع أن تفهم النظريات الفلسفية فهماً واضحاً متميزاً بدون أن نعرف موضعها من مذاهب الفائلين بها ، ومن غير أن نلم بالتاريخ العقلي للذين اشتركوا في تكوينها . والتاريخ العقلي لأي فيلسوف هو جزء من تاريخ حياته ، واذن فمن المفيد أن نستعين على فهم ديكارت بالوقوف على موجز لتاريخ حياته ، وسنرى في هذه الفذلكة التالية مبلغ تفرغه لتحقيق مقاصده ، وهي البحث عن منتهى ما يستطيع أن يصل إليه العقل من أشرف المعارف وأقربها للإنسان

ولد رينه ديكارت أبو الفلسفة الحديثة في ٣١ مارس سنة ١٥٩٦ ميلادية في مدينة صغيرة اسمها لاهاي تقع على الشاطئ الايمن لنهر لا كرنز *La Creuse* وهو يصب في نهر آخر يدعى *فين Veinne* بمدينة اللوار أكبر أنهار فرنسا . ولاهاي من أعمال إقليم توران *Touraine* ؛ ولكن أصل أسرة الفيلسوف من إقليم *بواتو* ، واليه ينتسب عند ما انتقل الى هولندا ^(١)

وكانت أسرته من طبقة النبلاء المتوسطين ، إذ كان أبوه يواقيم ديكارت مستشارا في برلمان إقليم بريطانيا ، وكان جده من جهة أبيه طبيباً ، أما جده من جهة أمه فقد كان حاكماً لبواتيه

وقضى الفيلسوف سن الطفولة في لاهاي مسقط رأسه ، وعنت بتربيته جدته إذ أن أمه ماتت بعد ولادته بنحو عام ، وانتقل أبوه مع ولديه شقيقي الفيلسوف الى بريطانيا . وفي سنة ١٦٠٤ ألحق بمدرسة لافلش *La Flèche* وهي مدرسة أسسها اليسوعيون سنة ١٦٠٣ وكان ملك فرنسا

(١) ذكر في سجل جامعة لندن الهولندية في ٢٧ يونيو سنة ١٦٣٠ على الوجه التالي : *Renatus Descartes Picto 33 Math* أي رينه ديكارت أصله من بواتو عمره ٣٣ عاماً ، رياضي . ويلاحظ أن عمره هنا يقل سنة عن عمره الحقيقي إذ أنه ولد في ٣١ مارس سنة ١٥٩٦ فيكون عمره إذ ذاك ٣٤ عاماً وربع عام تقريباً . انظر شادل *أدام حياة ديكارت وأعماله* ص ١٢٤ هامش حرف C

هنري الرابع^(١) قد وهبهم داراً لها فأطلقوا عليها اسم المدرسة الملكية ،
وعني اليسوعيون بأمور التعليم فيها واختاروا لها خير الرؤساء والمدرسين ،
حتى أصبحت ، كما يقول ديكاكرت « من أشهر مدارس أوروبا » وأنها خير
مكان تعلم فيه الفلسفة^(٢)

وقد تلقى فيها علومه الأولى كما رتبها في المقال عن المنهج في صفحتي
٨ و ٩ بادئاً بالقصص ومنها بالبلاغة والشعر ، وفي السنوات الثلاث
الآخيرة درس الفلسفة وكانت تنقسم إلى أقسام ثلاثة المنطق والطبيعة وما
بعد الطبيعة ، وكان علم الأخلاق يعلم مع المنطق والرياضيات مع الطبيعيات
وكان أستاذه في الفلسفة راهباً يدعى الأب فرانسوا فيرون Francois Veron
وهو رجل صالح تقي بارع في المناقشة والجدل ، أما أسانذته في الرياضيات
فقد كانوا على فضل وعلم ، وكان أحدهم يُلقب بأقليدس الجديد^(٣) وعُرف
في المدرسة أنه كان متمسكاً بالدين ، مخلصاً للملك ، نابهاً في الرياضيات حتى
لقد كان يعجز أسانذته بعض الأحيان . وكان أحد مديري الكلية يمت
بالقراءة إلى أسرة أمه فحافظه بالعناية

(١) عاش من سنة ١٥٥٣ - سنة ١٦١٠ وتولى الملك سنة ١٥٨٩ واعترضته
فمن لم ينته منها إلا بعد عناء وصبر ، ولما استقر له الأمر نهض بإصلاح أفاد مملكته
وفي سنة ١٦١٠ اغتاله أحد المتعصبين ضده

(٢) المقال عن المنهج ص ٧ من الترجمة التالية والتعليق في ص ٧ و ٨

(٣) شارل أدام عبادة ديكارت^{١٨} ص ٢٣ و ٢٤

وقد ذكر بابه في كتابه عن حياة ديكارت أنه صنع وهو لا يزال في الكلية منهاجاً للمناقشة الفلسفية شبيهاً بطريقة الرياضيين في استدلالهم^(١) وانتهى من الكلية سنة ١٦١٢ ، ولا يعرف على وجه التحقيق كيف أنفق السنوات السبع التالية بالتفصيل ، ولكن الذي لا شك فيه أنه نال شهادة البكالوريا والليسانس في القانون المدني والمذني من جامعة بواتيه في ١٠ و ٩ نوفمبر سنة ١٦١٦^(٢) ومن المحتمل أنه درس قليلاً من الطب أثناء إقامته في بواتيه

وبعد أن أتم دروسه على هذا الوجه ، وانتهى من الدور الذي يأخذ فيه العلم عن غيره ، وأصبح يثق أنه حر في تفكيره وعمله ، وبعد أن وقف على العلم الذي كان يُعلم في المدارس ويحفظ في الكتب ، ورأى أنه ليس

(١) انظر ص ٥ حيث يقول : . ألفت نفسي منذ المداينة في بعض الطرق التي قدتني إلى أظفار وحكم ، ألفت منها منهجاً ، به يبدو لي أن عندي وسيلة لزيادة معرفتي بالتدريج ، إلخ ، وانظر الهامش رقم ٣ في نفس الصفحة وبابه

BAILLET الذي كور هو صاحب كتاب حياة السير مبطارت *La Vie de Monsieur* الصادر في باريس سنة ١٦٩١ وهو كتاب غني بالوثائق لا يزال يرجع إليه الباحثون في ديكارت ، وقد ولد بابه في سنة ١٦٢٩ ومات سنة ١٧٠٦ كان راهباً واشتغل أميناً لمكتبه وله مؤلفات كثيرة أشهرها كتابه عن حياة ديكارت وكتاب حياة الفريسيين في سبعة عشر مجلداً

(٢) انظر نص شهادة الجامعة في كتاب أدام حياة مبطارت ص ٤٠ هامش

العلم الذي تستطيع الإنسانية أن تقع به إذا بلغت رشدها ، صمم على أن يطلب علما أجل من ذلك العلم من مصادره الأولى وهي العقل والعالم . وفي ذلك يقول في المقال عن المنهج : « من أجل هذا فاني ما كدت أن تسمح لي السن بالتحلل من رتبة مطمح حتى هجرت كل الهجر دراسة الآداب وإذا صممت على ألا ألتبس علما إلا ما اشتمت عليه نفسي ، أو ما كان في الكتاب الكبير ، كتاب العالم ، فاني أنفقت بقية شباني في السفر ، وأن أتصل بقصور وبحيوس وأغشى أناسا من مختلف الأمزجة والدرجات ، وفي جمع التجارب المختلفة ، وأن أتلي نفسي فيما ساق إلى الحظ من مصادقات وأن أفكر أينما كنت في الأمور التي كانت تعرض لي تفكيراً يمكنني أن أستخلص منها فائدة النج^(١) »

ورأى أبوه ان يهيئ له مستقبلا حريا ، فقصحه أن يتطوع في جيش هولندا ، إذ أنه كان أتم جيوش أوروبا نظاما بعد انتصاره على الاسبان وإجلائه لإياهم عن بلد ظلوا يحكمونه ويظلمون أهله زمنا طويلا . وكان شبان أوروبا من أبناء النبلاء يستهرون هذا الجيش خير مدرسة حرية فكانوا يلتحقون به ويمدون عدتهم كلها على ثقافتهم ويستصبحون معهم تابعيا على الأقل ليكون في خدمتهم . وكان لبيكارث من اليسار ما يمكنه من ذلك ، إذ أنه ورث عن أمه وجدته وبعض خالاته ثروة لا يستهان بها ، وقد جعلته يقول فيما بعد في المقال عن المنهج : « ... لم أكن أشعر ، بفضل من الله ،

أني في حالة تضطري الى ان أجعل من العلم صنعة ^(١) .
وفي أوائل سنة ١٦١٨ سافر الى هولندا وكان يدعى إذ ذاك سيد
برتون باسم ضيعة آلت اليه عن طريق الميراث ^(٢) . وقد ألهم هذا الوسط
الحربي عن شغفه بالعلوم ، على أن الصدف جمته بطبيب هولندي اسمه
اسحق بيكن Beekman كان ينوي السفر الى فرنسا فارتاح الى ان يعرف
شاهاً فرنسياً ذا مكانة . وكان بيكن متبحراً في كل أنواع العلوم والمعارف
فاتتلف الاثنان وتمكنت بينهما أسباب الصداقة ، وكان لبيكن الفضل في
بعث ديكرت الى درس علم الطبيعة والرياضيات والبحث في تأسيس روابط
بينهما ، وكان له على العموم كما يكون المعلم أو الاخ الأكبر ، وقد اعترف
ديكرت بما له عليه من فضل فقال : كنت ناعاً فأيقظتني ^(٣) . واليه أهدى
في ٣١ ديسمبر سنة ١٦١٨ أول كتبه **موجز في الموسيقى** ^(٤) *Compendium*
Musicae . وكانا يدرسان الرياضيات مما لكي يطبقاها على علم الطبيعة
وكذلك كانا يدرسان علم الطبيعة لكي يرداه الى الرياضيات
وغادر ديكرت هولندا في ابريل سنة ١٦١٩ ثم ذهب الى ألمانيا
وحضر تتويج القيصر فرديناند الثاني في فرانكفورت في ٩ سبتمبر سنة

(١) ص ١٤

(٢) M. de Perron على نحو ما يدعى النبلاء بأسماء أملاكهم

(٣) أعمال ديكرت ج ١٠ ص ١٥١ و ١٦٢ من مطبوعة أدام وناثري

(٤) شارل أدام مائة ديكرت ^{١٨} ص ٤٥

١٦١٩ تم ألجأه بدء الشتاء الى قرية لم يذكر اسمها ولكن المرجح أنها قرية بجوار أولم ^(١) الواقعة على نهر الدانوب ، وقد اعتزل هناك في حجرة دافئة كان يقضي فيها اليوم كله وحده ، متصرفا الى التفكير ، وكانت أولم مشهورة بمن أنجحت من الرياضيين حتى لقد كان يقال في بعض جامعات ألمانيا « من ألمان الرياضيون Ulmenses sunt Mathematici » ^(٢) والمرجح أنه زار الرياضي المشهور فاولهايمر .

وقد حدث في هذه الفترة حادث ذو شأن كبير في حياة الفيلسوف وقد أفرد له ربة الله صغيرة سماها *Olympica* ^(٣) ومعناها عند اليونان الوطن الالهي الذي هو فوق وطن الممقرلات وألله الشعور فوق وطن المحسوسات والتجربيات . ذلك أنه بعد استغراقه في التأمل والتفكير وجد في يوم ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ قواعد علم يستحق الإعجاب وهو يسجل ذلك بقوله

" X novembris 1619 , cum plinus forem Enthousiasmo, et mirabilia scientiae fundamenta reperirem "

ويقول بآية بعد وصفه لعناء ديكارت في البحث عن طريق يؤدي الى الحقيقة حتى اهتدى الى « قواعد علم يستحق الإعجاب » « بلغ به التعب والأعياء ان كاد يشتمل نومه » وقد أصابه نوع من الخمار والحمية

(١) راجع كلامه في مطلع القسم الثاني ص ١٨ والتعليقتين الأولى والثانية في نفس الصفحة

(٢) شارل أدام الكتاب المذكور ص ٤٧

(٣) أعمال ديكارت ج ١٠ ص ١٧٩ - ١٨٨ مطبوعة أدام وتافري

(ي)

سما به الى حيث يرى الرؤيا ، ^(١) ثم يقول بآيه إن الفيلسوف استسلم للنوم
بعد تعب في هذا الاستكشاف فرأى ثلاثة أحلام اعتقد أنها موحى بها من
عند الله ، ولا استيقظ قرأ في مجموعة شعر كان يحتفظ به ^(٢)

أي سبيل من سبل الحياة تبين ؟

Quod vitae sectabor iter ?

والظاهر أن الفيلسوف قد أخذ شي من التصوف على أثر استكشافه
الكبير ، لأن الرجل العظيم اذا قام بعمل جليل لم يسبق اليه ، وأبصر في
لحظة واحدة مدى ما وصل اليه وما يمكن ان يصل اليه عمله ، نسي نفسه
وفى في ذات أكبر من ذاته ، وآمن أن الفضل في نجاحه إنما هو لله .

ولكن أي استكشاف اهتدى له ديكرت في ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ ؟
لم يتفق الباحثون في ديكرت على رأي واحد ، ذلك بأن السكونت فوشيه
دي كاراي Foucher de Careil ، وهو أول من نشر رسالة أولمبيكا ، لا يشك
في أن المقصود بهذا الاستكشاف هو المنهج الديكارتي بأكمله ^(٣) . والاستاذ

(١) أي في ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ وجدت وأنا ممثلي حماسا قواعد علم

يستحق الاعجاب ، في المطالع المذكور

(٢) بآيه حياة المسير ديكرت La Vie de Monsieur Des Cartes

ج ١ ص ٥٠ - ٥١

(٣) شارل أدام حياة ديكرت ^{١٨} ص ٤٩ و ٥٠ و ميلو أرمه صوفيه عن

ديكرت سنة ١٦١٩ ^(٤) والتعليق في ص ١٧ و ١٨

(٤) أعمال ديكرت عبر المطبعة ^{١٤} المقدمة والمدخل

مليه Millet يقول بأن ديكرت استكشف في يوم ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ قواعد منهجه وهندسته التحليلية^(١). وكذلك الاستاذ كينوفر يقول بأن ديكرت استكشف في نيوبرج^(٢) في هذا التاريخ منهجه وقواعد فلسفته^(٣). والاستاذ ليارد Liard يرى أن ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ هو تاريخ استكشاف ديكرت لمنهجه^(٤). والاستاذ هملان يذهب هذا المذهب ويقول إن الذي انتهى اليه ديكرت في هذا التاريخ هو هندسته التحليلية باعتبارها وجها من وجوه منهجه العام^(٥). ولا يختلف عن ذلك رأي الاستاذ بنجمن^(٦) أما الاستاذ أدام فهو لا يجاري هؤلاء العلماء، ويقول إن هذا النص في يوم ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ وجدت وأنا ممتليء حماسا قواعد علم يستحق الإعجاب لا يفيدنا في تحديد هذا العلم، واذن فلا سبيل لنا إلى معرفته إلا

(١) تاريخ ديكارت قبل سنة ١٦٣٧ *Histoire de Descartes avant 1637*

ص ٧٤ باريس سنة ١٨٦٧

(٢) ذلك لأن الاستاذ فيشر يرى أن عزلة ديكرت الحقيقية كانت في

نيوبرج وهي بالقرب من أولم حياة ديكارت وعمه ومذهبه^(١) ص ١٧٥

(٣) الكتاب المذكور ص ١٨١ وما بعدها

(٤) ديكارت ص ١٠٧

(٥) مذهب ديكارت ص ٤٤

(٦) بنجمن JUNGEMANN رتبة ديكارت ص ٢، وهو يقول أيضا إن

الاستكشاف كان في نيوبرج

مجرد الظنون؛ إذ أن ديكارت اهتدى حوالي هذا التاريخ إلى علوم كثيرة تستحق الإعجاب، وهي: الرياضة العامة، وإصلاح الجبر، والتعبير عن المقادير بخطوط، وعن الخطوط رموز جبرية^(١) وإذن فنحن في حيرة في اختيار أحدها والجزم بأنه مقصود ديكارت^(٢)

والاستاذ ميلو يتفق مع الاستاذ أدام في الخروج على رأي الكثرة وله رأي خاص به؛ ذلك بأنه يذهب إلى أن يوم ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ ليس تاريخ استكشاف المنهج، أو إصلاح الجبر، أو الاهتداء إلى الهندسة التحليلية، أو تاريخ غيرها من تجديدات ديكارت العلمية، وإنما هو يوم وصل فيه إلى حالة صوفية سامية، فرأى رؤيا «ليس للنفس الانسانية فيها أي نصيب» كما يقول ديكارت نفسه؛ ويرى الاستاذ ميلو أن الأولى تفسير هذه الرؤيا مع ما عقبها من أحلام بأن الفيلسوف سمع صوتاً الهياً يأمره «لنمض وأقم هيكل العلوم جيمها بنفسك، واحذ في هذا حذو الشعراء، وخذ بما تلهم كما يأخذون بما يلهمون، واعرض عن تعليم الكتب؛ إذ سوف تنمو بذور العلوم الموجودة في نفسك من تلقاء ذاتها، وسوف تؤدي إلى الانسانية العلم العام الذي يسم كل شيء». وينتقد الاستاذ ميلو التأويل المشهور لنص الدر ثميكا، ورأيه أن ديكارت اهتدى في يوم ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ إلى أن ينحو في حياته العقلية نحواً جديداً أي طرق الحياة تنبع؟

(١) أي الهندسة التحليلية راجع المقال عن المنهج ص ٣٣ - ٣٥

(٢) شارل أدام حياة ديكارت^{١٨} ص ٤٩ إلى ٥٥

Quod Vitae sectabor iter? وذلك بأن يعرض عن تحصيل علوم السابقين
ومعرفة مقالات المتقدمين وان يقتصر على البحث عن العلم الذي تشتمل
عليه نفسه؛ وألا يستفيد الا من الكتاب الكبير، كتاب العالم^(١)

ولكننا رأينا أن ديكارت هجر دراسة الآداب كل المجر وعزم على
ألا يلتبس من العلم الا ما اشتملت عليه نفسه وصمم على ان ينفق بقية
حياته في السفر وجمع التجارب في سنة ١٦١٦ أي بعد انتهاءه من جامعة
بواتييه مباشرة^(٢) وقبل ان يبدأ السفر في سنة ١٦١٨؛ أما نص الاوليبيكا
فقد كتبه في منزله بألمانيا في ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ كما ورد في مطلع النص.
واذن فتحن نرى أن قول الاستاذ ميلو ليس من القوة بحيث يجوز لنا قبوله
والأخذ به؛ ولا يسمنا الا ان نأخذ برأي الكثرة، أي أن ديكارت
استكشف منهجه في ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩، وليس هذا مجرد قول الكثرة
به، اذ أن ديكارت نفسه يقول انه أرجح ان يجد الحقيقة شخص واحد
من ان يجدها أمة بأسرها، بل لا نأمر أن كل ما استكشفه ديكارت في
العلوم انما يقوم على أساس منهجه، وليس لديكارت الا منهج واحد هو
قواعد كل العلوم؛ وهي قواعد تستحق كل اعجاب
وفي اليوم التالي نذر ان يجمع الى كنيسة العذراء في لورت -

(١) ميلو أزمه صوفية عند ديكارت في سنة ١٦١٩^(١)

(٢) المقال من المنهج ص ١١ و ١٥ انظر التعليقة رقم ١ ص ١٥
والمقدمة صفحة ٢

Notre Dame de Lorette حمداً لله على أن وفقه لهذا الاستكشاف ؛
 وإن سعى إليها من البندقية سيرا على قدميه ، وكان يريد أن يفي بهذا النذر
 قبل انتهاء شهر نوفمبر ولكنه لم يَف به إلا بعد خمس سنين ^(١)
 وغادر منزله الذي وافته فيه قواعد فلسفته قبيل أن ينتهي الشتاء
 أي في سنة ١٦٢٠ وقضى التسع السنوات التالية في السفر هنا وهناك في العالم
 مجتهدا أن يكون فيه متفرجا لا ممثلا في كل المهازل التي تمثل فيه ^(٢) . وقد
 باع أملاكه في بواتيه التي ورثها من جمة أمه في سنة ١٦٢٣ ويظهر من ذلك
 أنه كان قد صمم رآيه على ألا يستقر في وطنه ^(٣) . وذهب إلى إيطاليا
 وطاف فيها وحج إلى لوريت سنة ١٦٢٤ موفيا بندره القديم وحضر احتفالا
 دينيا كبيرا في رومة في السنة التالية وبعد عدة أسفار في إيطاليا عاد إلى وطنه
 وفكر أبوه في أن يوطد له مركزا في فرنسا فعرض عليه أن يشتري وظيفة
 حاكم عسكري Lieutenant général فأبى الفيلسوف ؛ ونصحه بالزواج
 ولكنه لم يتزوج لأنه رأى استحالة العشر على صلاته بين النساء ثم لأنه
 كان يفضل جمال الحقيقة على الجمال الانساني ^(٤) وقد ذكر بآيه أن أقارب

(١) انظر كينوفشر حياة ديكارت وعمد ومذهبه ^١ ص ١٨٢

(٢) المقال عنه المنهجي ص ٤٥

(٣) شارل أدام حياة ديكارت ^{١٨} ص ٦٣

(٤) نفس الكتاب ^{١٨} ص ٦٩ و ٧٠

ديكارت أرادوا ان يزوجه بنتا من أسرة طيبة وعلى كثير من الرجال ،
وكانت هذه الفتاة تجتمع مع الفيلسوف في أحيان كثيرة وقد روت فيما
بعد أن ديكارت كان يؤثر الفلسفة على كل جمال وأن كل ما قاله لها من
المبارات التي ينادى الشبان على قولها للفتيات اللاتي سيصبحن لهم زوجات
انه لم يجد قط محمدا من المستطاع يفارقه بمجال الخفية^(١)

وكان وهو في فرنسا يؤثر العزلة في الأقاليم وإذا ذهب الى باريس
أخفى نفسه عن أصحابه واعتزل ليفرغ للقراءة والتفكير والكتابة وروى
بأنه أن أحد أقاربه استدعاه ليقتضي عنده زمنا في باريس ، وكانت شهرة
ديكارت قد بدأت تزدحم في الأندية ، فأصبح يبت مضيفا كأنه ناد علمي
زاخر بالرواد ، ولم يطق الفيلسوف صبرا على هذا ، وهو الذي يؤثر الراحة
والعزلة على كل شيء ، فاختفى فجأة ولم يعلم أحد شيئا من أمره ، وقلق مضيفا
غاية القلق ، واتفق ان يمر بعد زمن غير قصير على خادم الفيلسوف ، فسأله
عن مقر سيده فأخذه بعد تردد

ثم قضى في باريس أعواما ثلاثة من سنة ١٦٢٦ - ١٦٢٨ ، وكان فيها
كسائر شباب النبلاء يلهو وينغمس في الأندية والمجتمعات ويكثر من قراءة
القصص والشعار

وكان الاتحاد دائما في فرنسا ذلك العهد وكان للشعراء الملحدون

(١) حياة المسير بديكارت ج ٢ ص ٥٠١ مقتبس في أدام الكتاب المذكور^{١٨}
ص ٧٠ تعليل حرف ب

الاباحيين حظوة عند الشباب وشهرة بين جمهور القراء والمتأديين، ولم يكن ما يلقاه الملاحدون من علماء الدين ومن البرلمان من أنواع المقاومة المشيقة وألوان التعذيب إلا ليزيد الناس تعلقاً بهم وتوفراً على قراءاتهم . ولكن ديكارت الشاب الذي أتى عليه عقله وذكائه ان ينحو في تفكيره نحو سابقه مع ما لهم في نفوس أهل العلم من قداسة أيديهم القرون الطويلة ، أتى عليه عقله أيضاً ان يجاري معاصره ، بل لقد كان أكثر من ذلك حرية وشجاعة فقد عزم على ان يحارب الألفاد ، وكان هذا العزم من الأسباب التي بعثته الى الكتابة

ومما هو جدير بالذكر لوصف الحياة العقلية في ذلك العصر ما هو مشهور عن ثلاثة من العلماء عقدوا اجتماعاً كبيراً في ردهة من أجل ردهات باريس ليدحضوا بعض آراء أرسطو في الطبيعيات ، وشهد الاجتماع نحو الألف ، وقبل أن يبدأ الكلام أمر أولو الأمر بإخلاء المكان وان ينصرف الحاضرون ثم أصدر البرلمان أمراً بأعدام مقالاتهم وان يغادروا باريس في ٢٤ ساعة وألا يكونوا في أي بلدة تدخل في اختصاص محكمة التفتيش التي حكمت عليهم وحرمت عليهم ان يعلموا الفلسفة في أي جامعة وهددت كل من يداخ في هذه المقالات أو ينشرها أو يتجر فيها بأن يعاقب عقاباً بدنيا مهما كان مركزه . ولم يفت البرلمان ان ينص في قراره على تحريم اذاعة الآراء التي تخالف آراء المؤلفين القدماء الذين نكرم الكنيسة لاسيما أرسطو ، وأن كل من يرتكب هذا الأثم يحكم عليه بالأعدام . وقد علم ديكارت بكل هذا ، وربما كان ذلك مما حجب له الابتعاد عن فرنسا .

واتفق ان شهد الفيلسوف اجتماعاً عند سفير البابا في باريس ، وقام
أحد العلماء ببسط آراءه فأعجب به الحاضرون كل الاعجاب ماعدا ديكارت
ولما دُعي للكلام نهض واقتلق يتكلم بفصاحة وأثبت عكس ما قاله العالم
بحجج قوية واضحة ورأى أحد الحاضرين من أولى الشأن أن ديكارت لم
يكن مجدداً فحسب بل كان مصلحاً أيضاً فأخذ يطلب اليه ان يفرغ لاصلاح
الفلسفة وقال له انه يعتقد عليه امله في النهضة بفلسفة حديثة . ورأى ديكارت
أن الكثيرين أخذوا يضعون هذا الامل فيه فشحجه ذلك على ان يصمم
المزم على كتابة مذهبه فيما بعد الطبيعة ورأى أن تدوين طبيعياته لن يكلفه
بعد ذلك الا شهوراً عدة ^(١)

وهكذا انقضت التسع سنين من سنة ١٦١٩ الى سنة ١٦٢٨ وهو
ينقل من بلد الى بلد ويفشي النوادي المختلفة ويتصل بالجيوش ويتلى نفسه
في مصادقات الحياة ، وفي هذه المدة كان يفكر ، فرأى ان ينزع من عقله
كل الآراء التي وجد أنها موضع للشك ، وألا يدخل في اعتقاده الا ما
يمثل أمام عقله في وضوح ، وكان يروض نفسه على تطبيق منهجه على
معضلات العلوم الرياضية وكان يجتهد في تخليص معضلات العلوم الاخرى
من مبادئها وتحويلها الى ما يشبه معضلات الرياضيات ، وهو يسترف أنه لم
يستقر حتى هذا العهد على رأي نهائي في المعضلات التي هي في العادة موضوع
الخلافا بين العلماء ، وعلى العموم لم يصل الى فلسفة جديدة بدل الفلسفة

(١) شارل أدام حياة ديكارت ^{١٨} ص ٩٥ الى ٩٨

التي كانت دائمة في المصور الوسطى والتي كان حبها وامامها الاول
أرسطاطاليس^(١)

وقد رأى أنه لا يستطيع ان ينهض بالواجب الذي اضطلم به الا اذا
ابتعد عن معارفه ، واتخذ حيث يجد من الراحة ما يعينه على النظر والتفكير
ولم يجد مقاماً أوفق له من هولندا فرحل اليها فكان فيها في خريف
سنة ١٦٢٨

وكانت هولندا اذ ذاك في أوج مجدها ، إذ أنها كانت قد انتصرت
على اسبانيا القوية واستخلصت منها استقلالها . وكان جيشها مدرسة أوربا
الحرية يقصد اليه أبناء النبلاء ويتحفون به ، وكانت لها تجارة رائجة مع
الهنود والمرب والاتراك ، وازدهرت فيها العلوم والآداب فأخذت جامعة
ليدن في الترقى حتى أصبحت في القرن السابع عشر تضارع جامعات ألمانيا
العتيدة ، وكذلك تأسست في المدن الكبيرة جامعات أخرى ، وأخذت
معاهد العلم ونواحيه تنتشر في البلاد . وتبع هذا الرغد في الحياة والنور
ازدهار الفنون الجميلة ، ولا تزال لمدينة ليذن شهرتها في الطباعة حتى الآن
وكان فن التصوير على شيء من السكال كثير ، ومن آثاره صورة ديكارت
التي نشرناها في مطلع هذا الكتاب وهي من رسم فرانس هالز بنكس
Franz Hals Px وكانت الحرية والتسامح ميسوطين هناك ، حتى لقد كان
يطبع في هولندا من كتب العلماء الاوربيين ما لا يمكن طبعه في بلادهم مثل

كتب غالبية التي تولى طبعتها آل الزفير Les Elzviens أهل الشهرة العريضة
في تاريخ الطباعة

وليس السبب الرئيسي في تفضيله هولندا على غيرها لكي يقيم فيها
هو أن فيها من الحرية ما ليس في أي بلد آخر . إذ أنه كان كاثوليكي
المذهب والمولنديون يرونستنت وكان العداء بين علماء المذاهب قوياً ولم
يتوان ديكارت في مناصرة أساتذته اليسوعيين فاعتبره علماء الدين الهولنديون
ملحداً . وكذلك لم يكن جو هولندا ، وأكثر العام فيها شتاء ، يجذبه إليها
ولكن السبب الرئيسي لاختياره الإقامة هناك هو ما أبداه في قوله :
« حملني تلك الرغبة على أن ابتعد عن كل الأماكن التي أجد فيها
بعض من أعرفهم ، وأن أنزل هنا في بلد وطرفيه طول استمرار الحرب
نظماً جيدة ، حتى أن الجيوش التي يحتفظ بها في هذا البلد تبدو كأنها
لا تستخدم إلا في أن ينعم الناس بثمرات السلام في كثير من الأماكن ،
وحيث استطعت في غمرة شعب كبير جم النشاط ، يعني بأعماله عناية أكثر
من تطلعه إلى أعمال الآخرين ، بدون أن أحرم أي رضاء مما يوجد في
المدن الغاصة بالنازلين ، أن أعيش منفرداً ومنزلاً كما لو كنت في أقصى
الصحاري »^(١)

ورأي المرة الثانية صديقة يمكن واستمرت بينهما صلة العلم والصداقة
واتصل ببعض الأطباء وأساتذة جامعة ليدن والمستشرقين والرياضيين

والادباء والأعيان وعلماء الدين الكاثوليكين والبروتستانت ، وتنقل في
مبدأ إقامته في هولندا بين فرانكفورت وليفدن وأمستردام

وفي آخر سنة ١٦٢٩ ، بدأ ديكرت في كتابة رسالته « العالم
Le Monde (١) » ولكن حدث في ٢٣ يولييه سنة ١٦٣٣ أن دانت محكمة
التفتيش في رومه غاليليه لاصداره كتابه المشهور عن مذهبي بطليموس
وكوبرنيك في سنة ١٦٣٢ ، وذلك لأن السلطة الدينية أحست بالخطر الذي
يهددها من نقض القول القديم بأن الارض ثابتة وسط العالم ، وأن
الفلك يدور حولها . وقد علم ديكرت بهذا الحكم ، وكان يريد أن يبعث
بمخطوطة رسالته العالم الذي اشتمل فيه من سنة ١٦٢٩ الى ١٦٣٣ الى
صديقه الاب ميرسن ، فلتم به الفزع مبلغاً كبيراً لأنه قال بدورة الارض
في رسالته وورد في كتاب له أرسله اليه في ٢٢ يولييه سنة ١٦٣٣ « أدهشني
هذا الى حد كدت معه أن أصمم على إحراق أوراقني ، أو على ألا أظهرها
لاحد على الاقل ... وإني لاعترف أنه اذا كانت [حركة الارض] باطلة ،
فإن كل أصول فلسفتي باطلة كذلك ؛ إذ أن هذه الأصول تثبت اثباتاً واضحاً ،
وأنها من الاتصال بكل أجزاء رسالتي بحيث لا أستطيع فصلها عنها دون أن
أصيب كل ما يقي بنقص ، ولكن لما كنت لا أريد أن يصدر عني قول
يمكن أن توجد فيه كلمة واحدة لا تقرها الكنيسة ، فإني أفضل أن ألقي

(١) انظر كتابه الى صديقة ميرسن في ١٨ ديسمبر سنة ١٦٢٩ في ج ١ ص

٨٤ و ٨٥ من الاعمال طبعة أدام وتاتري

هذا القول على ان أظهر مشوهاً (١)

والسبب في امتناعه عن نشر رسالته هو رغبته الشديدة في راحة
البال ، وقد كانت شعاره الدائم « عاش سعيداً من أحسن في الاختفاء
Bene vixit qui bene latuit » (٢) . ثم إنه كان يطمح في أن يحل طبيعياته
محال طبيعيات أرسطو ، أي ان تعلم في المدارس ، واعتقد أن هذا ليس من
المستطاع ما لم يقرأها رجال الدين ، كما أنه اعتقد أن ما تستذكره محاكمهم
مقتضى عليه بالثناء

ولكن آراء غاليليه لاقت من النجاح ما لم يكن يتصوره ديكرت
فترجم كتابه الى اللاتينية ونشر في هولندا ، وشرح مذهبه في فرنسا كما
نقلت أيضاً الى الفرنسية بمض كتاباته ، وكان من المدافعين عن آرائه
والداعمين على نشرها في فرنسا الاب مرسن صديق ديكرت . كما أن البعض
كتب ضد قول غاليليه بحركة الارض حول محورها في أربع وعشرين ساعة
في الفضاء ، وقتبس من كتابة هذا البعض الاخير الفقرة التالية من كتاب
لاحد أساتذة الكوليج ده فرانس في هذا العهد ليتبين للقاري تنازع
وجهات النظر في القرن السابع عشر واختلاف الأنحاء العلمية في أوروبا في
هذا العصر ، بما أن الله قد أرسل إليه ليتخذنا بموته ، فلا ينبغي ان يستغرب
إذن لو أنه جعل السموات تدور من أجلنا ، ولو أنه خلق العالم الجسمي كله

(١) أعمال ديكرت ج ١ ص ٢٨٥ و ٢٨٦ مطبوعة أدام وتانري

(٢) كتابه الى مرسن ١٠ مارس سنة ١٦٣٢

لقائدة الناس ولشهم^(١)

ولكن ديكرت لم يكن ليرتاح الى عزمه في سنة ١٦٣٣ على ألا ينشر شيئاً، ذلك لان الكثيرين كانوا ينتظرون شيئاً من هذا الفيلسوف الذي هجر بلاده واعتزل الناس في هولندا ليفكر في راحة واطمئنان. صمم على ان ينشر للناس بعض ما انتهى اليه، ورأى ان يقدم لهم نماذج من فلسفته حتى اذا قرأوها اشتاقوا الى ان يطلعوا على مذهب الفيلسوف بأمله. وما كان يستقر على هذا الرأي حتى تكف على العمل، وفي قليل من الزمن كان قد أتم ثلاث رسائل هي انكسار الطبيعة والاندواء والرهينة ووضع لها مقدمة هي المقال عن المنهج وعزم على نشرها جميعاً في سفر واحد دون ان يذكر فيه اسمه وفي سنة ١٦٣٦ قصد ليدن لطبع هذا الكتاب، وبعد اتمام الطبع غادرها وأخذ ينتقل بين مدن هولندا، ثم عاد الى ليدن فلبث فيها من سنة ١٦٤١ الى سنة ١٦٤٣

والتصل بالاميرة اليزابيت البلاتينية^(٢)، وكانت مثقفة بالثقافة الفرنسية، وتعرف لغات كثيرة، وواسعة الاطلاع في علوم عصرها، وقد

(١) نص مقتبس في شارل أدام حياة ديكرت^{١٨} ص ١٧٣

(٢) هي ابنة الناخب البلاتيني فريديريك الخامس كان ملك بوهيميا وخسر تاجه وعرشه في سنة ١٦٢٠ ثم انتقل الى هولندا ومات سنة ١٦٣٢ وظلت الاميرة مع أمها في هولندا وقد عاشت من سنة ١٦١٨ الى سنة ١٦٨٠. انظر تفاصيل تاريخها وعلاقتها مع ديكرت في كتاب كيتوفشر حياة ديكرت وعمه ومذهب^{١٩} ص ١٩٩ وما بعدها

عرفت الفيلسوف من كتبه فبدأت برأسته فرحب ديكرت بهذه الصلة
 الجديدة ، وتمكنت بينهما الصداقة فكانت تستشيريه في كل شؤونها حتى في
 مصير أسرتها الملكية وأعجزه هو بذلكها وحبا للعلوم فأهداها كتابه
 مبادئ الفيلسوف سنة ١٦٤٤ ، وكان يشرح لها أصول مذهبه ويطلعها على
 استكشافاته الرياضية . وقرأ معها كتاب الحياة السعيدة *de vita beata*
 للفيلسوف الروماني الرواقى سنيكا SENECA . ثم أخذ يكتب اليها بعد ذلك
 في الاخلاق . وبعد سنة ١٦٤٦ شرح يكتب اليها عن كتاب ميكافلي الامير
 ويستنتج الاستاذ ادم من ذلك أن ديكرت يرى أن دوس واجبات الحياة
 المدنية يعقب درس واجبات الحياة الخاصة ويتعبر آخر أن علم السياسة
 يأتي بعد علم الاخلاق . وقد اتفق الفيلسوف مع الاميرة على مخالفة ميكافلي
 في آرائه ، ولم يرأه أن الغاية تبرر الوسيلة ، بل ذهب الى أن الشر لا يعقب
 غير الشر ، والعنف لا يجلب إلا العنف ، وأن الكذب لا يولد سوى
 الكذب ، وإذن فمن الخير ان تعجب هذه السياسة منذ المبدأ ^(١) . واستمر
 تبادل الكتب بينهما حتى مات ديكرت في السويد حفظ السفير الفرنسي
 شانو Chamois مسودات رسائل ديكرت مع ردودها عليها ، وطلب اليها ان
 تأذن له بنشر رسائلها مع رسائل الفيلسوف فأبت عليه ذلك ، لانه كان قد
 عارض في بعض الظروف في سفرها الى السويد ، وطلبت اليه أن يرد اليها
 رسائلها ففعل وظلت محفوظة لديها ثم عثر عليها الكونت فوشيه دي كاري

Poucher de Careil في مكاتب بعض النبلاء فنشرها لأول مرة سنة ١٨٧٩ وقد أدرجت فيما بعد في مطبوعة أدام وتاري بعد مراجعتها بالخطوط التي اعتمد عليها دي كاري نفسه . أما الاميرة فقد اعتزلت في آخر حياتها في دير وقضت بقية عمرها في التنسك وماتت سنة ١٦٨٠ بعد أن ذاعت شهرتها بين الجميع بعلومها في العلوم وبسمو أخلاقها وفضائلها

وقد سافر ديكارت الى فرنسا سنة ١٦٤٤ بعد قيامه الطويل عنها ليسوي فيها بعض مصالحه ، ثم غادرها راجعاً الى هولندا في سنة ١٦٤٧ . وكانت شهرته إذ ذاك قد ذاعت فعزم ملك فرنسا في سبتمبر من نفس العام على أن يفرض له راتباً سنوياً مقداره ٣٠٠٠ جنيه ، وجاء في الوثيقة الرسمية التي اقتبسها مترجم حياته يابيه عن ذلك أن هذا الراتب قد قرر له لا نظراً لفضائله الكثيرة وللغائدة التي تحصلها للنوع الانساني فلسفته وبحوثه في دراساته الطويلة ، وكذلك معاونة له على مواصلة تجاربه الجلية التي تستلزم النفقات ،^(١) ولكنه غادر باريس دلي غير علم بهذا لانه لم يسمع الى ذلك ولم يطالب شيئاً . ويظهر أنه لم يعلم إلا في يناير سنة ١٦٤٨ فعزم على مغادرة هولندا وأخذ يودع أصدقاءه وداعاً نهائياً وترك منزله في مايو من نفس السنة

ولكنه لم يزل عابثاً من هذا الراتب ، بل لقد دفع نفقات الصك الملكي من ماله ، وكان مكتوباً على الرق الثمين ، وقد اشتكى غلامه منه فيما بعد الى

(١) شارل أدام حياة ديكارت ص ٤٥٨ و ٤٥٩

صديقه شانو السفير الفرنسي في السويد

ولم يطمئن للنقاء في باريس ، ذلك لأن الحرب الداخلية كانت قائمة في فرنسا إذ ذاك ، ولم يستقبله العلماء الفرنسيون على نحو ما كان ينتظر ، وكانت الحرب الخارجية تهدد فرنسا كذلك ، ولما كان السلام والطمأنينة أحب شيء لديكارت فقد عجل بمغادرة وطنه في أغسطس سنة ١٦٤٨ بعد أن ودع صديقه القديم الأب مرسن الذي كان في مرض الوفاة وعاد إلى منزله في إجموند Egmond في هولندا

وكان مرسن أوفى أصدقائه ، عرف عنه التبحر في العلوم والاخلاص في التمسك بالدين ، وكرم الاخلاق ، وقد مات في سبتمبر سنة ١٦٤٨ وطلب إلى أطبائه قبيل وفاته أن يشرحوا جثته كي يعرفوا علته دائه ، ولم يكونوا قد اهتموا إليها في حياته ، ليتيسر لهم فيما بعد أن يبالغوا من بصاب بما أصيب به

واهتم ديكرت في منزله بأخبار وطنه وكان شديد الجزع على فرنسا من الحروب والأخطار التي تهددها ولما علم بزحف الارشيدوق ليوبولد على باريس ، دعا الله في صلاته أن يجعل حظ فرنسا يعلو على سمي الذين يريدون بها سوء^(١) ، وظل ديكرت في منزله هادئاً مطمئناً إلى أن دعه ملكة السويد لزيارة استوكهلم

(١) شارل أدام حياة ديكرت^{١٨} ص ٢٧٣ - ٢٧٤

كان للسويد في هذا الزمن شهرة واسعة بفضل ملكها العظيم جستاف
أودلف الذي أدهش العالم بشجاعته واتصاراته في الحروب ، ورثت عنه
الملك ابنته فأرادت أن تحتفظ لملكها في أيام السلم بما أكتسبها من مجد
في أيام الحرب فشرعت تستدعي العلماء لبلادها ، وكان أشهر من استدعت
هو رينه ديكرت ، وكان السفير الفرنسي في بلاطها شانو صديق ديكرت
قد عرفها بفضلها فرغبت في دعوته كما أنه اجتهد في حمل الفيلسوف على
قبول هذه الرحلة . وقد استدعته في ٢٧ فبراير سنة ١٦٤٩ لزيارة اسنو كهم
قاعدة ملكها ثم بعثت باميرال سوبدي الى هولندا ليستصحب الفيلسوف
في سفينه^(١) . وقد تردد في قبول الدعوة ، ولم يأنس من نفسه في بادئ
الامر ميلا للتروح الى السويد وكان يسميها بلاد اديية Pays des ours .
ووصل اليه القائد البحري في ابريل من نفس العام وأبلغه طلب الملكة
فاعتذر بأنه لا يستطيع فراق منزله . وعلم السفير الفرنسي بذلك وكان
يريد أن يسافر الى فرنسا فاجل بالسفر ومريه وأقنعه بضرورة الذهاب
الى الملكة فقبل وسار في أول سبتمبر سنة ١٦٤٩ ووصل الى عاصمة السويد
بعد شهر . وفي أثناء السفر في البحر دهش قائد السفينة من سمة اطلاعه
بفنون الملاحة وأحوال البحر فقال للملكة عندما قدمه اليها : « ليس
الذي أقدمه لصاحبة الجلالة رجلا ، بل هو نصف إله »^(٢) .

(١) الكتاب المذكور ص ١٨ ص ٥٣٦

(٢) الكتاب المذكور ص ١٨ ص ٥٣٥

ولم يرنح للبقاء في السويد ، إذ أنه شعر بالوحدة ووحشة الغربة ، وكان أكثر ما يعني به البلاط السويدي هو علوم اللغات والشعر ، فمزج على العودة ، ولكنه رأى أن يبقى أرا في السويد فرسم الملكة مشروع مجمع علمي ، واشترط ألا يكون للاجنبي حق العضوية فيه ، وقيل أنه اشترط هذا الشرط حتى لا يستبقى في السويد

وفي أوائل سنة ١٦٥٠ كانت الملكة تختلف اليه في حجرة عملها للتحدث معه في الفلسفة ثلاث مرات في الاسبوع في الساعة الخامسة من الصباح . ولم تكن هذه الساعة المبكرة ملائمة له ، إذ أنه اعتاد منذ حداثة أن يستيقظ في ساعة متأخرة ، ثم انه كان يتعرض لبرد الشمال القارس لاسيما في فصل الشتاء فاصابه التهاب في صدره ، ورفض معاونة الأطباء وأتى الأصفاء نصائحهم ، وأخذ يعالج نفسه بنفسه ، واشتد عليه المرض حتى بلغ رقبته وأدركته المنية في الساعة الرابعة من صباح ١١ فبراير سنة ١٦٥٠

وأرادت الملكة أن يدفن في مقابر الاسرة الملكية فرفض صديقه السفير شانو أن يدفن مع من هو على غير دينه ، لأن السويد بروتستنتية المذهب ، ودفنه في قبر مؤقت ثم أقام له قبرا في مايو سنة ١٦٥٠ ، وفي ١٦٦٦ ألح أصدقاؤه والمعجبون به من الفرنسيين أن تنقل رفاة الى باريس فعملت الحكومة ذلك واحتفل بدفنه في ٢٤ يونيو سنة ١٦٦٧ ونقلت رفاة في مدافن عدة وهي الآن في كنيسة سان جرمان ديه بره Saint - Germain des - Prés

شخصية ديكارت

ان أظهر نزعة في خلق ديكارت هي حبه للراحة والسكينة وولعه بالعزلة والهدوء ، ولقد رأينا أنه هجر وطنه وهو شاب لانه رأى أن السلطات في فرنسا لا تطبق أن ينهض فيها داع لمذهب يخالف الفلسفة الرسمية التي كان معلمها الاول ارسطاطاليس ، ثم لانه أدرك أنه يستحيل عليه أن يعيش في وطنه منعزلاً عن الناس مستطماً للتأمل والتفكير كما ينزل الرهبان والمتصوفة في الصوامع والكهوف ورموس الجبال والصعاري لذلك والعبادة ، فهاجر الى هولندا مع قسوة بردها وطول شتائها وذلك لانه عرف أنه يقدر على أن يعيش فيها آمناً على حياته مطمئناً على متاعه إذ أن هذه البلاد تحتفظ بحيش كبير ، يقوم على حفظ الأمن ورعاية السلام^(١) ، ويجب أن ينتبه للقاري والشرقي ، كي يقدر هذا ، الى أن قطع الطرق ، واعتقال المسافرين ، والسطو على الآمنين ، كانت حوادث مألوفة الوقوع في بلاد مثل إيطاليا وفرنسا في هذا العهد

وقد دفعه شغفه بالهدوء والاطمئنان الى أن يجرع جزعاً شديداً عندما بلغه خبر الحريق على غاليليه ، ولم يجرع اشتفاقاً على هذا العالم الهرم ، ولكنه جرع لانه رأى رأي غاليليه ، وانتهى بمنهجه الى اثبات أن الأرض كوكب سيار

تتحرك حول محورها وتتحرك حول الشمس ، وكان على وشك أن ينشر رسالته العالم *Le Monde* التي يشرح فيها هذا الرأي ، ولكنه ما كاد يعرف أن السلطة الدينية في روما رأيت أن قول غاليليه مخالف لقول الانجيل وقول أرسطو بأن الأرض مركز العالم وأنها ثابتة لا تتحرك وأنها من أجل هذا لم تتوان في مؤاخذته وإدانته ، حتى اضطرب واتهم نفسه وشك في أصول فلسفته ، وكاد يحرق أوراقه ، ونحن نعرف أنه كان في هولندا البروتستنتية أي في منأى عن أذى محاكم روما وتبذيرها ، ثم أنه مع ذلك كان على ثقة من أنه ليس في القول بحركة الأرض شيء يتعارض مع العقيدة الدينية في شيء ^(١) ، إلا أنه خشي أن يقال عنه إنه خارج على رجال الدين ^(٢) وأقل ما في هذا هو إزعاج راحته ، وإفلاقه في حياة صمم على أن يمضيها متخذاً هذا شعار :

« عاش سعيداً من أحسن الاختفاء » Bene Vixit, qui bene latuit

ويبلغ به الفزع والخوف إلى أن قال في مطلع القسم السادس من المقال « لا أريد أن أقول لأنني كنت على هذا الرأي » ولكنه عند ما اضطرب إلى التعرض لمسألة حركة الأرض في كتابه « مبادئ الفلسفة » أخذ يدور ولف

(١) انظر كتابه إلى برنسين ١٠ يناير سنة ١٦٣٢ والمقال عن المنهج

(٢) بلغ من تقديره للمحققين في روما أن قال عنهم « لهم من السلطة على أعمالهم ما لا يقل عما لعلي من السلطة على أفكارهم » انظر ص ٩٩

ويعرف الحركة تمرناً غريباً^(١) ، وبالاختصار قل بحركة الأرض بتعيرات
بالغة في القمص والالتواء لتحميه من غضب السلطة الدينية عليه . وقد
عد الكثيرون هذا جبناً من الفيلسوف ، ولكننا نرى أنه حين اضطر اليه
في سبيل غاية جريئة هي أن يحمل طبيعياته محل طبيعيات أرسطو في التعليم
وهذا كان مستحيلاً بدون رضا الكنيسة

ومن صفات ديكاوت البارزة أيضاً شدة تمسكه بدينه ومذهبه ، وقد
رأينا كيف نذر أن يحج الى كنيسة المذراء في لورت بإيطاليا
Notre - Dame de Lorette شكر الله على أن هداه الى أصول فلسفته في
ليلة ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ م ورأينا كيف أوفى بنذره ، والضم الى جانب
أسائذه اليسوعيين في زاعمهم الديني مع علماء هولندا البروتستنت مع أنه
كان زبائهم وضيقات في بلادهم
ولم يمنعه تمسكه بمذهبه من أن يحمل السلاح في جيوش هولندا
البروتستنتية التي حاربت اسبانيا الكاثوليكية في سبيل حريتها وخلاصها من
أشهر ضروب الاستعباد في التاريخ
ويضاف الى تمسكه بالدين حبه لوطنه فقد رأينا أنه بعد أن غادر فرنسا
لآخر مرة ، وكانت فريسة للحروب الاهلية ومهددة بالخطر الخارجي ،
كان كثير الاهتمام بأخبار وطنه ، وكان يدعو الله في صلاته أن ينجيه من

كيد أعدائه . وروى الطبيب الذي عُني به أثناء مرض الوفاة في السويد :
وكان ألماني الجنس أنه رأى أن يفصله ، فرفض ديكارت رفضاً شديداً
وقال له : « لا تقرب الدم الفرنسي »^(١) .

وكان ديكارت هم التواضع ، يشهد له بذلك كثير من تعابير في
كتبه . وفي المقال من هذه التعابير الشيء الكثير مثل قوله : « أما أنا فلم أدع
قط أن نفسي أكن من نفوس الغير ، بل كثيراً ما تمنيت أن يكون لي
من سرقة الفكر ، أو من وضوح الخيال وتميز ، أو من سمة الذاكرة
وحضورها ، مثل ما لبعض الناس »^(٢) ، أو كقوله : « ما كنت قط عظيم
العتاة بالاشياء التي كانت تصدر عن نفسي . . . الخ إلى أن يقول : مع أن
أنظاري كانت ترضيني كثيراً ، فاني كنت أعتقد أن انيري أنظاري قد
يكونون بها أشد إعجاباً »^(٣) .

ومما يجدر ذكره أنه بعد أن تم طبع المقال والرسائل الثلاث سنة
١٦٣٧ ، أرسل الكتاب إلى صديقه مرسن ليحصل له من السلطات الفرنسية
على الاذن بتداوله في فرنسا ، وأراد صديقه أن يقوم له بعمل ليجذب
الكتاب اهتمام الجمهور ، فقصده إلى مستشار يمت بصلة الرحم إلى بعض

(١) شارل آدم حياة ديكارت^{١٨} ص ٥٥١ والهامش رقم ١

(٢) ص ٤

(٣) ص ١٠٠

أصدقاء ديكارت ، وكان المستشار محبا للآداب والعلوم ، فلما شرح له
مرسئ غايته وأطلعه على رغبته ، أردف الأذن بنشر الكتاب بإطراء
المؤلف ومدحه والإشارة إلى ما ينتظر منه في سبيل تقدم العلوم والفنون
ورسم اسمه في الأذن Des - Cartes [ده كارت] إظهارا له بمظهر النبلاء^(١)
ولكن ديكارت لم يستبق من كل هذا إلا المعلم التي لا يمكن تداول كتاب
في فرنسا إذ ذاك بدونها وأظهر كتابه دون أن يظهر عليه اسمه

وجمع إلى تواضعه إباء وشما . أرسل إليه في هولندا السكونت دافو
de Arnaux مبعوثا كبيرا من المال ليستعين به على صنع التجارب التي أشار إليها
في القسم السادس من المقال فردده واعتبر هذا إهانة له^(٢) . وفكرت
كرستين ملكة السويد في أن تقطعه ضيعة من أملاكها في ألمانيا ، التي آلت
إليها بفضل معاهدة وستفاليا ، ولكن ديكارت علم أن هذه الضيعة منزوعة
من أوقاف بعض الأديرة فأبى هذه المنحة الملكية^(٣)

ولو شئنا احصاء التوارد التي يقين مبلغ ما كان عليه ديكارت من سمو
في الاخلاق يضارع سموه في التفكير ، لطال الكلام ولكن قبل أن تغادر
هذا المجال يحسن بنا أن نعرض لما قال عنه خصومه في هذا تكميل للصورة
التي نريد إظهارها لديكارت أمام القراء

(١) شارل أدام مبعوث ميظرت^{١٨} ص ١٨٤

(٢) نفس الكتاب ص ٤٦٩

(٣) نفس الكتاب ص ٥٤٧

لم ينج ديكارت من خصوم حقدوا عليه واهموه شتى التهم ، فقال البعض عنه انه ملحد مع أن الرجل يضع نظريته في المعرفة على أساس وجود الله وكونه متصفاً بكل الكمالات . والدافع الى هذه التهمة غضب المتمسكين للتقديم عليه ، لأنه جاء بفلسفة جديدة مختلفة كل الاختلاف عن فلسفة أرسطو ، التي أصبحت مع توالي الزمن مقدسة ، وأصبح رجال الدين في أوروبا يصرون بها الانجيل وقواعد الدين المسيحي

ومن طبيعة الانسان أن يفعل ويفعل نذا صدم فيما ألفه وتعود عليه . ذلك لانه لكي يغير ما تعود عليه ، يحتاج الى قوة لم يكن يحتاج اليها لو أنه ظل بدون تغيير ، ويشهد انفعال المرء اذا أصيب في معتقداته أو آرائه التي عاش عليها طول حياته ، وعاشت عليها من قبله أجيال يتصل بها أوثق اتصال ، اذ أن هذه المعتقدات والآراء تصبح بعد رسوخها في العقل وتأثيرها في المواطن أعز ما يمتلكه الانسان في حياته وأقوى ما يكون شخصيته

ويجب ، لكي تصور مقدار هذا الاتصال ، أن ننتبه الى طول الزمان الذي مر على الانسانية وهي تعتبر أرسطو اسماها الاول ، والى أن أهل العلم في العصور الوسطى قد اعتادوا في تفكيرهم طريقة شاذة وهي اعتبارهم قول هذا المعلم الاول الحجة وفصل الخطاب ، عنده يقف العقل مصدقا مؤمناً وان تجاوزته انسان أو خالفه اعتبر جاهلاً أو أنهم بالزيف في العقيدة والنسق عن الدين . بل وبلغ من قوة سلطته على العقول أنه عندما اخترع المنظار المقرب (التلسكوب) وأمكن بواسطته رؤية بعض البقع على وجه

الشمس ، أن الكثيرين من العلماء لم يصدقوا هذا وشكوا في الذي نبينه لهم
الحواس ، وذلك لأن أرسطو لم يشر في كتبه إلى بقاء علي الشمس

لم يخضع ديكارت لسلطة أرسطو ، بل كان يؤمن بما يقنعه به العقل
الذي يدعوه بالنور الفطري ، وقد اشتد تحقيره للذين لا يؤمنون بالأشياء
إلا إذا قال أرسطو بها وكتب في هذا المعنى في المقال عن المنهج «... واني
لوانت أن أكثر متابعي أرسطو حماسا الآن ، يرون أنفسهم سعداء لو أن
لهم من العلم بالطبيعة ما كان له حتى بشرط ألا يتجاوزوا قدر ما علمه . إنهم
مثل اللبلاب الذي ليس مستعدا لأنه يرتفع إلى ما فوق الأشجار التي
تسندة ، بل وكثيرا ما يهبط بعد أن يبلغ ذروتها ، لأنه يبدو لي أيضا أن
هؤلاء يهبطون ، أي إنهم يردون أنفسهم ، على وجه ما ، أقل علما مما لو
كفوا عن التحصيل الخ الخ »^(١)

وإذن فقد كان من حظ ديكارت أن يناله من السوء ما يناله الذي يغير
ما ألفه الناس زمنا طويلا وارتاحوا لتعوده ، ولو كان باطلا ، وكانت له
أسوة بالسابقين من المصلحين البائسين الذين يعنيهم جودته بقوله :
« إن القليلين الذين عرفوا منه شيئا ، والذين كانوا من الحماقة بحيث
لم يحفظوا ما في صدورهم ، وكشفوا المعصاة عن عواطفهم وآرائهم ، صلبوا
ووصلوا النار »^(٢)

(١) ص ١٠٩

(٢) فاوست Faust الجزء الأول القسم الأول

ويكفي القراء ليقينوا كذب اتهامه بالاحاد أن يقرأوا المقال من المنهج وأن يظلموا على ما كتبناه في تاريخ حياته

وننتقل الآن من هذه التهمة ، بعد أن قدناها ، إلى تهمة أخرى سنرى أنها ليست أقل من السابقة تهافتاً وضيغاً ، وهي دعوى الذين قالوا عنه انه نسب لنفسه كل الفضل في بعض الاستكشافات العلمية التي استكشفها معاصروه وأهم هذه الاستكشافات قانون انكسار الاشعة الذي اهتدى اليه اسنبوس Snellius قبيل ديكارت

والدافع الى هذا النوع من الاتهام هو أن الفيلسوف لم يهتم بحركة العلوم في عصره ، وأهل تقدير معاصريه بعض الاهمال ، ومع أن فيهم من له بعض الشأن في تاريخ التقدم العلمي ، إلا أنه كان إذا ذكر هذا البعض لا سيما ممن عالجوا من المسائل العلمية ما عالجوه ، لم يذكره باحترام يرضيه ويرضى أتباعه ، ولم يعترف له بفضل ، وهذا كاف لاغضاب الكثيرين وجعلهم خصوماً له ، وإذا فإذا يكون مبلغ عداوتهم له إذا رأوه ينسب إلى نفسه كل الفضل في كل استكشاف علمي يصل اليه ، وإذا اعترضوا عليه بأن غيره سبقه الى بعض هذه الاستكشافات ، أجابهم بأنه لم يقرأ ما كتبه هذا البعض ، ويشرح كيف وصل إليها بفضل منهجه الذي لم يسبقه اليه أحد ، وكيف تبرهن عليها أصول فلسفته الخاصة به

وعلى كل حال فإن كل ما وجه اليه من تهمة من هذا النوع إنما يعتمد على التشابه بين نتائج غيرده في بعض البحوث العلمية ^(١) . ومن الهين

(١) ميلو MILHAUD مسألة صدى ديكارت ° من ٣٠٢ و ٣٠٣

دفع هذا الاتهام بقول يثبت التاريخ وهو أن تقدم العلوم في أي عصر ، إذا وصل إلى درجة معينة يهيء الفرص لاستكشافات لا بد من الانتهاء إليها . ثم انه مما لا ريب فيه أن الثقافة قد يسودها في زمن من الأزمان تيار فكري واحد ، فتتفق نزعات العلوم ، ويصل العلماء إلى حقائق مشتركة ونتائج متشابهة دون أن يتعاونوا في البحث ، أو يكون بينهم أي اتصال . وقد اتهم ديكارت بمدى وفاته بالاختلاس العلمي لبيتر ونيوتن ، ومن أعجب المصادقات أن البعض اتهم لبيتر باختلاس استكشاف نيوتن في الرياضيات . وأن البعض الآخر يذكر على نيوتن فضل التقدم ويعزو الاستكشاف إلى الفيلسوف الألماني ، مع أننا إذا تأملنا في حركة العلوم الرياضية في القرن السابع عشر أيقنا أنها كانت لابد أن تنتهي إلى هذه الاستكشافات ^(١) . ثم إن نظرة واحدة إلى ما يقوله ديكارت عن هارفي في المقال منه المتهرج ^(٢) تكفي لنفي القول بأنه كان كثير التحقير لمعاصريه .

ورأينا إذن ، هو رأى كل العلماء الباحثين في ديكارت أي أنه لم يختلس الاستكشافات العلمية القليلة العدد التي استكشفها أيضاً معاصروه ، إذ أنه انتهى إليها بفضل منهجه ، وبرهن عليها بأصول فلسفته . ثم إن نظرة منتبهة في تاريخ حياته وأخلاقه ، بل في نفس صورته ، تستطيع أن تقنعنا أن الرجل لم يكن من أهل الهازل ، وهيهات أن يقع الرجل الذي حبس حياته على

(١) ميلو نفس الموضوع ص ٣٠٤

(٢) ص ٨٦

البحث عن علم يرقى بالطبيعة الانسانية الى اسمى مرتبة لها في السكال أن
يقم في خطأ خلقى هو من أدنى ما تنحط اليه الطبيعة الانسانية من
درجات النقص.

نظرة في فلسفة ديكارت

يطلق ديكارت كلمة الفلسفة على مجموع العلوم ويشبها بشجرة ؛ أصلها
علم ما بعد الطبيعة ؛ وساقها علم الطبيعة ؛ والفروع الخارجة من هذه الساق
هي سائر العلوم التي يمكن حصرها في ثلاثة هي : الطب والميكانيكا وعلم
الاخلاق (١)

والواجب علينا إذن لكي نعرض فلسفته ، أن نسط آراءه في كل
هذه العلوم وما يقتضيه منها ، وإن ثبت للقراء ما كان ديكارت شديد
العناية باثباته ؛ أي كيف تقوم نظرياته العلمية على أنظاره في علم ما بعد
الطبيعة ، وكيف يسير في الاستكشاف والبرهان وفقاً لقواعد منهجه ؛
ولكنني أكتفي ، تراخياً ، في شرح فلسفته بالكلام عن مذهبه في علم
ما بعد الطبيعة ، لأنه في نظره أول العلوم وأساسها ؛ ثم أتبع هذا بتعليل
منهجه ، ثم انتهى بشرح آرائه في علم الاخلاق لأنه تبعاً لتصنيفه للعلوم
نهاية الفلسفة ويعتمد على معرفة كاملة بكل العلوم

ما بعد الطبيعة أو نظرية المعرفة

٣ - المبدأ الأول

بحث ديكارت عن مبدأ عقلي لا يكون موضع شك ليقم عليه فلسفته وعلمه ، وقال « ان أرشميدس لم يطلب الا نقطة ثابتة غير متحركة ليزجج الكرة الارضية من مكانها ولينقلها الى موضع آخر ، وعلى هذا النحو يكون لي الحق في ان أنصور آمالاً سامية اذا كنت من التوفيق بحيث أجد شيئاً واحداً يقينياً لا يقبل الشك »^(١)

واذا كان من المستحيل ان توجد في الكون هذه النقطة الثابتة غير المتحركة التي تصاح ان تكون تكأة ، أو محور ارتكاز كما يقال ، لنقل الكرة الارضية من مكانها على نحو ما تخيل أرشميدس ، فانه لم يكن مستحيلاً على ديكارت ان يجد هذه التكاة العقلية التي استطاعت ان تكون قاعدة قام عليها علم ثابت قوي

من المعروف أن من الفلاسفة من قال بنى كل معرفة يقينية ، وهؤلاء هم اللاأدريون الذين ذهبوا الى أنه يستحيل على العقل الانساني أن يدرك الحقيقة الجازمة . وكان مذهبهم شائعاً في فرنسا في عصر الفيلسوف وقد اطلع على مقالاتهم وعنى بها جد العناية وقرأ متاني^(٢) وتأثر به الى حد

(١) التأملات الثانية

(٢) هو ميشيل ده مونتاني Montagne الكاتب الفرنسي صاحب الرسائل

المشهورة كان فيلسوفاً وعنى عناية كثيرة بعلم الاخلاق وهو مشهور بلا أدريته ومع ذلك كان مخلصاً في دينه عاش من سنة ١٥٣٣ الى سنة ١٥٩٢ ميلادية

بعيد ، وقد بين الأستاذ جاسون في تليقه على المقال عن المنهج وجوه الشبه بين كثير من عبارات ديكارت وعبارات متناي ، وقال الأستاذ برنشتيك في ذلك انه يقتبس عبارات متناي دون ان يشعر بحاجة الى ذكر مصدرها كما كان يفعل عند اقتباس عبارات التوراة أو الانجيل ^(١) ، وكما تفعل نحن عند اقتباس آيات القرآن

وشاء ديكارت أن يبدأ بالشك في البحث عن مبدئه العقلي ، وأن يجاري اللأدرين في غلوم ، فاعترف بأنه شاهد أن الحواس قد خدعته في بعض الاحايين « ومن الحزم ألا تثق البتة تمام الثقة في الذين خدعونا مرة واحدة » ^(٢) ، ثم أقر بأننا تصور في الحلم أشياء نحسبها اذ ذلك حقيقة فاذا استيقظنا تبدد الحلم وتبين لنا أن ما رأيناه أثناء النوم لم يكن من الحقيقة في شيء ، ومعنى هذا أن كثيراً من الصور والافكار التي تتوارد أمامنا في اليقظة ترد علينا بنفسها أثناء النوم دون أن تكون اذ ذلك حقيقة ، واذا ما الذي يمنع أن تكون تصوراتنا في اليقظة مثل تصوراتنا في النوم كلها خيالات وأوهام ؟ وفرض فرض اللأدرين أن الذاكرة ، وهي خزانة التجارب والمعارف ، لا يمكن الاطمئنان اليها ، وقال أيضاً « ... ولأن من الناس من يحفظون في التفكير ، حتى في أبسط أمور الهندسة ، ويأتون فيها بالمالطات ، فاني لما حكمت بأنني كنت عرضة للزلل مثل غيري ، نبذت

(١) الرياضه وما بهم الطبيعة عن ديكارت ص ٢٧٩

(٢) التأميرت الدولي ^{١٢}

في ضمن الباطلات كل الحجج التي كنت أعتبرها من قبل في البرهان ،^(١)
يتبين من هذا أنه شاطر اللاأدريين فيما لهم من أسباب التشكك ، ومع
ذلك ذهب الى أبعد مما ذهبوا اليه وفرض أن شيطاناً خبيثاً مضللاً قوياً
يستعين بكل ما في وسعه من الخيل على تضليله ، وقال : ان السماء والهواء
والارض والالوان والاشكال والاصوات وسائر الاشياء الخارجية
لا تكون اذن الا اوهاماً وأحلاماً تستخدمها في سبيل تضليلي وان ما أعتبر
نفسى حاصله عليه من أيد وعيون ولحم ودم ليس الا مجرد اعتقاد باطل^(٢)
ومن طبيعة المذهب اللاأدري انه لا يقيم علماً ، وقد عرف ديكارت
ذلك خير معرفة وقال : انا اذا سلمنا بهذه الفروض السابق ذكرها تصبح
المعلوم الطبيعية محض خيالات لان موضوعها يقع في ميدان المسكان والحركة
ومهما مع هذه الشكوك لا يكونان الا من أوهام النفس . ولسكن ديكارت
لم يكن قط لا أدرياً ، لان مقصده ، هو كما عرفنا ، البحث عن قاعدة أمينة يقيم
عليها صرح العلم ، أي إيجاد مبدأ ضروري لا يقبل الشك ، وفي ذلك يقول
« ما كنت في ذلك [الشك] مقلداً اللاأدريه الذين لا يشكون الا لكي
يشكوا ، ويتكافون أن يظلوا دائماً حيارى ، فأنني على العكس ، كان مقصدي
لا بري الا الى اليقين ، والى أن أدمع الارض الرخوة والرمل ، لكي أجد
الصخر او الصامال »^(٣)

(١) المقال عن المنهج ص ٥٠

(٢) التأملات الاولى ١٢

(٣) المقال عن المنهج ص ٤٥ و ٤٦

يصل ديكارت الى مبدأ يقيني عندما يقول ان هذا الشيطان الخبيث
 مهما بلغ من القوة لا يستطيع منعي من التوقف في التصديق ولا يقدر على
 أن يفرض علي شيئاً^(١)، وأذن فأنا صر غير مجبر على الاخذ بتضليله ولا
 خاضع لسلطانه، ولا يقدر على أن يمنع كوني موجوداً مادمت أرى اني
 شيء من الأشياء^(٢)، ولكن أي شيء، أكون؟ اني انتهيت بنفسى الى
 حقيقة كوني موجوداً بمجرد التفكير وأذن فأنا شيء مفكر، وتمييزة أخرى
 أنا أفكر، اذنه فأنا موجود *Je pense, donc je suis*

«ولما انتهيت الى أن هذه الحقيقة: أنا أفكر، اذنه فأنا موجود، كانت
 من الثبات والوثاقة [واليقين] بحيث لا يستطيع اللادريون زعزعتها، بكل
 ما في فروضهم من شطاط بالغ، حكمت أنني أستطيع مطمئناً ان آخذها مبدأ
 أول للفلسفة التي كنت أتحراها»^(٣). وقد بينت في صفحة ٥١ التعليقة
 حرف ا ماذا يقصد ديكارت بكلمة التفكير. وبينت في التعليقة حرف ب
 ص ٥١ و ٥٢ أن القضية ليست قياساً، كما أن مجرد شرح استدلالاته
 للوصول اليها على نحو ما شرحتها الآن معتمداً على التأملات يكفي لعدم
 اعتبارها قياساً، ويجب ان يضاف الى كل هذا أن الفكر يشتمل على عمليتي
 البداهة التي تشتمل على الأوليات الضرورية والقياس الذي يطلقه ديكارت

(١) التأملات الأولى^{١٢}

(٢) التأملات الثانية^{١٣}

(٣) انقال عن التمرج ص ٥١ و ٥٢

على النظريات^(١) ، وإذن تصح ان تكون القضية مبدأ أول وسري
كيف وفق ديكرت الى أن يقيم عليه كل فلسفته

Dualism ٤ - التمييز بين النفس والبدن

أول شيء يستنتجه ديكرت من مبدئه أنا أفكر ، انه فأننا موجود هو
تمييزه بين النفس والجسم . والنفس عنده هي الجوهر الذي يحل فيه الفكر
مباشرة^(٢) ، والجسم هو الجوهر المتعين الذي يتخذ شكلا ووضعاً^(٣) . وله
في التمييز بين النفس والبدن حجج ثلاث تبدأ في بسطها بالحجة التي وردت
في المقال من المنهج ، وبمجمليها أنه يد أن تأكد أنه موجود مفكر قال انه
يستطيع أن يفرض أن لا جسم له ، وأن يفعل وجود السماء والأرض
والهواء وكل شيء يقع في المكان ، ولكنه مع ذلك يظل واثقاً من وجود
نفسه وإذن تكون الأنية أو النفس موجودة مع فرض أن البدن غير
موجود ، وإذن فهي شيء متميز عنه ، لا يستلزم وجودها مكاناً ولا تتوقف
على أي مادة^(٤)

(١) انظر الفصل الخاص بالمعرفة وص ٣ التعليقة ١

(٢) الردود على الاعتراضات الثانية^{١٢} الحد السادس وانظر في ص ٥٦

التعليقة الأولى تعريف الجوهر

(٣) التاميزات الثانية والردود على الاعتراضات الثانية^{١٢} الحد السابع

(٤) انظر ص ٥٢ وما بعدها ومبادئ الفلسفة ج ١ الفقرة الثامنة

وقد اعتبر الكثيرون هذه الحجة خاصة بديكارت ، أي أنه أول من ذكرها ؛ وقد أثبت من أقوال هؤلاء قول هملان . ولكني أثبت في التعليقات نصوصاً لابن سينا يتبين من مقارنتها بكلام ديكارت أن الفيلسوف العربي سبق أبا الفيلسفة الحديثة الى هذه الحجة ^(١) ومع أن المستشرق فورلاني بين إمكان اطلاع ديكارت على كلام ابن سينا ، إلا أننا لا نشك أقل شك في أن الفيلسوف انما وصل الى هذه الحجة منتقلاً من مبدئه *أنا أفكر ، اذن فأنا موجود* انتقالاً منطقياً وهذا واضح جدالوضوح في المقال *عنه المرسج* ، وفي مبادئ الفيلسفة حيث يشرح في الفقرة السابعة من الجزء الاول مبدأه الاول ويبسط هذه الحجة في الفقرة الثامنة تحت عنوان « بيان أن التمييز بين النفس والبدن يعرف بعد هذا مباشرة » بل إن نفس المبدأ ينطوي في الواقع على هذه الحجة بحيث لا يبقى أي داع للارتياب في أن ديكارت لم يأخذها عن سابقه

وموجز الحجة الثانية في التمييز بين النفس والبدن أن البدن مثل كل الأجسام قابل للقسمه ولكن النفس واحدة لا تتجزأ ؛ ونحن نورد فيما يلي ترجمة للنص الذي يودعه هذا الحجة :

« . . . ان الاختلاف عظيم بين النفس والبدن في أن البدن بطبيعته قابل دائماً للقسمه ، وان النفس غير قابلة للقسمه على الإطلاق إذ أنه في الواقع عند ما أنظر فيها ، أي عند ما أنظر في نفسي ، من جهة أنني شيء

يفكر ، فاني لا أستطيع أن أمر في نفسي أجزاء ما ، ولكنني أعرف
وأصور تصوراً جـداً واضح أني شيء واحد تام على الإطلاق . ومع أن
النفس كلها تبدو متحدة مع البدن كله ، فانه اذا فصلت عنه ساق أو ذراع
أو أي جزء آخر ، فاني أعرف خير معرفة ، أنه لم يفصل ، من أجل هذا ،
أي شيء من نفسي . وان قوى الارادة ، والاحساس ، والتصور الخ لا يمكن
أن يقال عنها قولاً صحيحاً انها أجزاء النفس ، لان النفس التي تنصرف
بتامها في الارادة ، وتنصرف بتامها في الاحساس والتصور ، هي واحدة
بمعناها . ولكن الامر على تقيض هذا فيما يتعلق بالاشياء الجسمية أو المتغيرة
لاني لا أقدر على ان أتخيل منها شيئاً واحداً ، معها كان صغيراً ، لا يسهل
على تجزئته في الوهم ، أو لا يقسمه عقلي بسهولة كبيرة الى أقسام كثيرة
وبالتالي لا أعرف أنه غير قابل للتقسمة ^(١) .

وبوجد ما يشبه هذه الحجة عند أفلاطون الذي يقول بأنه من
الضروري ، لجمع الصور الحسية المختلفة والمعاني والمقارنة بينها ، أن يوجد
مبدأ واحد بسيط هو النفس ^(٢) . وكذلك لم تكن الحجة مجعولة عند العرب
في العصور الوسطى ، اذ أن ابن سينا كتب فصلاً عن وحدة النفس ، يظهر
فيه تأثير أفلاطون وهو يقول فيه ان قوى النفس المختلفة يجب ان تجتمع
كلها عند ذات واحدة هي المبدأ لها ، وأن قوى الشهوة أو الحس والغضب

(١) التامت السادسة ^{١٢}

(٢) هميون مذهب بطرث ^٢ ص ٢٥٨

(وهذه لغة أفلاطون في تقسيمه قوى النفس) تؤدي الى مبدأ واحد، وليس المراد من قولنا اننا أحسننا فغضبنا أن شيئاً منا أحسن شيئاً منا آخر قد غضب ولكن المراد أن الشيء الذي أدى اليه الحس هذا المعنى عرض له أن غضب^(١)

وكذلك حكى ابن حزم عن بعض الفلاسفة أن النفس عند هؤلاء جوهر قائم بنفسه حامل لأعراضه لا متحرك ولا منقسم ولا متمكن أي لا في مكان^(٢)

وكذلك عرض الغزالي عشرة براهين للفلاسفة في القول بأن النفس جوهر غير متغير ولا منقسم^(٣). ومع أنه لا ينكر هذا المذهب «انكار من يرى أن الشرع جاء بنقيضه» إلا أنه ينكر على الفلاسفة «دعواهم دلالة مجرد العقل عليه والاستغناء عن الشرع فيه» وأهم ما في هذه البراهين العشر هو أنه قد يحل في النفس من العلم ما لا يقبل القسمة مثل الكليات المجردة وأذن يكون محله وهو النفس غير منقسم.

والحجة الثالثة هي قوله بوجود مقولات خالصة غير محتاجة لتدركها

(١) النجاة ص ٣١٠ - ٣١٥ طبعة القاهرة ١٣٣١

(٢) الفصل في الملل والأهمل ج ١ ص ٢٧ طبعة القاهرة ١٣٤٧

(٣) مقاصد الفلاسفة ص ٢٩٢ وما بعدها طبعة القاهرة سنة ١٣٣١

ونزاهة الفلاسفة ص ٣٠٤ وما بعدها من طبعة بونيج Bonnyges بيروت سنة ١٩٢٧

وص ٧١ وما بعدها طبعة القاهرة سنة ١٣٢١

النفس الى وجود مادة ، ومعنى هذا استغناء النفس في هذا الادراك عن الصورة التي تدركها الحواس (وهي آلات جسمية) ويحفظها الخيال (وله عند علماء المصور الوسطى وعند ديكرت آلة جسمية أيضاً . انظر ص ٩١ و ٩٢) . وانما تدرك النفس هذه المعقولات بالنور الفطري . وهو يعني بهذه المعقولات الاوليات البسيطة مثل هذه القضية : اذا ساوى شيان كل منهما شيئاً ثالثاً كانا متساويين ^(١) . واذاً يكون هذا برهاناً على استقلال النفس عن البدن

وأقواله في هذه الحجة قليلة وهو يتنص فيها دعوى الماديين القائلين بأن الفكر من عمل الملح ^(٢) . وكانت هذه الحجة هي حجة الروحانيين في المصور الوسطى وقد استعان بها كما استعان بسابقتها ليثبت تميز النفس عن البدن . ويلاحظ أنه صبغها بصبغة مذهبه ، ولم يأخذها على صورتها الاولى وبكفى ان تأمل الفارسي مقدار الفرق بين الثانية على نحو ما يسطها وبينها على نحو ما هي عليه عند أفلاطون وفلاسفة العرب ليقين مقدار عمل ديكرت ويستنتج من هذا التمييز بين النفس والبدن أنها ليست عرضة للفناء مثله وانها خالدة لا تقبل الموت معه ^(٣) . وهو لا يبرهن على خلود الروح يبراهين خاصة ، مع عنايته الشديدة بهذه المسئلة حتى إنه يجعلها من

(١) راجع القواعد لقيادة العقل القاعدة الثانية عشر

(٢) هم لان مذهب ديكرت ص ٢٦٠ لاسباب التعليق الثانية

(٣) المقال عن التبرج ص ٩٨

الموضوعات التي تكون علم ما بعد الطبيعة^(١) ، وذلك لانه يرى أنها من اختصاص الدين والوحي ؛ ومن رأيه أن الحقائق الدينية التي يأتي بها الوحي هي فوق الفهم ، ومن الحكمة ألا نسلم الى ضعف الاستدلالات العقلية^(٢)

٥ - اثبات وجود الله

بعد ان ثبت ديكارت تميز النفس عن البدن بالحجة الاولى ، ينتقل الى البحث عما ينبغي اتصية من القضايا لتكون يقينية ، أي الى البحث عن معرفة ما يتكون منه اليقين . يقول انه وجد قضية عرف أنها يقينية ويعني بها مبدأه الاول أنا أفكر ، انه فأننا موجود ؛ ثم يلاحظ أنه لا شيء فيها يجعله يثق من أنه يقول الحق الا كونه يدرك ما يقول لدراكا واضحا متميزا^(٣) ؛ واذن فهو يستطيع الاطمئنان الى ان يتخذ قاعدة عامة أن الاشياء التي تتصورها تصور اقوى الوجود والتميز هي جميعا حقيقية^(٤) ؛ أي واقعية سواء من جهة الوجود أو الماهية (التعقل) ؛ اذ أنه يرى أن للماهيات والصور الذهنية على العموم هي موجودات لأنها تقوم في الذهن

(١) مبادئ الفلسفة المقدمة

(٢) المقال ص ١٢

(٣) انظر حده للمعرفة الواضحة والمعرفة المتميزة في ص ٣١ التعليق الاول

(٤) المقال ص ٥٨ ومطلع التأملات الثالثة

وتفكر في النفس^(١)

بعد ذلك ينتقل الى اثبات وجود الله ، ويختص في البرهان على هذا
جميع ثلاث نوجز شرحها على حسب ترتيبها في المقال^(٢)
الاولى : فكر في شكوكه واستنتج منها أنه ليس تام الكمال ، لأن
المعرفة شيء أكل من الشك مادام الشك قصورا عن ادراك الحقيقة ؛
ولكن معرفته أنه ليس تام الكمال تفيد تفكيره في شيء تام الكمال^(٣) ،
واذن فهو يريد ان يعرف أنى جاءه هذا التفكير . هنا يستعين ديكاوت
بعبدا الطيبة ويقول ان علة تفكيره في شيء أكل منه يجب أولا - ان تكون
موجودة ؛ ثانيا - ان يكون فيها من الكمال أكثر مما في المعلول^(٤) . واذن
يستحيل ان تكون الصورة الذهنية للكمال التام مستمدة من العدم ، كما
يستحيل ان تكون مستمدة من نفسه ، واذن لا بد ان تكون قد أقيمت اليه
بواسطة كائن طبيعته أكثر كمالا ، بل ولها من ذاتها كل الكالات . هذا
الكائن هو الله

(١) أنظر ص ٧٠ والتعليقة الثانية في نفس الصفحة وفي الصفحة التالية

(٢) أنظر القسم الرابع من ص ٥٨ الى ص ٦٥ مع التعليقات عليها

(٣) أو غير متناه . أنظر ص ٦١ التعليقة الثانية لبيان سبق معنى غير المتناهي

على معنى المتناهي

(٤) يقرب من هذا قول السهروردي « المعلول لا يكون أشرف من العلة »

أقتبس الأستاذ هرتن HORTEN في كتابه Die spekulative u. positive

Theologie des Islam ص ١٨٣ ليبرز سنة ١٩١٢

الثانية - بما أنه عرف أنه موجود غير تام الكمال ، اذن فهو ليس الكائن الوحيد في الوجود ، اذ لا بد لوجوده من علة ، لانه لو كان هو علة وجود نفسه ، لكان يستطيع ان يحصل من نفسه على كل ما يعرف أنه يتقصد من الكمالات ، لان الكمال ليس الا محمولا من محمولات الوجود ، والذي يستطيع ان يهب الوجود يستطيع أن يهب الكمال . واذن تكون علة وجوده ذاتا لها كل ما يتصور من الكمالات وهذه هي ذات الله

الثالثة - نظر الى الهندسة ولاحظ أن كل ما يزوه الناس الى براهينها من يقين انما يقوم على أنها تتصور بوضوح وتميز قيعاً لقاعدته العامة . ولكن لا شيء في هذه البراهين يؤكد لنا وجود موضوع الهندسة الذي هو الكم المتصل المتحرك ، فمثلا اذا فرضنا مثلثا نستطيع ان نتق بفضل البرهان الهندسي أن زواياه الثلاث مساوية لزاويتين قائمتين ، ولكن هذا لا يستطيع ان يجعلنا على ثقة من أن في العالم مثلثا ، على حين أنه عند امتحان ما عندنا من صورة ذهنية لموجود تام الكمال ، نرى أن الوجود داخل فيها على نحو ما يدخل في الصورة الذهنية لمثلث أن زواياه الثلاث مساوية لقائمتين . وحصل هذا كله أن معنى الكمال المطلق ، أو معنى غير المتناهي يشتمل على معنى الوجود . واذن يبيح لنا القول بأن الله حاصل على كل الكمالات أن نستنتج أنه موجود وان نتق من ذلك أكثر من ثقتنا في أي برهان هندسي

بعد ذلك يقول ديكارت إن قاعدته العامة : الاشياء التي نتصورها تصورا جذا واضحا وجد متميز هي جميعا حقيقية ، ليست ثابتة إلا لان الله

كأن أو موجود^(١)، وأنه على نحو ما أثبت، مصدر الجود والصدق، ومن
 المستحيل أن يتحدنا، ويقول أيضاً: إن معرفة الله والنفس جعلتنا على ثقة
 من هذه القاعدة^(٢). ولكنتا لاحظنا أنه أثبت وجود الله مقمداً
 على قاعدة وضوح المعاني وتميزها، ومعنى ذلك أنه ارتكب ما يسمى في
 المنطق بالدور

لم يفت معاصري ديكرت أن يلاحظوا ذلك، وكان ممن اتقده
 جاسندي الذي كتب إليه: «إنك تسلم بأن الصورة الذهنية الواضحة المتميزة
 حقيقية، لأن الله موجود، ولأنه خالق هذه الصورة وهو ليس خادماً،
 وأنت تسلم من جهة أخرى أن الله موجود وبأنه خالق حق لأنك حاصل
 على صورة ذهنية له متميزة واضحة. إن الدور واضح^(٣). وقد رد
 الفيلسوف على كل المعترضين بما لا يتعدى المعنى التالي: «نعم إنني بينت بوضوح
 لا بأس به في ردودي على الاعتراضات الثانية، أنني لم أقع في الخطأ المسعى
 بالدور، عند ما قلت أننا لسنا على ثقة من أن الأشياء التي تتصورها تصوراً
 شديد الوضوح والتميز هي جميعاً حقيقية إلا لأن الله كأن أو موجود، وأننا
 لسنا متأكدين من أن الله كأن أو موجود إلا لأننا نتصور ذلك بوضوح
 وتميز شديدين، وذلك بتمييزي بين الأشياء التي تتصورها في الواقع تصوراً
 واضحاً جداً وبين الأشياء التي نتذكر أننا نتصورها فيها سبق بوضوح

(١) المقال ص ٧٠

(٢) المقال ص ٧١

(٣) الاعتراضات الخامسة ١٢

شديد ذلك لانه ، أولاً ، نحن على ثقة من أن الله موجود لاننا نوجه انتباهنا الى الحجج التي تثبت لنا وجوده . ولكن يكفي بعد ذلك ان نتذكر أننا تصورنا شيئاً تصوراً واضحاً لنكون على ثقة من أنه حقيق ، وهذا لا يكون كافياً اذا لم نعرف أن الله موجود ، وأنه لا يمكن ان يكون خادعاً ^(١) .

ومعنى هذا أنه يميز بين المعرفة البديهية وبين المعرفة النظرية التي تحتاج الى الذاكرة ، والاخيرة هي التي لا يمكن ان تكون صحيحة الا لان الله موجود وأنه حق . ونحن نكتفي في نقض اتهامه بالدور بدفاعه عن نفسه ويضطرنا نعمد الايجاز الى اغفال دفاع غيره والمسائل التي يثيرها الجدل في هذا الموضوع

٦ - منهج ديكارت

١ - تحليل المعرفة أو البداهة والقياس

بحث ديكارت عن منهج واحد من المستطاع استخدامه في كل البحوث ، مما اختلفت موضوعاتها ، لأجل الوصول الى الحقيقة . ومن أجل هذا نظر في العلوم التي درسها ووازن بين حجبتها وبراهينها فوجد أن أكثرها تأكداً وقيناً هي براهين الرياضيات ، ولما كان يعتقد بأن العقل الانساني واحد ، فانه لم يجد سبباً لهذا الاختلاف بين العلوم في مراتب اليقين ، الا اختلاف المناهج التي يسلكها الباحثون في العلوم المختلفة ، وأيقن أنه لو طبق على كل علم المنهج الذي يتبعه الرياضيون في الوصول

(١) الردود على الاعتراضات الرابعة ^{١٢}

الى براهميههم ، بلغت العلوم درجة الرياضة من حيث استقرار النتائج ولم
يبق شيء يبرر اختلاف العلماء ومجادلاتهم
صمم ديكارت عزمه على أن يعرف كيف يتصرف العقل في طريقة
البرهان الرياضي ؛ أي إنه عزم على أن يحلل المنهج الرياضي الى عناصره
العقلية ، فلم يتمصر عليه أن يشاهد أنه ينحصر في استنباط النتائج استنباطاً
عقلياً ، أي في القياس *Déduction* ؛ ولكن القياس لا يبدأ من غير أن
يسبقه عمل عقلي آخر ؛ إذ أنه لكي يكون يقينياً وبرهانياً بالمعنى الصحيح ،
يجب أن يبدأ سيره من أشياء بسيطة يسلم بها العقل ، والعمل الذي به يفرض
العقل على نفسه هذه الأشياء البسيطة يسمى البراهمة *Intuition* ^(١) وهو

(١) يستعمل بعض أساتذة الجامعة المصرية كلمة « الحدس » ترجمة لكلمة
Intuition . ونحن لم نأخذ بهذا الاستعمال لسببين : الأول لأن كلمة الحدس تشير
كثيراً من الشبهة إذ أنها تفيد عند منطقة العرب « حركة الى اصابة الحد الاوسط
إذا وضع المطلوب أو اصابة الحد الاكبر اذا أصيب الاوسط ، وبالجملة سرعة
الانتقال من معلوم الى مجهول كمن يرى تشكل استنارة القمر عند أحوال قربه
وبعده عن الشمس فيحدس أنه يستنير من الشمس » (ابن سينا النبذة
ص ١٣٧) . وهذا مخالف كل المخالفة لما يعنيه ديكارت بكلمة *intuition* كما سيأتي
بيانه عن قريب . وقد ترجم الأستاذ هرتن *Horten* كلمة الحدس في معناها
المذكور بكلمة *Scharfsinn* أي الامضاء في الفهم ، كما أن الأستاذ أورد معانيها
المختلفة وأورد ما يقابل هذه المعاني من كلمات في اللغة الألمانية ولم يترجمها بكلمة
intuition إلا عند ما يكون المقصود بها « النفس القدسية » أي عند ما تصبح

يرى أنه ليس للمعرفة الصحيحة غير سبيلين هما البداهة والقياس^(١). وهو يقول في حده للبداهة: « لا أعني بالبداهة الاعتقاد في شهادة الخواص المتغيرة، أو أحكام الخيال الخادعة... ولكنني أعني بها تصور النفس السليمة المنتبهة تصوراً هو من السهولة والتميز بحيث لا يبقى أي شك فيما نفهمه، أي التصور الذي يتولد في نفس سليمة منتبهة عن مجرد الانوار العقلية». وعلى هذا النحو يستطيع كل إنسان أن يرى بالبداهة أنه موجود وأنه يفكر، وأن المثلث محدود بثلاثة خطوط، وأنه ليس للكرة الا سطحاً واحداً، وغير ذلك من الحقائق المشابهة التي هي أكثر عدداً مما يعتقد في المادة^(٢).

الكلمة من لغة الصوفية الذين يخالفون الفلاسفة فيما فهم من معان ومقاصد (أنظر *Die spekulative u. positive Theologie des Islam* ص ١٤٨ و ٢٩١ وراجع أيضاً الجرجاني التعريفات عند كلمة النفس القدسية)، والسبب الثاني أن لكلمة intuition في الفلسفة الاوربية معاني متعددة ويعني ديكارت بها معنى خاصاً رأينا أنه يطابق مفهوم كلمة « بداهة » في اللغة العربية واستعملناها باعتبارها العمل للعقلي الخاص بادراك البديهي، وهو كما يعرفه صاحب كتاب المصطلحات « يطلق على معان منها مرادف الضروري المقابل للنظري. ومنها المقدمات الاولى وهي مايكفي تصور الطرفين والنسبة في جزم العقل به وبعبارة أخرى ما يقتضيه العقل عند تصور الطرفين والنسبة من غير استعانت به بشي » ج ١ ص ٩٥٨

(١) القواعد لقيادة العقل^١ القاعدة الثانية عشرة

(٢) نفس الكتاب القاعدة الثالثة

وتختص البدئية بإدراك الأشياء البسيطة ، والبسيط عند ديكارت
 ما ليس له أجزاء فاما أن يعرف كنهه أو يجهل كنهه وعلى ذلك تكون البداهة
 هي العمل الذي به نعرف المباديء الأولى ^(١)
 ويقيد القياس عنده النظر على العموم أي كل أنواع الاستنباط وهو
 يعرفه بأنه العملية التي يستنبط بها شيء من شيء آخر ^(٢) ، ومعنى ذلك
 المرور من حد إلى حد آخر يتلوه أو ينتج عنه مباشرة وبالضرورة
 والاحظ أنه بالبداهة تعرف الطبائع البسيطة ، ولكن المركبة تدرك
 بالقياس ؛ ثم إن القياس متتابع ، ولكن البداهة وقتية ^(٣) ، والقياس يستمد
 ماله من يقين من الذائكة ، بينما تمتلك البداهة يقينا حاضرا ^(٤) . ثم إن
 البداهة لا غنى عنها في القياس عند الانتقال من حد إلى حد ؛ بل ويرى
 الاستاذ هملان أن استنباط النتيجة هو بداهة وهو يذهب في ادماج القياس
 بالبداهة إلى حد قوله أن نظرية ديكارت في المعرفة تنلخص في القول بأن
 المعرفة هي إدراك طبائع بسيطة يبداهة لا تضعف وإدراك الروابط بين
 هذه الطبائع البسيطة ، التي ليست في ذاتها الا طبائع بسيطة ^(٥)

(١) نفس الكتاب القاعدة الثانية عشر وهناك منهج وبنطرت ^٢ ص ٧٦٢

(٢) القواعد لقيادة العقل ^١ القاعدة الثانية

(٣) هملان منذهب وبنطرت ^٣ ص ٨٠

(٤) هناك من منهج وبنطرت ^٢ ص ٧٦١

(٥) هملان الكتاب المذكور ص ٨٢ و ٨٧ و ٨٨

ب - القواعد الأربع

بعد أن أوجزنا شرح التحليل الديكارتي للعمليات اللتين يقوم بها في سبيل المعرفة العقل بأقوى معناه *La Bon Sens* ، نريد الآن أن نلم بالقواعد منهجه التي سردها في القسم الثاني من المقال عن المشرح

بمعني ديكارت بالمنهج : قواعد وثيقة سهلة تمنع مراعاتها الدقيقة من أن يؤخذ الباطل على أنه حق ، وتبلغ بالنفس الى المعرفة الصحيحة بكل الاشياء التي تستطيع ادراكها ، دون أن تضيق في جهود غير نافعة ، بل وهي تزيد في ما للنفس من علم بالتدريج .^(١)

وهو يرى أنه كلما اتجهنا نحو البساطة وكلما اقتصرنا في نشاطنا العلمي على التور الفطري ، كان وصولنا للحقيقة أأمن وأيسر . وذلك لأنه يقول ان النفس تشتمل على شيء إلهي أودعت فيه البذور الأولى للأفكار النافعة ، وإذا أثقلت هذه البذور بالدروس المعقدة ، لم يحسن منها إلا ثمرات غثة لا يرجى منها نفع دائم أو خير مقيم^(٢) . ومن هذه الناحية قال انه شاهد أن تعدد القوانين في الدولة كثيرا ما يهيئ المآذير للنقائص^(٣) ؛ وعلى ذلك رأى أن يستبدل بتعليمات المناطق السكينة المعقدة أربع قواعد سهلة بسيطة من

(١) القواعد لقيادة العقل : القاعدة الرابعة

(٢) نفس الموضوع وراجع للوقوف على مراده ببذور الأفكار صفحة ١٠٣

من المقال مع التعليقة الواردة في نفس الصفحة

(٣) انظر صفحة ٢٩ و ٣٠ والتعليقة الواردة في تلك الصفحتين

المستطاع تطبيقها بنجاح في كل أنواع البحوث النظرية
الاولى وتسمى قاعدة اليقين ونصها هو "ألا أقبل شيئاً على أنه حق،
مالم أعرف يقيناً أنه كذلك : بمعنى أن أجنب بعناية التهور ، والسبق الى
الحكم قبل النظر ، وألا أدخل في أحكامي إلا ما يتصل أمام عقلي في جلاء
وتميز ، بحيث لا يكون لدي أي مجال لوضعه موضع الشك " (١)

وفي اعتقادنا أن المعرفة التي تنطبق عليها هذه القاعدة هي البراهنة لأن
المعرفة البديهية تمتاز بالبساطة والوضوح والتميز ، ثم لأنها ، كما سبق القول
في القسم الأول من هذا الفصل ، تشتمل على يقين حاضر ، أي الاعتقاد
الجازم بأن موضوع المعرفة هو كذا مع الاعتقاد في نفس الوقت بأنه لا يمكن
أن يكون إلا كذا (٢) ، مثل القول بأن للثلاث ثلاثة أضلاع ، وأنه إذا

(١) انظر ص ٣٠ و ٣١ وراجع التعليقات في تينك الصفحتين لشرح ما
يقصده ديكرت بالتهور والسبق الى الحكم قبل النظر والجلاء والتميز

ومما يجدر بالذكر أنني اخترت كلمة التهور ترجمة لكلمة *Précipitation*
لأنني راعيت الاصل التاريخي لهذا المعنى ، إذ أن القديس توماس الاكيني سبق
ديكرت الى هذا المعنى في علم الاخلاق فقال عنه انه رذيلة تقابل فضيلة التروي
والمشورة التي هي تابعة لفضيلة الحزم ، وعلى ذلك يكون التهور عند القديس توماس
من عيوب الارادة وعند ديكرت من عيوب العقل أنظر جلسون التعليق ص

١٩٨ و ١٩٩

(٢) أنظر لتعريف اليقين كلمات أبي البقاء ص ٢٥ طبعة القاهرة سنة ١٢٨١ هـ
وكشاف الاصطلاحات صفحة ١٥٤٧ وقارن ذلك مما جاء في "مجموع الفلسفة"

للاستاذ لالاند تحت كلمة *Evidence*

تساوي شيان كل منهما ساوي شيئاً ثالثاً كانا متساويين وغير ذلك .

القاعدة الثانية تسمى بقاعدة التحليل وبها ينبغي أن تقسم المعضلة التي تدرس الى أجزاء بسيطة على قدر ما تدعو الحاجة إلى حلها على خير الوجوه ^(١) والواقع أن هذه القاعدة متصلة بالتالية ، حتى إن ديكارت جعلها في الفواعل (وهي مكتوبة قبل المقال) قاعدة واحدة حيث قال « ينحصر المنهج بأجمعه في أن ترتب وتنظم الاشياء التي ينبغي توجيه العقل إليها لاستكشاف بعض الحقائق . ونحن نقيم هذا المنهج خطوة خطوة ، اذا حولنا بالتدريج القضايا الغامضة المبهمة الى قضايا أبسط ، واذا بدأنا من الادراك البدهي لأبسط الاشياء كلها *ex omnium simplicissimarum intuitu* ، فاننا نجتهد أن نرقى بنفس الدرجات الى معرفة سائر الاشياء » ^(٢)

القاعدة الثالثة تسمى بقاعدة التأليف أو التركيب ويعبر عنها بقوله : « أن أسير أفكارى بنظام ، بادئاً بأبسط الامور وأسهلها معرفة كي أتدرج قليلاً قليلاً حتى أصل الى معرفة أكثرها تركيباً ، بل وأن أفرض ترتيباً بين الامور التي لا يسبق بعضها الآخر بالطبع » ^(٣) . وقد ذهب الاستاذ هملان الى أن هذه القاعدة هي أساس المنهج الديكارتي ، وأنها أظهر القواعد أثراً

(١) المقال ص ٣١

(٢) الفواعل لفائدة العقل ' القاعدة الخامسة

(٣) المقال ص ٣١ و ٣٢ مع التعليقات عليها

عند تطبيق ديكارت لمنهجه على المضلات ^(١) ، كما أن الاستاذ برنشتيكت
 يفتي الى أن كل الذين درسوا ديكارت ومنهم جليسون لم يعنوا بقوله « كي
 أتدرج قليلا قليلا » المتأية الواجبة لاذما الذي يميز المعادلات الرياضية غير التدرج
 شيئا فشيئا ؟ ويرى أن ديكارت يقصد من هذه العبارة التعبير عن أمنيته
 الكبيرة وهي تطبيق المنهج الرياضي على كل العلوم . ثم ان ديكارت نفسه ،
 كما رأينا في النص الذي اقتبسناه من «قواعد» بشير بأهمية هذه القاعدة حتى
 ليقول إن المنهج بأجمعه ينحصر فيها . وهو يرى أيضا أن العالم الذي لا يتبع
 هذه القاعدة في الترتيب مثله كمثل الرجل الذي يريد أن يرقى منزلا من
 أسفله الى أعلاه فيحاول أن يقب وثبة واحدة ، ضاربا الصفح عن السلم
 المجمول لهذه الغاية ، أو غير مبصر بإياه ^(٢)

والقاعدة الأخيرة نسمى بقاعدة الاستمرار التام أو الاحصاء أو
 التحقيق ، وهو يعرضها في هذه العبارة الموجزة : « أن أعمال في كل الاحوال
 من الاحصاءات الكاملة والمراجعات الشاملة ما يجعاني على ثقة من أنني لم أغفل
 شيئا » ^(٣)

والغرض من هذه القاعدة تكميل العلم وذلك بأن نمر بحركة فكرية متصلة

(١) هملان منزهة برنشت ٢ ص ٧٠ و ٧١

(٢) القواعد ١ الخامسة

(٣) انظر ص ٣٢ والتعليق الثانية في نفس الصفحة . وأنا أنبه هنا الى أن

يعني بقوله « كل الاحوال » حالتى التحليل والتركيب ، أي في القاعدة
 الثانية والثالثة

على كل الموضوعات التي تتصل بفرضنا ، وأن نحيط بها في احصاء كاف
ومنعجى ^(١) وفي الواقع إنه قد تعدد حدود الاستدلال في مسألة من
المسائل بحيث يصح من المستحيل أن نصل بالبداية الى اقامة علاقة بين
الحد الاول والحد الاخير أي ان الوصول الى النتيجة لا يكون من عمل
البداية . واذن فوظيفة هذه القاعدة هي مراجعة الصلات أو الروابط
الموجودة بين الحلقات التي تكون سلسلة الاستدلالات ، فاذا تأكدنا من
وثاقة اتصالها جاز لنا أن نحكم حكماً صحيحاً وبصريح هذا الحكم بالغاً من اليقين
ماتبلغه البداية . ويجب أن تكون عملية الاستقراء الثام متصلة غير متقطعة ،
إذ لو أننا أهملنا حلقة من الحلقات التي تكون منها سلسلة الاستدلالات
لانقطعت السلسلة ولما تبقى شيء من اليقين . ثم يجب أن يكون الاستقراء
الثام واثماً حتى نستطيع به أن نبلغ اليقين ، إذ أننا في هذه القاعدة عرصة
لتضليل الذاكرة ، واذن يجب مم احاطتنا بكل سلسلة القضايا أن ننتبه الى
تميز كل واحدة عن الاخرى حتى لا يتطرق الغرض والابهام الى معرفتنا ^(٢)
ويرى مما سبق أن قواعد المنهج الثلاث الاخيرة كلها متصلة بعضها
مع بعض ففي عملية الاستقراء الثام نجد التحليل والتركيب كما أن الاستقراء
الثام يحقق التحليل والتركيب ويساعدهما على الاستكشاف . وكذلك رأينا
أنه أدمج التحليل والتركيب في قاعدة واحدة في كتابه القواعد

(١) القواعد عنوان القاعدة السابعة

(٢) القواعد القاعدة السابعة

٧ - الاخلاق

بعد ان شرحنا مذهب ديكارت في علم ما بعد الطبيعة ، الذي هو في
رأيه أول العلوم ، لانه يشتمل على مبادئ المعرفة الصحيحة ، وبعد ان
تكلمنا عن منهجه الذي يحتوي على تحليل وسائل المعرفة ، وبيان
الطرق التي تؤدي بالعقل الى بلوغ الحقيقة في كل بحث ، على نحو ما يفعل
الرياضيون في الوصول الى أوثق براهينهم ، نريد الآن أن نتكلم قليلا عن
مذهبه في علم الاخلاق الذي هو عنده آخر مراتب الحكمة والعلوم ، إذ
يستلزم البحث فيه إحاطة تامة بسائر أنواع المعرفة . ونحن ، في سبيل
الاجاز ، نقتدر للقارئ على تركنا الكلام عن رياضياته وطبيعياته في
هذه المقدمة ، مكثفين بالقليل الذي كتبه عنها في المقال من المنهج
وتعليقاتنا عليها

نحن نعرف الآن مبلغ حاسة ديكارت في رغبته ان يحدد الفلسفة
والعلوم ، وقد رأى الفيلسوف ان يبنينا على أساس جديد قوي بدل ان
يكتفى بترقيم البناء القديم القائم على أساس ضعيف . وفي سبيل هذا تخلص
من كل الآراء القديمة التي وجد أنها موضع شك ، حاشا ما يختص بالدين
لان حقائقه موحى بها ، وأخذ يبحث بعد هذا عن قواعد قوية للعلم وعن
طريقة قوية لتكوينه . ولكنه تمثل بالحكمة القديمة : الحياة أول ثم الفلسفة
Primo vivendi . deinde philosophandi . وقال إننا اذا شئنا تجديد المسكن
الذي نقيم فيه ، وجب علينا قبل هدمه ان نجد منزلا آخر نأوي اليه أثناء

العمل في مسكننا . وكذلك لما كانت السعادة والنجاح في الحياة العملية لا يجتمعان مع الشك والتردد ، فقد رأى ان يضع لنفسه قواعد للاخلاق مؤقتة ^(١) .

وقد بينت في تعليقاتي على مطلع القسم الثالث من المقال ماذا يقصد ديكرت بقوله قواعد مؤقتة . ومما يؤسف له أن الكثيرين فهموا من هذا التعبير أنه كان ينوي العدول عنها ، والواقع مخالف لذلك ، إذ أنه يسميها أخلاقاً مؤقتة لأنه لم يكن قد انتهى من بنائه لهيكل العلوم بعد ، وهو يرى أن موضع الاخلاق في قمة هذا الهيكل . واذن لو أنه كتب شيئاً عن الاخلاق قبل ان ينتهي من كل العلوم لكان اسم هذا الشيء مؤقتاً . وتعتبر هذه القواعد مؤقتة أيضاً لأنها كافية للإنسانية قبل ان تبلغ علومها غاية الكمال . وقد كان ديكرت على ثقة من أن ما بقي له من الحياة لن يتسع لتطبيقه منهجه على كل العلوم ، أي تجديدها ، ولكنه مع ذلك كان شديد العناية بعلم الاخلاق حتى قل صديقه كليرزليه « ان نصيب الاخلاق من تفكيره كان أكبر الموضوعات نصيباً » ^(٢) .

تلخص أخلاق ديكرت المؤقتة في ثلاث قواعد ^(٣) :

(١) المقال عن المنهج ص ٣٧ والتعليقات في ص ٣٧ و ٣٨

(٢) باييه حياة السيد ديكرت BAILLET *La Vie de Monsieur*

Des Cartes ج ١ ص ١١٥

(٣) المقال من ص ٣٧ إلى ٤٣

الاولى : ان يطيع الانسان قوانين بلاده وأن يحترم عاداتها ، مع الثبات على الديانة التي نشأ عليها ، وان يدبر شؤنه في سائر الامور تبعاً لاكثر الآراء اعتدالاً ، التي أجمع على الرضاء بها عقل الذين يعيش معهم

الثانية : ان يكون أكثر ما يستطيع ثباتاً في أعماله ، وان يتجنب الشك والتردد في سياسته ، مثله في هذا مثل المسافرين الذين يضلون في غابة ، اذا اتبعوا وجهة واحدة في سيرهم خرجوا من الغابة ونجوا ، أما اذا ضربوا فيها ههنا مرة ، وههنا مرة أخرى ، أو وقفوا فيها ضعف أمليهم في النجاة والسلامة

الثالثة : ان يجتهد في مقابلة نفسه ، ووجد رغبته وشهوته لا في مغالبة الحظ أو مقاومة القدر . لان أفكارنا ملك لنا نستطيع ان نتحكم فيها كما نشاء وبهذا نستطيع ألا نأسف لحرماتنا من الاشياء التي لا تقدر على نوالها . وعلى هذا النحو نستطيع ان نتم بالثني والقوة والحرية وكل أنواع السعادة ولا أريد ان أكرر هنا ما كتبه تليقا على هذه القواعد . ولكنني أنبه الى تمييز ديكارت بين عمل العقل في النظريات وعمله في الاخلاق والاشياء العملية : في النظريات يطرح كل ما يحتمل أقل شك ويتخلص من كل ما ليس الاحتمالا . أما في الاخلاق فإنه اذا عزم على عمل وانضح له وهو في أثناء تنفيذه أنه مخطئ في رأيه فإن العقل يأمره ان يستمر في عمله حتى ينتهي الى النتيجة ^(١) . واذا تساوت الآراء أمامه في الرجحان عليه

ان يتمسك ببعضها وألا يعتبرها بعد هذا موضعاً للشك باعتبارها متصلة
بالعمل بل علينا أن نعتبرها جد حقيقية ووثيقة لأن العقل الذي ألزمنا بها هو
نفسه كذلك ^(١)

•••

كنا نريد ان نتكلم عن تأثير ديكارت في العمران وكيف صدرت عن
فلسفته كل المذاهب الفلسفية الحديثة ولكن الخيال لا يقسم لمثل هذا ونرجو
ان نقدر على ذلك في عمل آخر ان شاء الله . والآن فلنقدم للقراء كتابه
الوقال عن المنهج



المقال عن المنهج

في سنة ١٦٣٧ ظهر في ليدن ، إحدى مدن هولندا الكبيرة ، كتاب
مقال عن المنهج لدميتر قباد العقل والبحث عن الحقيقة في العلوم . وبه
علم انكسار الضوء وعلم الانعكاس والهندسة وهي تجارب لهذا المنهج .
وكان نص العنوان كما يلي :

DISCOURS
DE LA METHODE
Pour bien conduire sa raison & chercher la verité dans les sciences
PLUS
LA DIOPTRIQUE
LES MÉTÉORES
ET
LA GÉOMÉTRIE
Qui sont des essais de cette MÉTHODE

ولم يظهر اسم المؤلف على الكتاب ، لانه كان عدواً للشهرة ، ثم لان
خلو الكتاب من اسم مؤلفه كان أمراً مألوفاً في هذا الزمن ، ولكن الظاهر
أن الكتاب لم يقرأه قارئ في هذا العهد دون ان يعرف أن مؤلفه رينه
ديكارت الفيلسوف الفرنسي الذي هجر وطنه ، واعتزل أهله ومعارفه ،
وطلب الوحدة في هولندا ليفكر في هدوء واطمئنان لا يكدرها أحد .
وكان ديكارت ينوي ان يجعل عنوان المقال ، م شروع علم شامل يستطيع
انه يرقى بطبيعتنا الى أعلى مرتبة لها من مراتب الكمال ، ولكنه ثم راحة
الغرور تنبعث من هذا العنوان فعدل عنه وأثر الذي ظهر به الكتاب .
ولكن المقال عن المنهج لم يكن الا مدخلا للرسائل الثلاث التي

تلوه ، لهذا ما كاد معاصرو ديكارت ينتهون منه على نحو ما ينتهي القراء من مقدمة أي كتاب ، حتى نخطوه الى ما بعده فاستفادوا من الرسائل ما يستفيد أهل العلم من أحدث البحوث التي تمد المعارف بجديد ، وتزيد في الثروة العقلية للإنسان . على أن الطيبيات التي أمدّها فيلسوفنا ببعضه عن انكسار الأشعة وعن الانواء ، والرياضيات التي اشترك في بنائها بهندسته ، قد تجاوزت الآن تصوراته ولم يعد لهذه البحوث أكثر من قيمتها التاريخية أما المقال فقد تحول انتباه الناس اليه ، وأخذ يبدو لهم كإلهاب الفكر الحديث وترقي في وعيه بنفسه ، أنه يشتمل على أصح حد للفلسفة ، وتعيين غاياتها في العمران ، وبيان ما تختص به من أنحاء وطرق

وما زال المقال ، كلما أمعن في درسه طلاب العلم ، يجدون فيه أشياء جديدة ، حتى لقد قل عنه عالم ألماني هو الدكتور ينكمن K. Jungmann :
 « عند ما يقرأ الإنسان فاورست جويته لا بد أن يتذكر المقال عن المنهج لديكارت اذ يظهر في السالين نفس النزعة غير المتناهية التي تطمح في النفس الانسانية الى مزيد من الرقي والكمال »^(١)

وعزا الكثيرون الى هذا الكتاب الذي لم يكن الا مجرد مقدمة كل النهضة الفلسفية في القرنين السابع والثامن عشر ، وذهب البعض الى أنه أساس المدنية الحديثة اذ جعلوا منه أصل الثورة الفرنسية . فقال الاستاذ اميل بوترو E. Boutroux ان الثورة الفرنسية وليدة المقال عن المنهج لان المجتمع قد تجدد في سنة ١٧٨٩ باسم مبدأ اليقين العقلي الديكارتي^(٢) . وكذلك

(١) رينيه بريشارت مبحث في عمله " ص ٨ من الترقيم الروماني

(٢) دروس في تاريخ الفلسفة " ص ٢٩٢ و ٢٩٣

استشهد الكاتب الكبير بول بورجيه Bourget على أن الافكار تحسم
العالم بأن الثورة الفرنسية تصدر بأجمعها عن تصور الفلسفة الديكارتية
للإنسان^(١). والمقصود بهذا التصور تحديد ديكارت للإنسان بأنه شيء يفكر
ومنذ صدر المقال في ليدن سنة ١٦٣٧ الى الآن وهو يعاد طبعه
ويترجم الى اللغات المختلفة حتى لقد ترجم الى اللغة التركية . بل ان اللغات
الاوربية الكبيرة تحتوي في آدابها على أكثر من ترجمة واحدة له . وكثرت
عناية العلماء والباحثين بشرحه والتعليق عليه . وأوفى هذه التعليقات هو
ما نشره الاستاذ جاسون سنة ١٩٢٥ اذ يقع في نحو الخممائة صفحة من
القطع الكبير لا يشغل منها النص الا ثمانياً وسبعين ، طبعت بحروف كبيرة
بخلاف التعليقات فخروفه عادية . ومن الأدلة على قيمة المقال أنه يدرس في كل
جامعات أوروبا في حجرات الدرس وهو مقرر أيضاً على طلبة السنة الثالثة
من قسم الفلسفة في جامعتنا المصرية

ولما رأيت عظم العناية في مصر وفي الشرق العربي بالاطلاع على
الثقافة العربية ، وشاهدت رغبة القلاء في مشاركة الأمم التي فاقتنا في
الحضارة في المعارف التي يعتمد عليها هذا التفوق ، افتنعت أن من الواجب
علي أن أنقل الى العربية هذا الكتاب الصغير في حجمه الكبير في قيمته
المظيم في آثاره . وكان من الأسباب التي بعثني على اختيار هذا الكتاب
والنهوض بترجمته مع صعوبة عبارته ونعسر نقله الى لغة أخرى هو رغبتي
في أن أعرض لقراء العربية نموذجاً واضحاً للفلسفة الصحيحة ولن يرى قراء
العربية غموضاً في معاني ديكارت ، لأن فلسفته مثل للوضوح ، ثم انه لم

يكن يكتب لطبقه معينة ، أو أمة خاصة ، أو جيل واحد ، بل كان يكتب
فلسفته للجميع « حتى الأتراك »^(١) كما يقول

وأحب أن أنه هنا إلى أنني أخذت في الترجمة والتعليق بمبدئين :
الاول : محافظتي على وحدة اللغة العربية وأعني بهذا أنني استعملت في ترجمة
الاصطلاحات الفلسفية الاوربية عين الاصطلاحات التي استعملها من قبل
فلاسفة الاسلام للدلالة على نفس المعاني ، وأما الاصطلاحات الديكارتية
فأنتي بحثت لها عن كلمات عربية خالصة تؤدي معناها ، ثم أردفتها في
التعليقات بتحديد ديكارت نفسه لمفهومها . والمبدأ الثاني : المحافظة على تماس
الادب العربي وأقصد بهذا أنني اجتهدت في أن لا أدع الكتاب الذي أنقله
إلى العربية غريباً في الادب العربي الفلسفي ، ذلك بأنني اجتهدت في أن
أقرب بين كثير من المعاني الواردة في المقال من المهرج وبين معان لفلسفة
الاسلام فيها قول . وليس هذا من الغرابة في شيء ، إذ أن ديكارت لم
يخلق الفلسفة جملة واحدة ، بل استمد في بنائه الفلسفي بعض الانقراض
القديمة من فلسفتي الاغريق والمصور الوسطى ، وقد عرف العرب فلسفة
الاغريق وترجموا ما وصلهم منها إلى لغتهم ، وشرحوه ونقدوه وزادوا عليه
وكذلك فعل علماء المصور الوسطى بما أخذوه عن العرب

وأخيراً أقول أنني اعتمدت في الترجمة على مطبوعة الاستاذين أدام

(١) أعمال ديكارت مطبوعة أدام وتاري ج ٥ ص ١٥٩ وتدل كلمة

الأتراك في لغة هذا العصر على المسلمين عموماً

Adam Tannery وتأري لأعمال ديكارت التي نشرت في باريس من سنة ١٨٩٧ الى سنة ١٩١١ برعاية وزارة المعارف الفرنسية ويقع المقال عن المنهج في الجزء السادس منها من ص ١ الى ص ٧٨ وقد احتفظت بترقيم هذه الصفحات ووضعتها على هامش الترجمة ، وأذكر أيضاً أنني تصفحت الترجمة اللاتينية التي قام بها أتين دي كورسل Etienne de Courcelles^(١) وقد راجعها ديكارت بنفسه وزاد فيها على النص الفرنسي بعض الزيادات أثبت منها الكثير ووضعته بين قوسين هكذا [] ، وكذلك راجعت أثناء النقل ، الترجمة الانكليزية للاستاذ فيتش Vieuch^(٢) والترجمة الالمانية للدكتور بوشناو Buchenau^(٣) ، أما التعليقات والكتب التي استغذت منها فهي مذكورة في بيان المراجع والذي لم يرد وصفه في هذا البيان لقلة وروده في الكتاب وصفته عند ذكره في التعليقات أو في النهاية مع المراجع وأنا أرجو من الله أن يوفقني في خدمة اللغة والوطن بأن أنقل الى العربية ما أقدر على نقله من أهم ما كتبه أبطال الفلسفة الحديثة

القاهرة في : ١٤ شوال سنة ١٣١٥
١٥ مارس سنة ١٣٢٠
محمد محمد الحفصيري

(١) ظهرت هذه الترجمة للمقال وانكسار الاشعة والاشعور او في أمستردام

سنة ١٦٤٤ وعنوان المقال كما يلي

Brevis Descartes specimen philosophia. Dissolutio de Methodo recte regendis rationis, de Veritate in scientiis investiganda

وهو منشور في المجلد السادس من الأعمال الكاملة

(٢) *Discourse on Method* ومعها ترجمة لكتب اخرى لديكارت نشرت

في لندن و إدنبره عند William Blackwood وأولاده، الطبعة السادسة عشرة ١٩٢٥

(٣) *Abhandlung über die Methode* في المجلد الاول من ترجمة أعمال

ديكارت الفلسفية التي نشرها في ليزرغ Felix Meiner

مَقَالٌ عَنِ الْمَنْتَهَجِ

لِإِحْكَامِ قِيَادَةِ الْعَقْلِ وَلِلْبَحْثِ عَنِ الْحَقِيقَةِ فِي الْعُلُومِ

مقدمة المؤلف

إذا بدأ هذا المقال طويلاً جداً بحيث لا يقرأ كله دفعة واحدة، فمن المستطاع تقسيمه إلى ستة أقسام: في القسم الأول أنظار في العلوم مختلفة. وفي الثاني أصول القواعد للمنهج الذي يبحث عنه المؤلف. وفي الثالث بعض قواعد الاخلاق التي استنبطها من ذلك المنهج. وفي الرابع الأدلة التي بثبت بها وجود الله والنفس الانسانية وهي أركان مذهبه فيما بعد الطبيعة. وفي الخامس ترتيب مسائل الطبيعيات التي يبحث فيها، لا سيما تفسير حركة القلب وبعض معضلات أخرى تختص بالطب ثم التفرقة بين نفسنا ونفس الحيوان. وفي القسم الأخير بيان الأمور التي يعتقد المؤلف بالحاجة إليها للسير بدراسة الطبيعة إلى أبعد مما انتهت اليه، وبيان الأسباب التي بعثته إلى الكتابة

القسم الاول

العقل^(١) هو أحسن الاشياء توزعاً بين الناس [التساوي] إذ يمتد

كل فرد أنه أوتي منه الكفاية ، حتى الذين لا يسئل عليهم أن يتعموا بحظهم من [٢]

شيء غيره ، ليس من عادتهم الرغبة في الزيادة لما لديهم منه . وليس براجع أن يخطئ الجميع في ذلك ؛ بل الراجع أن يشهد هذا بأن قوة الاصابة في الحكم ، وتميز الحق من الباطل ، وهي في الحقيقة التي تسمى بالعقل أو النطق ، تتساوى بين كل الناس بالقطرة ، وكذلك يشهد بأن اختلاف آرائنا

(١) التعبير الفرنسي الذي استعمله ديكارت هو *Bon sens* وقصد به القوة اللازمة لاجادة الحكم أي لتمييز الحق من الباطل في النظري والعمل . وللعقل صطلان فكرتان أساسيتان وهما البداهة *Intuition* والقياس *Deduction* (راجع القاعدة الثالثة من القواعد لقيادة العقل^(١) وهما مكان - منهج ديكارت^(٢) في بحوث ما بعد الطبيعة وعلم الاخلاق نوفمبر سنة ١٩٠٦ ص ٧٦٠ وانظر في مقدمتنا شرح معنى البداهة والقياس عند ديكارت) . ومما يجدر بالذكر أنه وجد بين أوراق ديكارت بعد وفاته كتيب عنوانه *Studium bonae mentis* أي درسي العقل وقد نقل هذا العنوان الى الفرنسية مترجم حياته بآيه *BALLET* كما يأتي *L'étude du bon sens ou de l'art de bien comprendre* أي درسي العقل أو فن ايجاد الفهم ، ويرجع أن تلك الكتابة كانت مشروع المقال عن المنهج (راجع صطلان منهج ديكارت^(٣) ص ٣٦)

لا ينشأ من أن البعض أعقل من البعض الآخر ، وإنما ينشأ من أننا نوجه أفكارنا في طرق مختلفة ، ولا ينظر كل منا في نفس ما ينظر فيه الآخر لأنه لا يمكن أن يكون للمرء عقل ، بل المهم هو أن يحسن استخدامه . وإن أكبر النفوس لمستعدة لا أكبر الرذائل مثل استعدادها لا أكبر الفضائل ، والذين لا يسبرون إلا جدمبطين يستطيعون حين يلزمون الطريق المستقيم أن يسبقوا كثيراً من يعمدون ، ويعتمدون عنه

أما أنا فلم أدع قط أن نفسي أكمل من نفوس الغير : بل كثيراً ما عانيت أن يكون لي من سرعة الفكر ، أو من وضوح الخيال وتميزه ، أو من سعة الذاكرة وحضورها ، مثل ما لبعض الناس . ولست أعرف فضائل غير هذه تعين على تكميل النفس : لاني أميل إلى الاعتقاد بأن النطق ، أو العقل ، مادام هو الشيء الوحيد الذي يجهلنا أناساً ويميزنا عن سائر الحيوان ، هو بأكمله في كل إنسان ، واني أميل في ذلك إلى اتباع الرأي الشائع بين الفلاسفة الذين يقولون أنه [٣] لازيادة ولا نقصان إلا في الاعراض^(١) ، ودون الصور الجسمية^(٢) أو طبائع^(٣)

- (١) جمع عرض وهو ما يتعلق بذات مادون أن يلزمها في تعريف ما عينها
(٢) جمع صورة ويقصد بها ديكارت « مبدأ بانحداده مع المادة يتكون جسم طبيعي ويحل في نوع معين » جلسون في تعليقه على المقال عنه المنهج^(٤) ص ٨٩
(٣) جمع طبيعة ، وهي مبدأ أول وعلة لكل حركة وسكون ذاتيين للذي تكون فيه تلك الطبيعة (انظر تعريف أرسطو للطبيعة المنقبة في تعليقه^(٤) جلسون ص ٩٠ وتعريف ابن سينا لها في رسالة المحرور وهي في مجموعة

الأفراد^(١) من نوع واحد^(٢)

ولكني لا أخشى أن أقول ما أعتقد من أنني كنت كثير التوفيق ، إذ أنقذت نفسي منذ الحداثة^(٣) في بعض الطرق التي قادتني إلى أنظار وحكم ، ألقت منها منهجاً ، به يبدو لي أن عندي وسيلة لزيادة معرفتي بالتدرج ، ولأن أسموها قليلاً قليلاً إلى أعلى درجة^(٤) بسمح يبلوغها ما في عقلي من ضعف ،

نفع رسائل في الحكمه وتعريف أهم هي القوة التي في الشيء فتجري بها كليات ذلك الشيء على ما هي عليه ، وإن أوجرت قلت هي قوة في الشيء يوجد بها على ما هو عليه ، ابن حزم ، الفصل في الملل والأهمل ج ١ ص ١٥

طبعة القاهرة سنة ١٣١٧

(١) جمع فرد وهو ما لا تنطبق كل صفاته بمجموعة على غيره .

(٢) يقصد ديكرات بالنوع هنا الكلي المقول على كثيرين مختلفين في

العدد دون الحقيقة في جواب ما هو ، وذلك هو النوع الحقيقي .

(٣) يقول بآيه في كتابه عن حياة ديكرات : إنه صنع - ولا يزال في كلية

لا فليس منهجاً غريباً للمناقشة الفلسفية ، وهذا المنهج - على حسب لسط المترجم

له - هو منهج رياضي صرف ينحصر في معالجة المسائل كما يفعل أصحاب الهندسة

وذلك بتقديم البديهيات ثم الانتقال إلى تعريفات ثم إيراد البراهين . (راجع نص

بآيه المقتبس في كتاب حملان مذهب ديكرات^(٥) ص ٣٤) وهذه بعض محاولات

ديكرات ، قبل شتاء سنة ١٦١٩ ، للبحث عن منهج للاختراع (انظر المقدمة)

(٤) كان العنوان الذي يريد ديكرات وضعه على المقال هو مشروع علم

سائل يستطيع أنه يرفع طبيعته إلى أعلى درجة لها في الكمال (راجع كتابه

وما في مدى حياتي من قصر، ذلك لاني جئيت من تمرات ذلك المنهج^(١) ما جعلني أحاول دائما في الاحكام التي أكونها عن نفسي أن أميل الى جهة الحذر، أكثر من ميلي الى جهة الغرور، ولما نظرت بعين الفيلسوف الى فساد الناس ومقاصدهم لم يكذب يظهر لي أن شيئا منها عيب وعديم النفع، على أن التقدم الذي أظنني تقدمته في البحث عن الحقيقة، قد بلغ في غاية الرضا ومهد لي في المستقبل آمالا تجعلني أرى أنه اذا كان من مشاغل الناس من حيث هم ناس^(٢) ما هو خير وذا خطر، فلي أن أجروا على القول بأنه هو العمل الذي تخبرته

وعلى كل حال فقد أكون مخدوعا، وقد لا يكون إلا قليلا من الناس والزجاج ذلك الذي اعتبره ذهبيا وما سا. فاني لأعلم مبلغ الخطأ الذي نحن عرضة له فيما يمسنا من الامور، ومبلغ الحذر الذي يجب أن نكون أحكام أصعابنا موضعها له، عند ما نكون في مصاحبتنا. ولكني سأجتهد أن أبين في [٤] هذا المقال، ما هي الطرق التي تبعتها، وأن أمثل حياتي فيه كأنها في لوح تصور. حتى يستطيع كل أن يحكم فيها حكمه، وحتى يكون علي بمختلف إلى صديقه مر من Mersenne في مارس سنة ١٦٣٦ في المجلد الأول من الاعمال الكاملة طبعة ادم وفاري من ٣٣٩)

(١) يقصد استكشافه للهندسة التحليلية وهي توفيق بين علمي الهندسة والجبر وكذلك اثباته وجود الله بالبراهين التي سيذكرها في القسم الرابع وكذلك آراءه في الطبيعيات ويشير اليها في القسم الخامس

(٢) يقصد الأفراد العاديين الذين لم يهيمهم الله فقرة فوق ما اغترهم من بني الانسان بحيث يقومون بالمعجزات

الآراء فيها بما يصل الي من صدى ، وسيلة جديدة لتعليمي ، أضيفها الى ما اعتدت أن أستمع به من الوسائل

واذن ليس غرضي أن أعلم المنهج الذي يجب على كل فرد اتباعه لكي يحكم قيادة عقله ، ولكن غرضي هو أن أبين على أي وجه حاولت أن اقود عقلي . وان الذين ينصبون أنفسهم لاسداء النصائح ، يلزمهم أن يعتبروا انفسهم أحذق ممن يسدون بها اليهم ، وإذا زلوا في أدنى الامور ، استحقوا اللام . ولكن ، لما لم يكن غرضي من هذا الكتاب إلا ان اجعله تاريخا ، وان تثبت فكل قصة ، قد يكون فيها أمثلة تحتذى ، وقد تلقى فيها ايضا امثلة غيرها كثيرة يحق للمرء ألا يقتدي بها ، فاني آمل ان يكون هذا الكتاب نافعا للبعض ، من غير أن يضر احدا ، وان يرضى عني الجميع لصراحتي

غذيت بالآداب منذ طفولتي ، وأقنعت أنه مستطاع بواسطتها تحصيل علم بين يقيني بكل ما هو نافع في الحياة ، فاشتدت رغبتني في تعلمها . ولكن ما كدت انتهي من تلك المرحلة من الدراسة ، حيث كانت المادة قبول الانسان عند نهايتها في مرتبة العلماء ، حتى غيرت رأيي كل التغيير . ذلك بأنني وجدت نفسي يحيرني من الشكوك والضلالات ، ما بدا لي معه اني لم اكتسب من اجتهدني في التعليم ، إلا تبني شيئا فشيئا جهالتني . على أني كنت في مدرسة من أشهر [مدارس أوربا كنت أظن أنه يجب أن يكون فيها علماء ، اذا كان في أي موسم من الارض علماء ^(١) . ولقد تعلمت فيها كل ما كان يتعلم غيره ، بل انني لما

(١) يقصد مدرسة لافليش الملكية التي أسسها اليسوعيون في عهد هنري الرابع عام ١٦٠٤ . وديكارث يشهد بفضل تلك المدرسة في كتابه إلى بعض

لم أقمع بما كانوا يعلمونها من العلوم ، تصفحت كل ما وصل إلي من كتب في العلوم التي يعتبرونها أعجب العلوم وأندرها ^(١) وكنت أيضاً أعرف ما يحكم به الآخرون علي ، ولم أشهد قط أنهم يزلوني دون منزلة رفاقي مع أن بعضهم كان يعد لأن يشغل مناصب أساتذتنا . ثم أنه كان يحيل إلي أن عصرنا في ازدهاره وفي خصيه بالعقول القوية ، لا يقل عن أي عصر من العصور السابقة . وهذا أوردني حرية في أن أحكم بنفسي في كل من عداي وإن أرى أن ليس في الدنيا من العلم ما ينطبق علي ما كنت قد صيرت من قبل إلى القصد إليه ^(٢)

وعلى كل حال فأنني ما غمطت حق ما يشتغلون به في المدارس من الدروس وأناي لأعلم أن اللغات التي تعلم فيها لازمة لفهم الكتب القديمة وأن طلاوة القصص توقظ النفس ، وأن حوادث التاريخ المذكورة تسمو صدقته يقول فيه « ويجب أن أنسب ذلك الشرف إلى أساتذتي بأن أقول بأنه ليس في العالم مكان أحكم بأن الفلسفة تعلم فيه خيراً مما تعلم في مدرسة لافليش »
 أعمال ديكرت : ٢ ص ٣٧٨

(١) يعني بالعلوم العجيبة السحر وأحكام النجوم والكيمياء (كما كانت قديماً)
 ، غير ها من العلوم التي لا يطلع على خفاياها إلا القليل ويعني بالعلوم النادرة ما عز على العامة مثله

(٢) يقصد بذلك « أن عدم كفاية العلم الذي تلقينته هو السبب الوحيد في تضليلي إذ لا يمكن تعليله بنقص في المدرسة التي تعلمت فيها ولا في أساتذتي ولا في نفسي ولا في زماني » (تعليل : جلوسون ص ١١٠)

بها ، واذا قرئت بتمحيص فلها تمين على تكوين الحكم ^(١) ، وأن
 قراءة كل الكتب الجيدة هي كمحاضرة مؤلفيها الذين هم خير أهل القرون
 الماضية بل هي محاضرة ممتنى بها ، لا يكشفون لنا فيها إلا عن صفوة أفكارهم
 وأن للبلاغة قوة وجمالا لا يضارعان ، وأن للشعر رقة وحلاوة رائعتين جدا [٦]
 وأن في الرياضيات اختراعات جد دقيقة ، وتفيد كثيرا في ارضاء النفوس
 المتطلعة وفي تسهيل كل الفنون ، وتوفير جهد الناس ، وأن الكتب الباقية
 في الاخلاق تشتمل على كثير من التعاليم وعلى مواعظ كثيرة تدعو الى
 الفضيلة وهي مفيدة جدا ، وأن علم أصول الدين يهدي الى طريق الجنة ، وأن
 الفلسفة تعطينا وسيلة للقول في كل شيء بما هو أدنى للحق ، ولكتب
 الاعجاب من هم أقل منا عذرا ^(٢) ، وأن التشريع ^(٣) ، والطب والعلوم الاخرى
 تأتي بالجاه والثروة للذين يتعلمونها ، وأخيرا فمن الخير أن نخبرها جميعا ، حتى
 أكثرها خرافة وبطلانا ، لنعرف قيمتها بالعدل ونحذر الخديعة فيها
 ولكنني كنت أعتقد أنني أنفقت الكفاية من الوقت في اللغات ، بل

(١) يقصد بالحكم القوة اللازمة لتمييز الحق من الباطل (انظر التاميم)

الرابعة ^(١٢)

(٢) يقصد بالفلسفة فلسفة المصور الوسطى وهو يسوق قوله تمكينا بها

(٣) يعني علوم القوانين والحقوق - وقد كان ديكرارت طالبا في الحقوق بجامعة

بواناير ولبث فيها سنتين من سنة ١٦١٤ إلى سنة ١٦١٦ ونال منها اجازة القانون

المدني والديني في ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٦ . راجع شارل آدام حياة ديكرارت

ص ٤٠ مذكرة ١

وفي قراءة الكتب القديمة ، وأيضاً ما فيها من توارخ وقصص : فإن محاضرة
 أهل العصور الأخر ، تكاد تكون كالسفر ، وأنه لفيد أن نعرف شيئاً عن
 أخلاق الأمم المختلفة ، حتى يكون حكمنا على أخلاقنا أصح ، وحتى لا نظن
 أن كل ما خاف عاداتنا هو سخرية ومخالف للعقل ، كما هو دأب الذين لم
 يروا شيئاً^(١) ولكن إذا أنصرف المرء في صرف الوقت في السفر فإنه ينتهي
 إلى أن يصير غريباً في بلده ، ومن أنصرف في التعامل إلى ما كان يحدث
 [٧] في العصور الخالية ، ظل في المادة شديد الجهل بما يقع في زمانه . وفوق ذلك
 فإن القصص نجعلنا نتخيل ممكنات ما ليس ممكنات من الحوادث ، بل وإن أصدق
 التواريخ إذا لم يغير من قيمة الأشياء ولم يزد لها ، كي يجعلها أجدر بأن تقرأ ،
 فإنه على الأقل يكاد يهمل دائماً أدنى الظروف شأنها وأغلبها شهرة : ومن ثم فإن
 ما يبقى لا يبدو كما هو ، والذين يتخذون مما يستنبطونه منها أسوة لآخلاقهم
 يكونون عرضة للوقوع في الغلو الذي وقع فيه فرسان قصصنا ، وللتعامل إلى
 ما فوق طاقتهم

كنت عظيم التقدير للبلاغة ، وكنت موافقاً بالشعر ، ولكنني رأيت
 أن كليهما أقرب أن يكون من المواهب النفسية ، لاسيما نمرات الدرس^(٢) .

(١) يقصد الذين لا تتجاوز معارفهم حدود بلادهم

(٢) هذه فكرة عزيزة لدى ديكرات وهو يأخذ بها منذ سنة ١٦٩٩ (راجع
 المقدمة والتعليق على ختام الجزء الأول) وأرجع أنها ترجع إلى سقراط الذي يقول
 « إن إنتاج الشعراء يرجع الفضل فيه ، لا إلى علمهم ، ولكن إلى هبة طبيعية ،
 أو إلى إلهام إلهي شبيه بالإلهام الأنبياء والمرافين » أفلاطون دفاع سقراط

والذين لهم الحجة البالغة ، الذين يرتمون أفكارهم على أحسن وجه ، كي يحملوها
جلية ومفهومة ، يقدرون دائما على الاقتناع بما يرون ، ولو كانوا لا يتكلمون
إلا بكلام العامة ، ولم يتعلموا قط علم الخطابة . والذين لهم الأخيلة الرائعة ،
ويعرفون كيف يعبرون عنها بأحسن المجازات وأحلى الأساليب ، هم خيرة
الشعراء ، وإن كان فن الشعر مجهولا لديهم

كانت تعجني الرياضيات على الخصوص ، وذلك لما في براهرتها من
النواعة والوضوح ، ولكني لم أكن ألاحظ فائدتها الحقيقية ، إلا في الصناعات
الميكانيكية ^(١) كنت أعجب أن تكون أسسها البالغة في مثالبها وقوتها
لم تشيد فوقها بناء أسنى ، وبالعكس فأنني كنت أشبه كتابات القدماء (في
الجاهلية ^(٢)) الباحثة في الأخلاق بقصور جدرانها ونخمة ، لم تشيد الاغور [٨]

من ٢٢ (أعمال أفلاطون في مجموعة الجامعات الفرنسية المجلد الأول من
١٤٦ - ١٤٧) . ويقول سقراط في نفس الصفحة إنه طلب الى بعض الشعراء تفسير
بعض شعرهم فكانوا لا يفهمونه جيدا . ويأخذ أفلاطون بنفس الفكرة في حواراته
فيبر و برون ويقول إن شعر الشعراء وحي من آلهة الشعر وانهم يشدون
دون تمام فهمه

(١) كان يُهم في عصر ديكارت بتعليم الرياضيات لتطبيقها في الأعمال ، مثل
مساحة الأراضي وهندسة ميادين الحرب وفي المقاييس والموازن المختلفة وفي
استعمال الآلات الصناعية وغير ذلك

(٢) في النص الفرنسي *les anciens païens* ويقصد بهم كتاب ما قبل
المسيحية . ويظهر من الجملة التالية أنه لا يقصد غير الرواقين لأن الذي يذكره
وينكره من الأخلاق هو من تعاليم بعضهم

الرمل والطين . وانهم ليرفعون الفضائل الى أعلى أوجها ، ويظهرونها أحق بالاجلال من كل شيء في العالم ؛ ولكنهم لا يرشدوننا الى ترقها ارشاداً كافياً ؛ وكثيراً ما يكون الذي يدعونه بأجل الاسماء ، انما هو فقد المواطف والاحساس^(١) او الكبرياء^(٢) او اليأس^(٣) أو قتل القريب^(٤)

وكنت أجهل علو منا الديفية ، وأطعم كغيري في الجنة ، ولكن لما علمت علماً مؤكداً أن الطريق اليها ليس ممهداً لاجل الجهلاء أقل مما هو ممهد لأعلم العلماء^(٥) ، وإن الحقائق الموحى بها ، والتي تهدي الى الجنة هي فوق فهمنا ؛ لم يكن لي أن أجرو على أن أسلمها لضعف استدلالني ورأيت أن محاولة امتحانها امتحاناً موقفاً نحتاج لان يمد الانسان من السماء

(١) كان الرواقيون يدعون الى ألا يكون للأهواء والمواطف أي تأثير على الحكم كما انه يجب ان يتحمل كل الالم الحسية دون الاهتمام بها

(٢) كان الرواقيون يرفعون رتبة الحكميم فوق كل رتبة ويساوونه بالاله

(٣) وكان بعضهم يبيح الانتحار ، اذا اقتنع المرء باليأس من هئاة الحياة ،

فيكون الموت في زعمهم خلاصاً من الآلام

(٤) في النص الفرنسي Parricide ومعناها الآن قتل الأب ولكنها في زمن

ديكارت كانت تفيد قتل القريب على العموم ، ويحتمل أنه يشير الى قتل بروفس لقبصر ؛ وقول الثاني للأول عند ما تلقى منه الطلعة القاتلة « وأنت أيضاً ، يا بني

« Tu quesque, fili mi

(٥) الوصول الى الجنة يكون بالايان والايان ليس من عمل العقل (راجع

التعليقة التالية)

بمعد غير عادي وأن يكون فوق مرتبة البشر^(١)

ولن أقول عن الفلسفة ، الا أنه لما رأيت أن الذين كانوا يتدارسونها هم خيرة العقلاء ، ممن عاشوا منذ عصور كثيرة ، ومع ذلك ليس فيها بعد أمر لا يجادل فيه ، أي ليس مشكوكا فيه ، فاني لم أكن قط من الغرور بحيث آمل أن أنال فيها من التوفيق خيراً من الآخرين ، ولما تأملت ما قد يكون في المسألة الواحدة ، من آراء مختلفة ، يؤيدها رجال علماء ، على أن الحق فيها لا يكون الا واحداً ، فاني اعتبرت كل ما ليس الا راجعاً يكاد يكون باطلاً^(٢)

أما العلوم الاخرى التي كانت تأخذ أصولها من الفلسفة ، فقد كان حكي فيها أنه لا يستطيع إقامة بناء قوي على قواعد بُنيت على شيء من [٩]

(١) يقصد بالمعد غير العادي الوحي الذي يفيضه الله على بعض الناس ممن يختصهم ، وهم بذلك يرتفعون فوق مستوى الانسانية العادي ، ولقد أحصى ديكارت أربعة أصول للعلم كما كان في زمانه وهي ١ - الافكار الجلية بذاتها التي تحصل بدون تفكير ٢ - ما يحصل بواسطة الحواس ٣ - معايشرة الناس ٤ - قراءة الكتب الجيدة . ثم يقول ان الحكمة كلها لا تكتسب الا بتلك الوسائل الاربع أما الوحي الالهي فانه لا يوصلنا الى العلم بالتدريج ، شأن تلك الطرق ، بل يسمو بنا مرة واحدة الى عقيدة معصومة من الخطأ (راجع رسالته الى من ترجم الى الفرنسية كتابه مبادئ الفلسفة)

(٢) يقصد ما لا يعتمد في اثباته على البرهان الصحيح الذي يوقع اليقين ، وانما يعتمد على القياس الجدل الذي يوقع تصديقا شديداً باليقين

المتانة . ولم يكن ما تُقرى به من الجاه والكسب ^(١) بكاف ليعتني على تحصيلها ؛ فأنى لم أكن أشعر ، بفضل من الله ، أننى في حالة تضطرب إلى أن أجعل من العلم صنعة تحسب رزقي ومع أنه لم يكن من دأبي أن أكون كلياً ^(٢) بحتقر المجد فأنى مع ذلك لم أكن أعياً الا قليلاً بمجد لم أكن لآمل قدرة على تحصيله الا بالباطل ^(٣)

أما العلوم الباطلة ، فقد كنت أعتقد أنى بلغت من عرفان قيمتها حداً لا أكون معه عرضة للتخديعة بوعود الكماوى أو بتكهنات النجوم ، ولا بتضليلات الساحر ، ولا بالتصنع أو الزهو ممن دربتهم أن يظهروا بأكثر مما يعلمون

من أجل هذا فأنى ما كدت أن تسمح لى السن بالتدخل من رتبة معلمي حتى هجرت كل المهجر دراسة الآداب . واذ صممت على ألا أتمس

(١) يشير الى الجاه الذي يفتش عن درس الفقه والقوانين ؛ و الى الكسب الذي يفتش عن درس الطب

(٢) أي من أتباع المذهب السكالي ، نسبة الى ديوجينيس السكالي ؛ ويرجح الأستاذ جلسون أن تكون في تلك العبارة إشارة الى جواب ديوجينيس نفسه الى الاسكندر المقدوني « الذي أريده منك ، هو أن تتعرف كيلا نختم عنى الشمس » (انظر التعليق ^(٤) ص ١٤٠)

(٣) يشرح النص اللاتيني ذلك بما زاد فيه على الاصل الفرنسى وهو « أي نظراً لما في هذه العلوم من معارف غير صحيحة » (أعمال ديكرت ج ٦ ص ٥٤٤)

علما الا ما اشتملت عليه نفسي^(١) أو ما كان في الكتاب الكبير، كتاب العالم، فاني أنفقت بقية شبابي في السفر، وأن أنهل بمصور وبمجيوش وأغشي اناسا من مختلف الامزجة والدرجات، وفي جمع التجارب المختلفة، وأن ابتلي نفسي فيما ساق الى الحظ من مصادقات، وأن افكر أينما كنت في الامور التي كانت تعرض لي تفكيرا يمكنني من أن استخلص منها فائدة. فقد كان يبدو لي أنني أستطيع أن اجد من الحقائق، في التفكير الذي يفكره كل انسان في الامور التي نهه، والتي سرعان ما تؤذيه عاقبتها، [١٠] ان كان قد أخطأ في الحكم، لا يوجد في تفكيرات احد النظار من رجال الآداب وهو بين جذران حبرته فيما يسمى امورا نظرية ليس لها في الخارج

(١) بي ذلك يظهر ديكارت اعتقاده بعدم كفاية العلم الذي كان موجودا في زمنه في الكتب، وعلى ذلك فهو يبحث عن طريقة أخرى لاستكشاف علم جديد، وهنا يرى أن تلك الطريقة هي في التفكير بعقله الحر المستقل، لأنه كان يعتقد أن يدور العلوم كائنة فينا، وأن الحقيقة تثوي في نفوسنا كما تثوي النار في حجر الصوان. ولعله كان يريد بذلك تقليد الشعراء الذين يعتمدون على الاختراع، أي على استخراج الحقائق من عقولهم، وفي ذلك ينحصر فضل الشعر أكثر من اعتمادهم على تحصيل مادة أشعارهم من الكتب، أو من محاضرة غيرهم. (راجع ميلو MILHAUD از موصوفية عندي نشرت عام ١٩١٩^(٢) في مجلة ما بعد الطبيعة والأخلاق المجلد الثالث والعشرين ج ٤ ص ٦٠٧ - ٦٢١) وأرجع أن ديكارت عزم على ذلك عام ١٦١٩ بعد انتهاءه من دروس الحقوق في جامعة يوانيه وقبل ابتدائه في رحلاته كما يظهر من النص

أثر^(١)، ولا تكون له منها نتيجة، إلا ما قد يدركه من غرور بها على مقدار بعدها عن العقل، بسبب ما بذل من الفكر والحيلة كي يجعلها شبيهة بالحق، وكانت رغبتى شديدة دائماً في أن أنلم كيف أميز الحق من الباطل، كي أكون على بصيرة في أعمالي ولكي أسير على هدى في حياتي

في الحق أني حينما كان جهدي مقصوراً على ملاحظة أخلاق الناس فاني لم أجد فيها موصفاً ليقين، ولحظت فيها من التباين نحو ما لحظته من قبل في آراء الفلاسفة. وقد كان أكبر ما حصلته من فوائدها، أنني لما رأيت أموراً كثيرة، تبدو لنا من الشطط والسخرية، ومع ذلك فإن أهما عظيمة تجمع على قبولها والرضاء عنها، فاني تعلمت ألا اعتقد اعتقاداً جازماً في شيء ما بحكم التقليد أو العادة وكذلك تخلصت شيئاً فشيئاً من كثير من الأوهام، التي تستطعم أن نحمد فيها النور الفطري^(٢) وتنقص من قدرتنا

(١) في ذلك بهاجم ديكارت طرق التفكير في العصور الوسطى، وينهم على عمق الجدل الذي كان يقتصر عليه العلماء

(٢) يقول ديكارت في مبادئ الفلسفة^(٣) في الفقرة الثلاثين من الجزء الأول « ويفتج من ذلك أن ملكة المعرفة التي وهبها الله لنا، والتي نسميها بالنور الفطري، لا تتصور مطلقاً أي شيء ما لم يكن حقيقياً من حيث هي تتصوره، أي ما دامت تعلمه بوضوح وتميز ملح. وكذلك فإن لديكارت حواراً وهذا عنوانه الطويل « البحث عن الحقيقة بواسطة النور الفطري، الذي يعين وهو خالص وحره، وبروحه أنه يستعين بالبرهان أو بالفلسفة، والآراء التي يجب أنه يراها رجل سريغ فيما يختص بكل الأمور التي تشغل فكره، وينفذ إلى أسرار أعجب العلوم^(٤) » ويشار إليه للايجاز بالبحث عن الحقيقة فقط

على التمثل . ولكن بعد أن اتفقت بعض السنين في الدرس على تلك الحال
في كتاب العالم ، وفي الاجتهاد في تحصيل بعض التجربة ، فاني عزمتم في
بعض الأيام أن أبحث أيضاً في نفسي وأن اصرف قواي العقلية كلها في
اختيار الطرق التي يجب أن تسلكها ^(١) وقد لنيتم في هذا على ما يبدو لي
نجاحاً لم أكن لألقاه لو اني لم افارق قط بلادي ولا كتي

[١١]

(١) سيساعدنا على ذلك ، أي مطلع القسم الثاني ، على تعيين ذلك الوقت
الذي عزم فيه ديكارت ذلك العزم . ويتفق الشراح على أن هذا كان في يوم
١٠ نوفمبر سنة ١٦١٩ ، والاعتماد في ذلك على قول ديكارت في رسالة 'وليمبيط'^(٢)
(وهي من كتابات ديكارت بالقرب من ذلك التاريخ وقد طبعت في المجلد العاشر
في مطبوعة أدام وتانري) انه وجد في ذلك اليوم قواعد علم عجيب
Alphabetum sententiarum fundamentale على أن هناك خلافاً في تقدير ذلك الاستكشاف
والرأي الذي نأخذه به أنه استكشف يومئذ منهجه بأكمله ، اذ ليس عند ديكارت
إلا منهج واحد وكل ما استكشفه في علوم الطبيعة وما بعد الطبيعة والرياضة لم
يكن الا نتيجة لتطبيق منهجه ، والاستاذ آدم يرى أن في ذلك اليوم اهتدى
ديكارت الى بعض استكشافاته الرياضية المهمة على أنه لا يعين ذلك الاستكشاف
كما أنه لا يحزم برأيه (راجع اعمال ديكارت ج ١٢ ص ٥٠) . أما الاستاذ ميلو
فيرى أن كل تلك الآراء باطلة وأن ديكارت اهتدى في ذلك اليوم الى وجوب
العدول عن كتب الاقدمين والاقتصار في البحث عن الحقيقة « التي توجد في
نفسنا بذورها كما يوجد شرر النار في حجر الصوان » على الاستعانة بالنور
الفطري ، أو بالالهام الذي يشبه إلهام الشعراء أو بالبداهة . (راجع مقالة أزمة صوفية

القسم الثاني

كنت إذ ذاك في ألمانيا ، عند ما استدعتني الحروب التي لم تنته فيها بعد ، ولما كنت في عودتي من تنويج الامبراطور ^(١) الى الجيتس ، الجاني بدء الشتاء الى قرية ^(٢) ، لم أجد فيها شيئاً من السمر ملهياً ، على أنه لم يكن عندي ، لحسن الحظ ، ما يهتني من هم أو هوى ، وكنت ألبث اليوم كله وحدي في حجرة دافئة ، حيث كانت لي كل الفرصة لتوجيه همتي للفكر . وكان من أول ما فكرت فيه أنني لاحظت أنه كثيراً ما تكون الاعمال المؤلفة من أجزاء كثيرة ، صنعها أيدي حذاف مختلفين ، ليس فيها من الكمال عند ديارت عام ١٦١٩ . ولكننا رأينا فيما سبق أن ديكارت عزم على العزم الذي يتصوره الامتاز ميلو عام ١٦١٦ بعد انتهائه من المدارس وقبل بدءه في الرحلات ، وأذن فلا بد أنه بعد رحلاته قد اعتدى الى شيء آخر كما يقين من كلامي في آخر القسم الاول ، وعلى ذلك يبطل قول ميلو (راجع تفصيل ذلك في المقدمة)

(١) المقصود بالحروب حروب الثلاثين عاما التي انتهت بمعاهدة وستفاليا عام ١٦٤٨ والامبراطور هو فرديناند الثاني الذي توج قيصر في ٩ سبتمبر سنة ١٦١٩ (راجع كينو فيشر KUNO FISCHER حياة ديارت وعمدومز هبه ص ١٧٤ وما يلها من الطبعة الخامسة ، هيد ليرج سنة ١٩١٢)

(٢) نزل ديكارت أولا في أولم Ulm حيث زار الرياضي فاولهاير Pauthaber . وبقي هناك بضعة شهور . ولكن عزله الحقيقية كانت في نيوبرج Neuburg . والمديقتان على نهر الدانوب (راجع فيشر الكتاب المذكور ص ١٧٥)

مثل ما في الاعمال التي صنعها واحد ، كذلك نرى المباني التي بدأها مهندس واحد وأنما هي في العادة أجمل منظرًا وأحسن نظامًا من تلك التي اجتهد في رقيعها الكثيرون ، وذلك باستخدام جدر قديمة بنيت من قبل لغايات أخرى كما في تلك المدن العتيقة ، التي لم تكن في البدء إلا قرى ، ثم أصبحت بتعاقب الزمان ، مدناً كبيرة ، فانها في العادة قبيحة التأليف اذا قورنت بالمدن المنظمة : التي يخططها مهندس واحد وهو حر في رايه خال . ومع اننا اذا نظرنا الى عماراتها كل على حدة ، فكثيراً ما نجد فيها من الفن مثل ما في عمارات المدن الاخرى أو أكثر ، ثم اذا رأينا كيف نظمت ، نجد هاهنا بناء عظيمًا ، وهناك بناء صغيراً على وجه يجعل الطرق معوجة وغير متساوية ، فسوف نقول ان الأقرب أنه الخط - لا إرادة أناس تصرفوا بقولهم - هو [١٢] الذي وضعها كذلك ، وعلى كل حال اذا لاحظنا أنه كان يوجد دائماً من العمال من يوكل اليهم ملاحظة أن يكون في المباني الخاصة مستمتع للجمهور ، عرفنا أنه من العسير أن نقوم بأعمال كاملة مادام كل عملنا هو أكمل عمل الغير . وكذلك ظننت أن الامم التي كانت في زمن من الازمنة نصف متوحشة ، ولم تأخذ بالمدنية إلا قليلاً قليلاً ، لم تسن قوانينها إلا حسماً كانت تضطرها اليه أضرار الجرائم والمنازعات ، هذه الامم لا تكون حاصلة على نظام يبلغ من الاحكام مبلغ ما عند الأمم التي منذ بدء اجتماعها ، قد اتبعت شرائع مشرع حكيم . كذلك يكون جد يقين أن هيكل الدين الصحيح ، الذي شرع الله وحده أحكامه ، يجب أن يكون خيراً في النظام من كل ما عدها الى الحد الذي لا يبارى . وإذا تحدثنا عن الشؤون الانسانية فاني أعتقد أنه

إذا كانت اسيرطة قديماً ذات مجد زاهر ، فليس السبب في ذلك صلاح كل قانون من قوانينها على حدة ، لأن كثيراً منها كان شديد الشذوذ ، بل كان مخالفاً للأخلاق الطيبة ، ولكن السبب أنه لما كان مبدعاً شخصاً واحداً ، فقد كانت جميعاً ترمي إلى غاية واحدة . وكذلك فقد رأيت أن علوم الكتب وعلى الأقل ما كان منها حججه ليست إلا جدلية ^(١) ، وليس له برهان ، فأنها لما كانت قد ألفت وزيد فيها قليلاً قليلاً من آراء رجال كثيرين مختلفين فلمها ليست قريبة من الحقيقة قرب الاستدلالات البسيطة التي يكونها بالفطرة رجل عاقل فيما يعرض من الأمور . وكذلك رأيت أيضاً أنه نظر آلانا كنا جميعاً أطفالاً قبل أن نصير رجالاً ، وأنه كان يلزمنا في زمن طويل أن نظل نحكمنا أهواؤنا ومعلومنا ، وكان أحدهما في الغالب يناقض الآخر ، وربما لم يكن كلاهما لينصحنا دائماً أحسن النصائح ، فانه يكاد يكون مستحيلاً أن نخلص أحكامنا ، أو أن تكون قوية كما كانت تكون ، لو أننا استعملنا عقاننا تمام الاستعمال منذ ميلادنا ، ولم نسير قط إلا بواسطة

وفي الحق إننا لا نشاهد أن بيوت مدينة تهدم جميعها ثم يغير غرض إلا أن يعاد بناؤها على نظام آخر ، وأن تحمل طرقها موفرة الجمال ولكن المشاهد غالباً أن كثيرين يهدمون بيوتهم ليعيدوا بناءها ، بل يضطرون أحياناً إلى ذلك عند ما تكون من نفسها على خطر السقوط ، وعند ما تكون قواعدها

(١) أي العلوم التي تعتمد على الجدل ، وهو ما كان يغلب على استدلالات المشتغلين بالفلسفة في المصور الوسطى . وهذه العلوم لاتصل بتلك الاقية إلى مراتب اليقين مثل علوم الرياضة .

غير ثابتة . وقياساً على ذلك أيقنت أنه غير معقول في الحقيقة أن يضع بعض الناس خطة لاصلاح دولة بتغيير كل شيء فيها بادئاً بالأسس ، وأن يلقبها رأساً على عقب ليفومها ، أو أن يصلح أيضاً مجموعة العلوم ، أو النظام المقرر في المدارس لتعليمها ، ولكن فيما يخص بكل الآراء التي قبلتها واعتقدت بها حتى يومئذ فإني لم أكن لأقدر على خير من انزعاجها جملة واحدة من اعتقادي ، وذلك لكي أحل محلها فيما بعد ، إما غيرها خيراً منها ، أو أعيدها نفسها بعد أن أكون قد سويتها بميزان العقل . ولقد رسخ في اعتقادي أنني [١٤] أكون بهذه الوسيلة أكثر توفيقاً في سياسة حياتي مما لو لم أكن إلا على أسس عتيقة ، ولم أتعلم إلا على مبادئ استسلمت للاذعان لها في شبابي دون أن أختبر قط أن كانت صادقة . فإني وإن عرفت في ذلك شتى المصاعب ، فهي مع ذلك لم تكن لاتداوى ، ولم تكن أيضاً لتقارن بالمصاعب التي تقوم عند اصلاح ما يحس الجمهور من أحقر الأمور . إن هذه الاجسام الهائلة لمسير رفضها اذا هوت ، أو المحافظة عليها اذا تزعزعت ، وسقوطها لا يكون إلا مروعاً

أما في نظم الدول من عيوب ، إن كان في نظمها عيوب ، (وإن الخلاف بينها ليكني لاثبات وجود عيوب في الكثير منها) فإن التطبيق قد لطفها كثيراً بل لا ريب ؛ بل هو جنب من عيوبها وتلافى منها رويداً رويداً ما لم يكن مستطاعاً بالحكمة . وأخيراً ، فإن تلك العيوب تكاد تحدث دائماً أكثر مما يحتمل تغييرها : كما أن الطرق الكبيرة ، التي

تتلوى بين الجبال ، تصبح قليلا قليلا سهلة وممهدة ، وذلك لكثرة التردد عليها ، وخير أن يتبعها السائر من أن يذهب في طريق أكثر استقامة متسلقا فوق الصخور منحدرًا إلى بطون الوهاد

من أجل هذا لم أكن لأقر في شيء تلك الامزجة المرتبكة الفلقة التي لم يدعها نسب ولا مكانة لادارة الشؤون العامة ، وهي لا تبرح تعمل المكر ١٥ في وضع خطط جديدة للاصلاح ، ولو انه تبادر الى ذهني أن في هذه الكتابة أقل ما يمكن أن اتهم معه بذلك الجنون ، لندمت كثيرا على السماح بنشرها . فان مطالبي لم يتجاوز قط الاجتهاد في اصلاح افكارى الخاصة ، وأن أبني على أساس كله ملك لى . وإذا كان عملي قد بلغ في من الرضاء ما جعلني أشهدكم هذا النموذجاً منه ^(١) ، فما كنت لهذا أريد أن أنصح أحدا بتقليده . وربما كان للذين ميزهم الله في تقسيم فضله مقاصد اسمى ، ولكنني أخاف كثيرا ألا يكون هذا العمل بالنسبة لكثيرين الاضططعا في الاقدام . ليس مجرد المزم وحده على التخلص من كل الآراء التي اعتقد بها المرء من قبل ، مثالا يجب على كل فرد ان يحتذيه ، ويكاد الناس بالنسبة لقولهم ألا يكونوا الا صنفين وذلك لا يصلح في شيء لكليهما هذان الصنفان هم أولا الذين لا اعتقادهم في انفسهم من الخلق فوق ما لهم

(١) لان المقال هو في الحقيقة نموذج لعمل ديكرت بأكله

لا يستطيعون أن يمنعوا أنفسهم من التهور في أحكامهم^(١) ، ولا يملكون من الصبر ما يستطيعون به سياسة أفكارهم كلها بنظام ؛ ومن ثم فإنهم إذا اتخذوا حرية الشك في المبادئ التي تلقوها ، والابتعاد عن الطريق العام ، فإنهم إن يفتدروا على ملازمة الصراط الذي يجب سلوكه للمسير الاقوم . ويظلون في ضلال كل حياتهم

ثم آخرون اوتوا حظا من العقل : او من التواضع : كي يحكموا بأنهم أقل قدرة على تمييز الحق من الباطل من اناس يصلحون أن يكونوا لهم معلمين ، فهم اولى بأن يقتضوا بآراء هؤلاء ، من ان يحتجوا بانفسهم عما هو أحسن

أما أنا فلقد كنت أكون بلا شك في عداد هؤلاء الآخرين [١٦] لو لم يكن لي إلا أستاذ واحد ، أو لم أكن عرفت الخلاف الذي كان في كل زمان بين آراء كبار العلماء . ولكنني لما كنت قد تعلمت ، منذ أيام المدرسة ، أنه لا يمكن أن تخيل امرأتهما بلغ من الشذوذ والبعد عن التصديق : إلا وقد قال به أحد الفلاسفة^(٢) ، ثم اني عرفت في رحلتي أن كل

(١) التهور هو أحد مصادر الخطأ عند ديكارت ، وهو ينحصر في الجزم بحكم قبل تبين اليقين فيه أي في التهاافت إلى الطالب قبل تحقيق المقدمات
(٢) كلمة مشهورة لشيشرون هذه ترجمة نصها اللاتيني « لا يوجد قول مخالف للعقل لم يقل به من قبل بعض الفلاسفة » (راجع جلوسون التعليق على المقال ص ١٧٨)

الذين لهم عواطف مخالفة لمواطننا كل المخالفة ، ليسوا من أجل هذارة
ولا متوحشين ، ولكن الكثر من منهم يستخدمون العقل مثلنا أو أكثر
مننا . ولما تأملت في أن الرجل نفسه ، بنفس عقله ، إذا نشأ منذ طفولته بين
فراسيين أو ألمانيين ، فإنه يصبح مختلفا عما كان يكون ، لو أنه عاش دائما
بين سينيين أو كانيباليين^(١) ، وكيف أن الشيء الواحد حتى في أزياء
الملابس ، الذي اعجبنا منذ عشر سنين ، والذي ربما يعجبنا أيضا قبل أن
تمضي عشر سنين ، يبدو لنا الآن شاذا ومضحكا ، بحيث نكون العادة
والتقليد هما اللذان يؤثران في آرائنا أكثر من أي علم يقيني ، وعلى كل حال
فإن موافقة الكثرة ليست دليلا ذاتا شأن على الحقائق التي يتسر كشفها ،
فإنه أقرب إلى الاحتمال أن يجدها رجل واحد من أن يجدها أمة بأسرها .
وإذن فلم أكن لأستطيع أن اختار رجلا^(٢) كانت تبدو لي أفكاره واجبة
التفضيل على آراء الآخرين ، ووجدتني كأنني مضطر إلى أن أتولى بنفسي
توجيه نفسي

ولكن ، كان مثلي كمثل رجل يسير وحده في الظلمات ، فصمت على أن
[١٧] أسير الهويني ، وأن استعين بكثير من الاحتياط في كل الأمور ، فلم

(١) "Les Cannibales" هم أكلة اللحوم البشرية ، وفي النص اللاتيني استبدلت

بها كلمة أمريكيين Amerienses والمقصود بالطبع سكان أمريكا الأصليين قبل

الفتح الأوروبي

(٢) أي من مؤسسي المذاهب الفلسفية من اليونان القدماء

أقدم الا قليلا جدا ، كنت على الاقل قد سلمت من الزلل ، حتى ولم أشأ
أثبت أن أبدا بأن أنفذ جملة أي رأي من الآراء التي قد تكون استطاعت
في بعض الاوقات أن تقرب الى اعتقادي ، دون أن يقودها اليه العقل ،
من قبل أن أكون قد صرفت ما يكفي من الزمن لوضع مشروع للعمل الذي
أتولاه ، ولأن أتجرى المنهج الحق للوصول الى معرفة كل الامور التي يكون
عقلي أهلا لها

ولما كنت أحدث سنا^(١) ، اشتغلت قليلا بالمنطق من بين أقسام
الفلسفة ، وبالتحليل الهندسي^(٢) والجبر من بين أقسام الرياضيات ، وهي ثلاثة

(١) المرجح أنه يقصد زمان وجوده في مدرسة لافليش ، لان النص الذي
يسبق هذا مباشرة يوضح لنا أن ديكارت كان يتكلم عن أوائل عهده باستكشاف
المنهج أي عام ١٦١٩ ، وإذن فعند ما يقول « لما كنت أحدث سنا » فهو يعني
ما قبل ذلك التاريخ . ثم انه سيأخذ في نقد الفلسفة و الرياضيات التي كانت تعلم في
المدارس ، ومنها مدارس اليسوعيين التي كان هو في إحداها

(٢) ينحصر التحليل باعتباره جزءا من علم الهندسة ، لا كمنهج للاستدلال
والبرهان ، في حل المسائل بتحويلها جزئيا الى مسائل أخرى أبسط وأعم ، فمثلا
لايجاد النقطة المتساوية البعد عن ثلاث نقط ، فانه يجب أن تكون تلك النقطة
أولا متساوية في البعد عن نقطتين ، أي أن تكون على العمود المقام من منتصف
المستقيم الذي يصل النقطتين ، ولايجاد النقطة المطلوبة يجب أولا إيجاد المحل
الهندسي الذي هي جزء منه (راجع هملان مذهب ديكارت ص ٥٥ و ٥٦) .
أما اذا كان التحليل باعتباره منهجا للاستدلال ، فهو ما يقول عنه افليدس انه

فتكون أو علوم كان يبدو لي أنها لا بد أن تعد مشروعي شيء ولكنني ، عند
 يفرض أن المطلوب ثابت ، ثم ينتقل منه بطريق الاستنتاج حتى يوصل إلى قضية
 أخرى ثابتة قبل ، وبذلك يتم البرهان على المطلوب (راجع لالاند مقالة التحليل
Analyse في *المفاهيم الفلسفية*) وهذا المعنى هو ما يرحح هملان ص ٥٦ واستاذنا
 اليسيو لالاند أنه مقصود ديكارت . أما اليسيو جليسون فيرى أن معاصري
 ديكارت لا يرون أن التحليل كمنهج للاستدلال ، يقابل التحليل باعتباره جزءاً
 من علم الهندسة (انظر التعليق ص ١٤٣) ويشرح ديكارت نفسه التحليل
 باعتباره منهجاً بقوله : « في التحليل يُستنبط المعلوم من المجهول وذلك بفرض
 المجهول معلوماً والمعلوم مجهولاً » . (هذا النص ذكره أولا رافيسون Ravissou
 بدون إشارة إلى موضعه ، وبقية في ذلك كثير من المؤرخين) انظر هملان ص
 ٧٩ و ٨٠) ويقول فيه أيضاً « يظهر التحليل حقيقة ما وُصل به إلى الشيء تبعاً
 لمنهج ، ويبين كيف تتوقف المعلومات على العلل ، بحيث إذا شاء الفارسي أن
 يتبع ذلك وأن ينظر بعناية في كل ما يحويه ، فإن فهمه للشيء الذي يرهن عليه
 كذلك ، لن يكون أقل كمالاً ، ولن يجعل ذلك الشيء أقل اختصاصاً به ، مما لو
 أنه هو الذي توصل إليه واستكشفه بنفسه » (*الردود على الاعتراضات الثانية*)
 وميزة التحليل البارزة التي توافق روح الفلسفة الديكارتية هي ما أبداه ليندز
 في *علم الجواهر الفرد* (*موناډولوجيا*) بقوله « عندما تكون حقيقة لازمة ،
 فإن الانسان يستطيع إيجاد حجتها بالتحليل ، وذلك بتحليلها إلى أفكار ومقائيم
 أبسط حتى يصل المرء إلى الأفكار والحقائق الأولية » (الفقرة ٣٣ . انظر
الكتابات الفلسفية philosophische Schriften طبعة جرهاردت ج ٦ ص ٦١٢)

امتحانها تبينت ، فيما يختص بالمنطق أن أقيسته وأكثر تعاماته الأخرى هي أدنى أن تنفع في أن تشرح للغير ما نعرف من الأمور ، لا في تعلم تلك الأمور ^(١)

(١) درس ديكرت في كلية لافليش منطق المدرسة وقرأ فيها المدرغل
لفورغريوس (ايساغوجي) ومفردات أرسطو (فاطمغورياس) وكذلك
تحليل الفياس (أنالوطيقا الأولى) والبرهان (أنالوطيقا الثانية) والعبارة
(بارميناس) (راجع بيان الكتب التي كان مقررا درسها في هملان مذهب ديكرت
ص ١٢١ و ١٢٢ جلسون التعليق ص ١١٨) . وهو يأخذ على منطق المدرسة أي
على القياس (مولوجسوس) انه عقيم لا يساعد على الاختراع ، لانه اذا وضعت
المقدمات وكان الحد الاوسط في مكانه ، فإن استخراج النتيجة لا يحتاج الى أكثر
من تغيير لغوي وبعبارة أخرى فان النتيجة لا تقوم بأكثر من أن تنقل ، تبعاً
لأحد المقدمتين ، وعلى حسب موضع الحد الاوسط ، فولا هو من قبل صاحب
على الحد الاوسط وبن الثبوت له ، وبذلك لا يضيف القياس شيئاً الى معرفتنا .
أما قول ديكرت بأن أقيسة المنطق تنفع في أن تتكلم فيما يجمل دون حكم ، ومعنى
الحكم عنده تمييز الحق من الباطل ، فالمرجح أنه يوجه باعتراضه الى منطق
المصدق ، لأن الحكم باعتبار المصدق لا يستلزم انتباهاً كثيراً من النفس ،
أما باعتبار المفهوم فلا يقضي الحكم دون انتباه العقل الى معاني الحدود
تذنيب • لكل حد ماصدق وهو الافراد التي يطلق عليها ذلك الحد ، فمثلاً
ما صدق انسان هو زيد وعمر و كل الاشخاص الانسانية ، والحد أيضاً مفهوم
وهو المعنى الذي يفهمه ذلك الحد ، فمثلاً مفهوم انسان هو كونه حياً وحيواناً ومن
أهل السلسلة القرية ومن ذوي الندي الخ .

بل هي كمن لئلا^(٧)، ينفع في أن تكلم فيما تجهل من غير تحيز،
ومع أن ذلك المسلم يشتمل في الحقيقة على تطبيقات كثيرة جداً صحيحة

(٧) هو رايخوند لل Lullie العالم الفيلسوف الكيماوي الرحلة البشر. وهو
من أعجب شخصيات العصور الوسطى؛ ولد في بلما بجزيرة ماجوركا سنة ١٢٣٥
ومات مرجوما في ٣٠ يونيو سنة ١٣١٥. وقد تعلم علوم العرب ولغتهم في
الاندلس كي يدعو المسلمين الى المسيحية، ويظهر أن جرأته وحماسته الفائقين كانتا
تشفعان له في غض أمراء المسلمين عنه والتسامح معه. وله مؤلفات كثيرة جداً
يقول البعض انها تبلغ أربعة آلاف كتاب وقد ضاع أكثرها (أنظر تاريخ حياته
وموجزاً عن مؤلفاته في رسالة زويمر ZWEMER رايخوند لل أول مبشرين
المسلمين القاهرة سنة ١٩١٥). ورايخوند لل مؤلفات بالعربية، أمكن أخيراً
إحصاء ثمانية منها، على أنها غير موجودة (أنظر مجلة الدراسات الإسلامية
Rev. des études Islamiques السنة الأولى ١٩٢٧ الكراسة الأولى ص ٣٥).
ويعني ديكارت بفن لل ما هو معروف بالفن الكبير Ars magna وقد صنعه
لل للتغلب على صعوبتين في منطق أرسطو: الأولى استكشاف المقدمات أو
المباني، اللازمة للوصول الى نتيجة مبرهنة علمية؛ والثانية إيجاد الحد الأوسط
إذا وجد الطرفان؛ وهو يلجأ في هذين المشكلين الى فن الكبير الذي يجعل من
الفكر آلة مسخرة بحيث حق لديكارت أن يحكم عليه حكمه (أنظر لشرح الفن الكبير
مقالة لل في مجموع الماوسم الفلسفية *Dietschman des sciences philosophiques*
تحت ادارة فرانك FRANK وكذلك برهيه BRÉHIER تاريخ الفلسفة
ج ١ ص ٧٠٠ وما يليها من الطبعة الأولى باريس سنة ١٩٢٦ وما بعدها)

ومفيدة ، فإن فيه أيضاً غيرها ، أما صدارة وأما عديعة النفع ، وهي مختلطة بها بحيث يكاد يكون فصلها عنها من المتصر ، مثل استخراج ديانا أو منيرفا من قطعة من الرخام لم تنحت بعد^(١) ثم أنه فيما يختص بتحليل الأقدمين وبحجج المحدثين ، فتوق أنها لا تنسج إلا أمور مجردة جداً ، وتبدو كأنها لا تطبق لها ؛ فإن الأول مقصور دائماً على النظر في الاشكال ؛ بحيث لا يقدر على أعمال الفهم دون اجتهاده للخيال^(٢) ؛ وفي الأخير يتقيد بقواعد موز جعلت منه فنا مهما [١٨] وغامضاً يحير العقل ، بدلاً من أن يكون علماً يشقه . وهذا ما كان سبباً في أني فكرت في وجوب البحث عن منهج آخر يكون مع احتوائه على مزايا تلك العلوم الثلاثة ؛ خالياً من عيوبها . وكما أن كثرة القوانين كثيراً ما تهيج المماذير للنقائص^(٣) ؛ بحيث تكون الدولة خيراً أحكاماً ونظاماً ، عندما لا يكون

(١) ديانا هي ابنة جوينتر كبير الآلهة عند الاغريق وارومان ، وكانت ملكة الغابات ؛ ومنيرفا وتسمى أيضاً پلاس أثينا كانت آلهة الحكمة والفنون
(٢) انظر التعليقات على كلمة الخيال في الكلام على قوى النفس في القسم الخامس

(٣) يرى هملان في ذلك النص اعترافاً من ديكارت بالنقص في كتابه الفواعل الذي لم يكمله ديكارت على حسب مشروعه لأنه كان ينوي جعله في ست وثلاثين قاعدة ، ولكنه بين أيدينا في واحدة وعشرين فقط ، وأذن فيظن هملان في قوله « أن كثرة القوانين كثيراً ما تهيج المماذير للنقائص » إشارة إلى ذلك النقص (انظر منهج مبرهات ص ٤٨) . ولقد اهتم ديكارت منذ حداثةته بالبحث عن قواعد عامة قليلة العدد لقيادة العقل في تحري الحقيقة وفي ذلك من

لديها من القوانين الا قليل جداً ، فتصبح هذه القوانين مراعاة بدقة كثيرة ؛
كذلك اعتقدت انه بدلا من هذا العدد الكبير من المبادئ التي يتألف منها
المنطق ، فالاربعة التالية حسبي بشرط ان يكون عزمي على ألا أدخل مرة
واحدة بمراعاتها صادقا ودائما

الاول ألا أقبل شيئا ما على انه حق ، ما لم اعرف يقينا انه كذلك ؛
بمعنى أن أتجنب بعناية التهور^(١) ، والسبق الى الحكم قبل النظر^(٢) ؛ وألا
أقواله والتي يرجع تاريخها الى عهد شبابه قوله : « إن أحكام العلم هي ارجاعه
كل شيء الى قليل من القواعد العامة » (انظر ص ١٣ من اعماله نشرت
غير المطبوعة^(٣) نشرها الكونت فوشيه دي كارى FOUCHET DE CARREIL
في باريس ١٨٥٩ - ١٨٦٠)

ثم اننا نرى أن ديكارت يقتصر في المقال على أربع قواعد فقط ، بينما يبسط
في كتابه القواعد^(٤) واحدة وعشرين قاعدة ومع ذلك فهي ناقصة ؛ ولا تزيد في
شيء عن قواعد المقال ؛ وهذا راجع الى أن المقال كتب بعد القواعد ولو انه
نشر قبله (انظر جليسون التعليق^(٥) ص ١٩٦) وهناك رأي آخر قديم يقول به
الاستاذ ناتورب NATORP في كتابه المشهور نظرية المعرفة عند ديكارت^(٦)
ص ١٦٥ وعصمه أن القواعد الاثني عشرة الاولى في كتاب القواعد هي شرح
لقواعد المقال الرابع (انظر يونجمان JUNGSMANN مرقبه ديكارت ، ص ٥٤)
في عمده^(٧) ص ٥٤)

(١) التهور وبالفرنسية Préciptation ويعني به ديكارت الحكم قبل أن
يصل العقل الى يقين كامل وقد شرحناه سابقا ص ٢٣ تعليقة رقم ١
(٢) سبق الى الحكم قبل النظر وبالفرنسية Priverition وهو في نظر ديكارت

أدخل في احكامي الا ما يمثل امام عقلي في جلاوته^(١) ؛ بحيث لا يكون
لدي أي مجال لوضعه موضع الشك

الثاني : أن أقسم كل واحدة من المعضلات التي سأخبرها ، الى اجزاء
على قدر المستطاع ، على قدر ما تدعو الحاجة الى حلها على خير الوجوه^(٢)
الثالث : أن اسير افكاري بنظام ؛ بادئاً بأبسط^(٣) الامور وأسهلها

أول مصادر الخطأ ؛ ويقصد به أن يكون للمرء في بعض المسائل أحكام يأخذ بها
قبل فحصها بعقله المستقل ؛ وهذه الاحكام اما أن تكون مأخوذة من زمن الطفولة
عند ما يكون الاتصال بين النفس والبدن وثيقاً جداً بحيث يكاد العقل لا يفكر
في أبعد مما يحس البدن (انظر مبادئ الفلسفة ج ١ الفقرة ٧٦) واما أن تكون
تلك الاحكام السابقة للتفكير الشخصي مأخوذة عن السلف بالنقل دون نقد

(١) « أسمى المعرفة جليلة اذا كانت حاضرة و ظاهرة أمام نفس متنبهة »
مبادئ الفلسفة ج ١ الفقرة ٤٥ . أما المعرفة المتميزة فهي ما كانت ذات حدود
معينة بحيث لا تختلط مع غيرها ، ويرى ديكارت أن المعرفة تصح أن تكون
حلية وغير متميزة مثل شعور المرء بألم موجه فإن المعرفة هنا حاضرة و ظاهرة
ولكنها غير متميزة لاضطراب حكم المرء في طبيعة الألم ولكن العكس لا يصح
(راجع المبادئ ج ١ فقرة ٤٦)

و تسمى تلك القاعدة الاولى بقاعدة اليقين

(٢) تسمى هذه القاعدة بقاعدة التحليل

(٣) البسيط هو ما ليس له أجزاء وهو اما يعرف كله أو يجمل كله (انظر

الفواعل^(١) : الثانية عشر)

معرفة^(١) كي أتدرج قليلا قليلا حتى أصل الى معرفة أكثرها تركيبا، بل وان
أفرض ترتيبا بين الامور التي لا يسبق بعضها الآخر بالطبع
والاخير، أن اعمل في كل الاحوال من الاحصاءات الكاملة
والمراجعات الشاملة ما يجعلني على ثقة من اني لم اغفل شيئا^(٢)
هذه السلاسل الطويلة من الحجج، وكلها بسيطة وسهلة، التي اعتاد

(١) هذا الاصطلاح « أسهل الامور معرفة » غامض عند أرسطو وفي
المصور الوسطى وهو يفيد من جهة، ما لمعرفة أحسن معرفة، ومن جهة أخرى
أكثر الامور قبولا للمعرفة مطلقا وبالطبع، أو أكثرها قبولا للفهم (انظر
روبان ROBIN فكر اليوناني *La pensée grecque* ص ٥٠٠ وكذلك برنشفيك
BRUNSCHWIG الرياضيات وما بعد الطبيعة عند ديكارت^٣ . وهذه القاعدة
الثالثة تسمى قاعدة التأليف أو التركيب

(٢) تسمى تلك القاعدة بقاعدة الاستقراء التام *énumération* وهو عند
ديكارت ينحصر في « تحري كل ما يتصل بمسألة ما، ويلبغى أن يُجنهد في ذلك
التحري ويُعنى به بحيث يمكن أن يُستنبط منه يتيقن أننا لم نهمل شيئا بخطأ منا »
والقرآن القاعدة السابعة ومع أن ديكارت يطلق على تلك العملية اسم « الاستقراء »
فإنها في الواقع كما يقول هملان (ص ٧٣) « قياس في طريق التكوين » . وهو
يختلف عن الاستقراء القديم في أنه مع تأسيسه علاقات بين الحدود ا و ب وبين
ب و ج وبين ج و د وبين د و هـ يساعد على إقامة علاقة واحدة بين ا و هـ
وبذلك يكون الاستقراء الديكارتي وسيلة لزيادة المعرفة والاستكشاف
Ars inveniendi (راجع هانكاز منهج ديكارت^٤ ص ٧٧٢)

اصحاب علم الهندسة الاستعانة بها للوصول الى اصعب براهينهم ، بسرت
 لي ان اتخيل أن كل الاشياء ، التي يمكن ان تقع في متناول المعرفة الانسانية
 تتناهم على طريقة واحدة ، وانه اذا نحاسي المره قبول شيء منها على أنه حق
 مع انه ليس حقاً ، واداً حافظ دائماً على الترتيب اللازم لاستنباط بعضها من
 بعض ، فانه لا يمكن أن يوجد بين تلك الاشياء ما هو من البعد بحيث
 لا يمكن ادراكه ، او من الخفاء بحيث لا يستطاع كشفه . ولم يعني كثيراً
 البحث عن الشيء الذي تدعو الحاجة الى البدء به ؛ لاني عرفت من قبل أنه
 يكون بأبسط الاشياء وأسهلها معرفة ؛ ولما لاحظت انه بين كل من
 بحثوا من قبل عن الحقيقة في العلوم ، ليس الا الرياضيين هم الذين استطاعوا
 أن يجدوا بعض البراهين ، اعني بعض الحجج الوثيقة البتة ، فاني لم اشك
 في انه بنفس تلك الاشياء كانوا يدرسون ؛ على اني لم آمل منها اي
 فائدة اخرى ، غير نفسي بدعلي على أن يأتى الحقائق ، وألا يتم البتة بالحجج
 الباطلة . ولستني لم اعزم قط ، لاجل هذا ، على تعلم كل هذه العلوم الخاصة
 التي يسميها الجمهور بالرياضيات ؛ ولما حظيت انه مع ان موضوعاتها متباينة [٢٠]
 فانها تنفق جميعاً ، في انها لا تبحث الا عما فيها من الذنب المختلفة او المقادير ؛
 فكرت في انه خير ان اقتصر على درس هذه المقادير على العموم ، وألا
 افرضها الا قائمة بالموضوعات التي تعين على تسهيل معرفتي لها بل من غير أن
 اقصرها عليها البتة كي تزيد قدرتي على تطبيقها فيما بعد على كل ما عداها من

الموضوعات التي توافقها^(١). ولما لاحظت بعد ذلك أنني، لمعرفة تلك المقادير، محتاج في بعض الاحايين إلى أن اعتبرها كل واحد على حدة، وفي أحيين أخرى إلى أن أكتفي بتذكرها، أو إلى أن أجمع عددا كثيرا منها [في وقت واحد]، فكرت أنه لكي يحسن النظر في كل واحد منها على حدة وجب علي أن افرضها خطوطا [مستقيمة]، لأنني لم أجده شيئا أبسط منها ولم أقدر أن اعرض نظائري وحواسي ما هو أكثر تميزا منها؛ ولكن لأجل تذكرها، أو لجمع الكثير منها [في وقت واحد]، وجب علي أن افرضها برموز أكثر ما تكون إيجازا^(٢)؛ وهذه الوسيلة، استعملت خير ما في التحليل

(١) هذا هو العزم على درس النسب في ذاتها باستقلالها عن كل مادة تتعلق بها، وذلك ما سيؤدي بديكارت إلى اختيار الخطوط كرموز للتعبير عن كل المقادير. جلسون الثعلبي، ص ٢١٨ ومعنى هذا تفكير ديكارت في العلم الذي استحدثه وهو الهندسة التحليلية التي سيتحدث عنها في الصفحة الآتية

(٢) استعمل ديكارت حروف الهجاء كرموز موجزة للدلالة على الكميات المجهولة كما أنه أول من استعمل الحرفين x و y للدلالة على الكميات المجهولة. ونحن مع الذين يرون أن $اس$ كرمز رياضي يدل على المجهول الذي يطلب العلم به هو من أصل عربي؛ لأن العرب كانوا يستعملون للإشارة إلى ذلك المجهول كلمة «شيء». وأخذها عنهم الأسبان، ولما لم يكن في لغة هؤلاء ما يقابل حرف الشين، استعاضوا عنها بالدين x (انظر كازاتوفا CASANOVA تعليم العربية في الكوليج ده فرانسى ص ٢١ باريس سنة ١٩١٠ ومحمود الخضيرى العرب والرياضة في مجلة الزهراء ج ٦ م ٤

الهندسي والجبر، واصبح كل عيوب احدهما بالآخر^(١)

وفي الحقيقة فاني استطيع ان اقول ان المراعاة الدقيقة لهذا العدد القليل من المبادئ الذي اخترته قد هونت علي كثيرا حل كل المسائل التي يتناولها هذان العلمان، حتى انه في شهرين او ثلاثة مضيتها في اختبارها، وكنت قد بدأت بأبسط الامور وأعمها، وكل حقيقة وجدتها كانت قاعدة اعطاني [٢١] فيما بعد علي وجود اخرى، فاني لم انت فقط الي حل كثير منها كنت اجده فيما قبل معضلا جدا، بل بدا لي ايضا قبيل النهاية، اني قادر ان احدد، حتى في المسائل التي أجهاها، بأي الطرق، والى أي حد، يستطيع حلها، وفي هذا ربما لا أظهر لكم رجلا فارغا، اذا لاحظتم أنه ليس للشيء الواحد إلا حقيقة واحدة، فمن وجدها فقد عرف من هذا الشيء كل ما يستطاع عرفانه، فمثلا اذا قام طفل تعلم الحساب بعملية جمع حسب قواعده، فانه يستطيع أن يثق أنه وجد فيها يختص بحاصل جمع المسئلة التي هو بصددھا، كل ما يستطيع العقل الانساني أن يحده. لأن المنهج الذي يعلم المرء اتباع الترتيب الصحيح، واحصاء كل الظروف بدقة في الشيء الذي يتجرأه، يشتمل على كل ما جعل قواعد علم الحساب موثوقا بها ولكن أكثر ما أَرْضاني من ذلك المنهج، هو ثقتي أنني بواسطته استعمل العقل في كل أمر، ان لم يكن على الوجه الأكمل، فعلى خير ما في

(١) لأن ديكارت باستحداثه الهندسة التحليلية بفضل تطبيق منهجه قد جمع بين مزية الهندسة بدرس الخطوط - وهذا تيسير للدرس لما فيه من استعانة بالخيال - وبين مزية الجبر بالاجاز في الرموز

استطاعت على الأقل ، ذلك فوق أنني كنت أشعر في تطبيق ذلك المنهج أن عقلي كان يعود شيئا فشيئا على تصور ما يتصوره على وجه أشد وضوحا وأفوى تميزا ، وأنني إذ لم أفصر هذا المنهج على مادة معينة ، فقد كان لي الأمل أن أطبقه تطبيقا مفيدا أيضا على معضلات العلوم الأخرى كما فعلت بمعضلات علم الجبر ^(١) وليس معنى هذا أنني اقتضت بآدي الرأي امتحان كل ما يمرض من معضلات العلوم ، لأن هذا نفسه مخالف للنظام الذي يوجبه المنهج ^(٢) . ولكن لما لاحظت أن مبادئ تلك العلوم يجب [٢٢] أن تكون مقبسة كلها من الفلسفة ، التي لم أكن وجدت فيها بعد شيئا يفيديا ، فكرت في أنه يجب على أن أحاول أولا أن أقرر في الفلسفة أصولا يقينية ، ولما كان هذا أم شئ ، والتهور والسبق إلى الحكم قبل النظر أخوف ما يخاف فيه ، وجب على ألا أصمم على المضي فيه ما لم أبلغ من العمر سنا أنضج من سني بومثد ^(٣) وكانت ثلاثة وعشرين عاما ، وما لم أكن أنفقت قبلا زمنا كثيرا في اعداد نفسي له ، سواء كان ذلك بأن أزرع من عقلي كل الآراء الفاسدة ، التي كنت تلقيتها قبل ذلك ، أو بأن أجهم التجارب الكثيرة ، كي تكون فيما بعد مادة استدلالتي وأن أروض نفسي دائما على المنهج الذي ألزمت نفسي به ليتزايد رسوخي فيه

(١) في النص اللاتيني « كما فعلت بمعضلات الهندسة أو الجبر ، أعمال

ديكارت الظامدة مطبوعة آدم وتاوي ج ٦ ص ٥٥٢

(٢) أي للمبدأ الثالث المسمى بقاعدة التأليف (انظر جلوسون التعليق

ص ٢٢٦) (٣) يقصد شتاء ١٦١٩ حيث كان في منزله وحيث اعتدى الى

منهجه لأول مرة ، ومن المعروف أن ديكارت مولود سنة ١٥٩٦

القسم الثالث

ثم انه لما كان لا يكفي قبل البدء في تجديد المسكن الذي نقيم فيه أن نهدمه ، وأن نحصل مواد العمارة والمماريين ، أو أن نعمل بأنفسنا في العمارة ، وأن نكون عدا ذلك قد وضعنا له الرسم بنائية بل يجب أيضاً أن يكون لنا مسكن آخر نستطيع أن نأوي اليه في راحة أثناه العمل في ذلك المسكن ، وكذلك ، لكي لا أضل متروكاً في أعماله ، حينما يجبرني العقل على ذلك في أحكامي ، ولكي لا أحرم نفسي منذ الآن من أسعد حياة أقدر عليها ، فأنني وضعت لنفسي قواعد للأخلاق مؤقتة^(١)

(١) أي غير نهائية . والحقيقة أن هذا التعبير أدى الى خلاف كبير بين مؤرخي الفلسفة الديكارتية ، لان ديكارت يقول في نفسه الذي صدر به المقال انه استنبط قواعد الاخلاق الواردة في القسم الثالث من منهجه ، وكذلك يقول في القسم السادس من ٦١ انه يقيس أخلاقه على منهجه . على أنه يقرر هنا وفي أمكنة أخرى أن هذه الاخلاق مؤقتة . ويُعرفنا بخطوط جوتنجن (وقد نشره لأول مرة الاستاذ آدم سنة ١٨٩٦ ثم ظهر في اندعمال الطاملة في المجلد الخامس) بأن ديكارت كتب قواعده الاخلاقية وهو نادم وذلك خشية أن ينهمه المشتغلون بالعلم وغيرهم بأنه لا دين له ولا ايمان ، وكذلك خشية أن يسيثوا فهم منهجه ، وقد كتب الى صديق له في أول نوفمبر سنة ١٦٤٦ يقول لو أنه وضع أخلاقاً نهائية لما أبقى له الناقدون راحة ما ، لان طبيعياته لم تنل القبول عند أولي الامر ، كما أن البعض اتهمه باللا أدوية لانه تنقض أقوال اللاأدريين ، وقال عنه البعض الآخر

لا تشتمل إلا على ثلاث حكم أو أربع أدلي اليك بها :

الاولى أن أطيع قوانين بلادى وعوائدها ، مع ثبات في محافظتي
[٢٣] على الديانة التي ألتزم الله عليّ بأن نشأت فيها منذ طفولتي ، وأن أحكم نفسي ،
في كل أمر آخر ، تبعاً لأكثر الآراء اعتدالاً ، وأبسطها عن الإفراط ،
والتي أجمع على الرضا بها في العمل ، أعقل الذين سأعيش معهم .
لأنني ، لما بدأت منذ ذلك الحين ألا أقوم لأرائي الخاصة أي اعتبار - وذلك
لأنني أردت أن أختبرها جميعاً - أثبتت أنه ليس في استطاعتي أن أعمل
خيراً من اتباعي لآراء أعقل الناس ، ومع أنه ربما كان بين الفرس

أنه ملحد مع أنه أثبت وجود الله ، وغير ذلك (انظر الأعمال الكاملة ج ٤ ص
٥٣٦) ومن المعروف أن ديكارت في تصنيفه للعلوم في مقدمة ليارى والفلسفة جعل
الاخلاق في قمة العلوم وقال انها تستلزم معرفة كاملة للعلوم الأخرى ، ولما كان
ديكارت لم يستطع انعام طبيعياته ولا أن يطبقها على الميكانيكا والطب فانه لم
يستطع وضع أخلاقه النهائية مع عنايته الكثيرة بعلم الاخلاق (راجع هملان
الكتاب المذكور في الفصل الرابع والعشرون وبوترو BOUTROUX المعروف
بين الاخلاق والعلم في فلسفة ديكارت في كتابه دروس في تاريخ الفلسفة
ص ٢٩٩ وما يليها) على أننا نعتقد أنه لو أتم ديكارت مذهبه في الاخلاق لما
نقض ما كتبه في المقال ، والذين قالوا ان ديكارت مال الى المذهب العقلي في
الاخلاق فيما قاله عن الاخلاق بعد المطال لم يفتنوا الى أن ديكارت يفرق بين عمل
العقل في العملي أي في الاخلاق وعمله في النظري مع تقريره دائماً أن طبيعة العقل
تقتضي ذلك وهذا ما سيوضحه فيما يتلو من القسم الثالث

والصينيين من هم ذوو عقول كعقولنا، فقد بدالي أن الأفع هو تدبير
أمرى تيمماً للذين أعيش معهم، ولأجل أن أعرف ما هي حقيقة آرائهم،
كان واجباً علي أن أغني بما يعملون لا بما يقولون، ليس السبب في
ذلك هو أن فساد أخلاقنا جعل قليلين يرضون أن يقولوا كل ما
يعتقدون، بل ولأن كثيرين يجهلون هم أنفسهم ما يعتقدون، وذلك لأنه
لما كان عمل العقل الذي به يعتقد المرء بشيء ما، مخالفاً لما به يعرف أنه
يعتقد، فكثيراً ما يوجد أحدهما بدون الآخر^(١)، ولم أتخير من بين
الآراء الكثيرة المقبولة على سواء إلا الأكثر اعتدالاً، وذلك لأنها
دائماً أيسر في العمل، ويرجع أن تكون هي الأحسن، لما أن كل إفراط
من دأبه أن يكون شيئاً، وأيضاً لكي أكون أقل ميلاً عن الطريق القويم
عند الوقوع في الخطأ، لا كما لو اخترت أحد المذاهب المتقابلة وكان الذي
يجب أن أسلكه هو المذهب الآخر. واعتبرت على الأخص من بين [٢٤]
مذاهب الإفراط كل الأماني التي ينقص بها المرء شيئاً من حريته. ولم
يكن ذلك لاستنكاري للقوانين التي - لكي تعالج زعزعة النفوس الضعيفة -
تبيح عند حسن الغرض أو مراعاة لأمن التجارة، إذ كان الغرض لا شيئاً ولا حسناً.

(١) لأن عمل النفس الذي تحكم به أن الشيء خير أو شر يتعلق بالإرادة،
وأن العمل الذي يعرف به أننا حكمنا كذلك خاص بالعقل. وليس غريباً جداً
أن تكون وظيفتان أحدهما تتعلق بالعقل والأخرى بالإرادة مختلفتين، وأن
أحدهما تستطيع أن تكون بغير الأخرى. تفسير بيير سلفان ريجيس اقتبس
جلسون في تعليقه ص ٢٣٧ و ٢٣٨

أن يتقيد المرء بنذور أو عقود تضطره إلى الثبات على ذلك ، وإن كان ذلك
لأنني لما لم أشاهد في العالم شيئاً يبقى على حالة واحدة ، وأنه لما كنت - فيما
يختص بنفسي - آمل أن أزيد أحكامي كمالاً ، لا أن أنقصها ، فقد رأيت
أنني آتي خطأ فادحا مخالفاً للعقل ، إذا كان تحيذي لامر في زمن ما يجعلني
مضطراً لأن اعتبره أيضاً طيباً فما بعد ، عند ما قد يزول عنه هذه
الصفة ، أو عند ما أكتف عن اعتباره متصفاً بها

وكانت حكمتي الثانية أن أكون أكثر ما أستطيع جزماً وتصميماً في
أعمالي ، وألا يكون استمساكي بأشد الآراء عرضة لاشك ، إذا ما صحت
عزيمتي عليها أقل ثباتاً مما لو كانت من أشد الآراء وضوحاً . أخذني في
هذا مثل المسافرين الذين يجدون أنفسهم قد ضلوا في بعض الغابات ، عليهم
ألا يضربوا فيها التواء ، ههنا مرة ، وههنا مرة أخرى ، وشر من ذلك أن
يقفوا في مكان واحد ، ولكن عليهم أن يسيروا دائماً أكثر ما يستطيعون
استقامة نحو جهة واحدة ، وألا يغيروا اتجاههم لأسباب ضعيفة ، ولو لم
يكن إلا مجرد اتحاق ، هو الذي جعلهم في باديء الامر يصممون على
[٢٥] اختياره ، لأنه بتلك الطريقة ، فهم إن لم ينتهوا إلى حيث يرغبون ، فهم
يبلغون على الأقل بعض الأماكن التي يرجح أن يكونوا فيها خيراً مما
لو ظلوا في وسط غابة . وكذلك فإن أعمال الحياة ، لما كانت لا تحتمل
غالباً تأجيلاً ما ، فلها حقيقة أكيدة جداً ، أنه إذا لم يكن في استطاعتنا
تمييز أصح الآراء ، فإن الواجب علينا اتباع أكثرها رجحاناً ، بل إذا
لم نلاحظ تمازاً في الرجحان بينها ، فإنه يجب علينا مع ذلك ، أن تمسك

ببعضها ، وألا نعتبرها بعد ذلك موضعاً للشك باعتبارها متصلة بالعمل ، بل علينا أن نعتبرها جرد حقيقة ووثيقة ، لأن العقل الذي ألزمتها هو نفسه كذلك . وهذا كان كافياً لتخليصي منذ ذلك الحين من كل ندم وتائب ، وهما ما يثيران في العادة وجدان النفوس الضعيفة المتقلبة التي تستسلم في غير ثبات الى العمل ما تعتبره صالحاً ، ثم تحكم فيما بعد بأنه مبي.

وكانت حكمتي الثالثة أن أجتهد دائماً في أن أغالب نفسي لا أن أغالب الحفظ ، وأن أغير رغباتي لا أن أغير نظم العالم ، وبالجملة أن أتمود الاعتقاد بأننا لا نقدر الا على أفكارنا ، قدرة تامة ^(١) ، بحيث أننا اذا فعلنا خير ما نقدر عليه ، فيما يخص بالامور الخارجة عنا ، فإن كل ما ينقصنا بعد ذلك من أسباب النجاح ، هو بالنسبة اليها مستحيل على الاطلاق . وهذا وحده فيما بدالي ، كان كافياً لأن يصدني عن الطمع في المستقبل في شيء لا أناله . ولأن يجملني راضياً ^(٢) . لأنه لما كانت إرادتنا بطبيعتها لا تميل الا الى [٢٦] الاشياء التي يصور لها فهمنا أنها ممكنة بحال ما ، فمن المحقق اذن أنه اذا

(١) أفكارنا ملك لنا لانها تتبع تماماً ارادتنا الحرة

(٢) نرى في هذه الحكمة الثالثة مظهر التأثير الرواقي ، ولقد كان شائعاً في القرن السادس عشر ، فديكارت رواقى مثل أبطال روايات تورني *Corneille* (انظر بوترو الكتاب المذكور قبله ص ١٣) . والرأي المشهور هو أن ديكارت رواقى في اخلافه ولكننا نرى رأي هملان الذي يقول إنه ليس رواقى كما تذهب الى ذلك كثرة أهل الرأي وأنه يختلف عن الرواقيين فيما يأتي (١) يقول

اعتبرنا كل الخيرات الخارجة عنا تتساوى في تباعد من مثال قدرتنا ، فاننا
لا نكون أشد أسفا على الحرمان من مزايا يبدو لنا أن ميلادنا استوجبها
عند ما يكون حرماننا منها بغير خطأ منا ، أكثر من أسفنا على ألا
تكون لنا ممالك الصين والمكسيك ، وكذلك اذا عملنا بما يدعونه فضيلة
الضرورة ، فان نرغب في أن نكون أصحاء ، اذا كنا مرضى ، أو في أن
نكون أحراراً ، اذا كنا في سجن ، أكثر من رغبتنا الآن في أن تكون لنا
أجسام من مادة فيها من قلة الاستعداد للفساد مثلاً في الماس ، أو أن تكون لنا
أجنحة نظيرها مثل الطيور . ولكنى أعترف بأن المرء محتاج الى رياضة
طويلة ، والى تأملات كثير تكرارها ، حتى يتعود على أن ينظر من هذه

الرواقيون بالجبر المطلق ونفي حرية الارادة (١) ، بينما يثبت هو الحرية للارادة بل ان الارادة عنده تكاد تردف الحرية (٢) ان الرواقيين يرون أن المرء برزخ تحت قوى الوجود وهم يعتبرون كل لذة حسية تراخيًا وضعفًا ، بينما يتفأل ديكارت بالشهوات ويكثر التصريح بما فيها من خير (٣) ان فلسفة الرواقيين هي فلسفة استسلام بينما يدعو ديكارت في القسم السادس من المقال الى فلسفة نجعلنا سادة الطبيعة وأربابها . (انظر مذهب ديكارت ص ٣٨٢ و ٣٨٣)

(*) يقول الأستاذ أحمد أمين في كتابه المذهب... : «... ففلاسفة اليونان كان بعضهم يرى أن الإرادة حرة في الاختيار كالرواقيين الخ » ص ٦٠ و ٦١ من الطبعة الثالثة : القاهرة ١٣٤٤ - ١٩٢٥ ، والذي ينسبه الأستاذ للرواقيين ليس من مذهبهم لأنهم كانوا يقولون بالجبر المطلق ونفي حرية الإرادة (راجع جانيه وسياسي JANET et SEAILLES تاريخ الفلسفة مشكلة الحرية ص ٢٣٠)

الوجهة الى كل الامور ، وانى لأعتقد أن في ذلك ينحصر سر هؤلاء
الفلاسفة ^(١) ، الذين استطاعوا في زمن سالف أن يخلصوا من سلطان الحظ
وأن ينازعوا آلهتهم السعادة ^(٢) ، رغم الآلام والفقر . لانهم باشتغالهم الدائم
في تأمل الحدود التي فرضتها عليهم الطبيعة ^(٣) ، اقتنعوا تمام الاقتناع أنهم
لا يقدرون إلا على أفكارهم ، وان اقتناعهم هذا كان وحده كافياً لمنهم
من أن تكون عندهم شهوة لأشياء أخرى . ولقد كانوا يتصرفون في
أفكارهم تصرفاً مطلقاً ، بحيث كان لهم بذلك حق في أن يعتبروا أنفسهم
أغنى ، وأقوى ، وأكثر حرية ، وأسعد من أي انسان آخر لم تكن له تلك
الفلسفة ، ومهما حبه الطبيعة والحظ بما في الامكان فهو لا يتصرف قط
ذلك التصرف في كل ما يريد

[٢٧]

ثم رأيت نتيجة لهذا النظام الاخلاقي ، أن أخبر مشاغل الناس المختلفة
في هذه الحياة ، كي أجتهد في اختيار أفضلها ، وبدون أي رغبة مني في أن أقول
شيئاً عن مشاغل الآخرين ، فكرت في أنني لا أقدر على خير من أن

(١) أي الفلاسفة الروافيتون

(٢) يعرف السيد الشريف الجرجاني الفلسفة بأنها «النشبة بالإله بحسب الطاقة

البشرية لتحصيل السعادة الأبدية» التعريفات ص ١١٣ طبعة استانبول ١٣٢٧

وهذا مطابق لقول الروافيين الذين كانوا يرون أن الحكيم سعيد مثل الإله نفسه

(٣) أي النظام الذي أقامه الله في كل شيء في الوجود (راجع كتاب الى

الاميرة البرزابت ١٨ اغسطس ١٦٤٥ في م ٤ ص ٢٧٣ من الاعمال الكاملة طبعة

أدم وتانري)

استمر في نفس ذلك الشغل الذي كنت فيه ، أي على أن ألتحق كل حين في تثقيف عقلي ، وفي التقدم على قدر ما أستطيع ، في معرفة الحقيقة ، تبعاً للمنهج الذي فرضته على نفسي . ولقد شعرت بلذات بالغة جداً ، منذ بدأت في أن آخذ نفسي بهذا المنهج ، لذات لا أعتقد أن من المستطاع أن يجد المرء ما هو أعذب منها ولا أظهر في هذه الحياة ، وبكشفي كل يوم بواسطته عن حقائق يبدو لي أنها ذات شأن وأن غيري من الناس مشتركون في الجهل بها ، كان ما نلت من الرضاء ملء نفسي إلى حد جعل ما بقي من الأشياء لا ينال مني مثلاً . وهذا ذلك فإن الحكم الثلاث السابقة لم تكن مؤسسة إلا على مقصدي في أن أوصل نعيم نفسي ، لأن الله يمنحه كلامنا بعض النور لتمييز الحق من الباطل ، لم أكن لأعتقد البتة في أنه يجب علي أن أمتنع بآراء الغير لحظة واحدة ولو لم أكن قد حرمت على استعمال حكمي الخاص في اختيارها ، في الوقت المناسب ، ولم أكن لأعرف أن أتخلص من المواجهات لدى اتباعها ، لو لم آمل ألا أضيع من أجل هذا ،

[٢٨] أي فرصة للوصول إلى ما هو أفضل . إن كان هناك ما هو أفضل . ثم انني ما كنت لأعرف أن أحد رغباتي ، أو أن أكون راضياً ، لو لم أتبع طريقاً به ، وأنا أرى أنني واثق من تحصيلي لكل المعارف التي أنا أهل لها ، أرى نفسي كذلك بنفس الوسيلة واثقاً من تحصيلي ما هو في الحقيقة خير مما يدخل في طائفتي ، بحيث لا تميل إرادتنا إلى طلب شيء ، أو التفرار منه ، إلا تبعاً لأن فهمنا يمثله لها طيباً أو خبيثاً ، ويكفي أن يجيد المرء الحكم لكي يجيد العمل ، وأن يحكم أحسن ما يستطيع ، ليسارع إلى عمل أحسن ما

يستطيع عملاً ، أي لكي يحصل على كل الفضائل وجميعها كل الخيرات الأخرى التي يمكن تحصيلها ، وعند ما بنا كد المرء أن ذلك كان ، فإنه لا يعجزه أن يكون راضياً

وبعد أن استوثقت كذلك من هذه الحكم ، ووضعها ناحية مع حقائق الأيمان ، التي لها دائماً المنزلة الأولى في اعتقادي ^(١) ، حكمت بأن ما بقي من آرائي ، هو أن أعمل على التخلص منها ، ولما كنت عظيم الأمل في أن أستطيع الانتهاء من ذلك بمحاضرة الناس على وجه أحسن ، مما لو ظلت مجبوراً في حجري التي وافني فيها كل تلك الأفكار ، فقد أخذت في السفر ولم ينته الشتاء بعد ، وفي السنوات التسع التالية كلها ^(٢) لم أصنع شيئاً إلا الطواف هنا وهناك في العالم ، مجتهداً أن أكون فيه متفرجاً لا ممثلاً ، في كل المآزل التي تمثل فيه ، ولما كنت أخص تفكيري ، في كل شيء بما يمكن أن يجعله موضعاً للشك ، ويكون سبباً في خطئنا ، فإني انتزعت مع ذلك من عقلي كل الأخطاء التي استطاعت أن تتسرب إليه من قبل . وما كنت في ذلك [٢٨] مقلداً للأدريه ^(٣) الذين لا يشكون إلا لكي يشكوا ، ويشكفون أن

(١) أي جنباً عن الشك المنهجي الذي يقول به التفكير النظري ولكنه يستبعد عند ما يكون الأمر في صدد الدين أو الأخلاق

(٢) من سنة ١٦١٩ إلى سنة ١٦٢٨ ولقد أفلح مع انهماكه في الاسفار كما يقول ، في تطبيق منهجه على بعض مسائل الطبيعيات والرياضيات (انظر هملاف منذهب ديكارت ص ٤٧)

(٣) يختلف شك ديكارت المنهجي عن شك اللاأدريين في أنه لا يندوم بل

يظلوا دائماً حيارى ، فاني على عكس ذلك ، كان كل مقصدي لا يرمي الا الى اليقين ، والى أن أدع الأرض الرخوة والرمل ، لكي أجد الصخر أو الصلصال ، والذي نجحت فيه ، على ما يبدو لي ، بعض النجاح ، هو أنني لما اجتهدت في كشف البطلان أو الشك في القضايا التي كنت أمتنعها ، لا بفروض ضعيفة ، ولكن بحجج جلية وبقينية ، لم أجد في شيء منها ما كثر فيه الشك الى ألا استخلص منه نتيجة على حد من اليقين ، ولو لم تكن هذه النتيجة سوى أن القضية لا تحتوي على شيء يقيني ، وكما أن المرء وهو يهدم بيتاً قديماً ، يحافظ في العادة على أنقاضه كي تنعم في بناء بيت جديد ، كذلك فاني بنقضي كل ما حكمت عليه من آرائي بأنها آراء ضعيفة الاساس ، فاني كنت أقوم ببعض الملاحظات وأحصل تجارب كثيرة^(١) ، أفادتني بعد ذلك في تأسيس آراء أكثر يقيناً . وزيادة على ذلك ، واصلت رياضة نفسي على المنهج الذي فرضته على نفسي ، لأنه عدا أنني عُنيت بأن أوجه كل أفكاري على العموم تبعاً لقواعده ، كنت أخصص بين حين وآخر ، بعض الساعات أنفقها على الخصوص في تطبيقه على بعض معضلات الرياضيات ، بل وأيضاً ينتهي عند الوصول الى اليقين بينما شك اللادريين دائم لا ينتهي قط . (هملان الكتاب المذكور قسماً ص ١٠٨) ثم ان اللادريين يرون استحالة العلم لانهم يشكون في كل شيء حتى في انهم يشكون ، بينما ديكارت قبل مباديء قوية لا يمكن العلم ، وهي ترجع جميعاً الى التسليم بوجود الله وأنه مصدر الصدق والخير وسيوضح ذلك في القسم الرابع

(١) في الطبيعيات والرياضيات ومن أهمها التحقيق التجريبي لقانون الانكسار

على بعض المعضلات الأخرى التي كنت أستطيع تحويلها إلى ما يكاد يشبه
معضلات الرياضيات ؛ وذلك بتخليصها من كل مبادئ العلوم الأخرى ،
التي لم أجد فيها متانة كافية ؛ كما سترونني أفعل في كثير من العلوم المبسوطة
في هذا السفر^(١) وكذلك فاني من غير أن تكون حياتي في الظاهر مخالفة لحياة [٣٠]
من ليس لهم شغل ؛ إلا أن يقضوا حياة حلوة بريئة فانهم يجتهدون في أن
يعزوا بين المذات والذات ، والذين يلجأون إلى كل الملهي التزيمه لكي
ينعموا بفرغهم دون ملل . لم أغفل أن استمر في مطالبي ، وأن أستفيد في
معرفة الحقيقة ، فائدة ربما كانت أكثر مما لو لم أفعل شيئاً غير قراءة الكتب
أو التردد على أهل الأدب

وعلى كل حال فقد انقضت تلك السنوات التسع قبل أن أستقر على
رأي في المعضلات التي هي في المادة موضوع نزاع بين العلماء^(٢) ، وقبل
أن أبحث عن قواعد أي فلسفة أكثر يقيناً من الفلسفة الدائمة^(٣) . وإن
تجربة الكثيرين من أهل العقول الفائقة ، الذين التمسوا من قبل مطالبي ،
ولم يفلحوا فيه على ما بدا لي ، جعلني أتخجل فيه الصعوبة ، بحيث ربما لم
أكن لأجرؤ على الشروع فيه بتلك السرعة ، لو لم أر أن البعض قد أذاعوا

(١) أي في مجلد انكسار السمعة وعلوم اليونان وهما موضوعان عليهما
ديكارت مع الهرميس وأصدر الثلاثة في كتاب واحد سنة ١٦٣٧ مع المقال

(٢) أي علماء العصور الوسطى

(٣) أي فلسفة العصور الوسطى المعتمدة على آراء أرسطو

أنني وصلت بالطلب الى غايتي ، ولست أدري على أي شيء أسسوا هذا القول ؛ وإذا كان لي اثر في هذا القول بأقوالى فلا بد أن ذلك كان في اعترافى - بما كنت أجهل - في سذاجة أصرح مما اعتاده الذين درسوا قليلا ، وربما كان ذلك أيضاً وأنا أين أسباب شكى في كثير من الأشياء التي يعتبرها الآخرون يقينية ولم يكن في تمدحي بأي علم [فلسفى] ولكي اذ كنت من شمع بحيث آنى أن يحسبني الناس على ما لست عليه رأيت وجوب الاجتهاد [٣٩] بكل طريقة في أن أكون أهلاً لما وهبني الناس من صيت ؛ وقد مرت ثمان سنوات كاملة منذ أن جعلت تلك الرغبة على أن أبتعد عن كل الاماكن التي أجد فيها بعض من أعرفهم ؛ وأن أنزل هنا في بلد ^(١) وتطد فيه طول استمرار الحرب ^(٢) نظماً [جيدة] ، حتى أن الجيوش التي تحتفظ بها في ذلك البلد تبدو كأنها لا تستخدم إلا في أن ينعم الناس بشعرات السلام في كثير من الأماكن ، وحيث استطعت في غمرة شعب كبير جهم النشاط ، يعنى بأعماله أكثر من نطلعه الى أعمال الآخرين ؛ بدون أن أحرم أي رضاء مما يوجد في المدن الفاصة بالنازلين أن أعيش منفرداً ومنزلاً كما لو كنت في أقصى الصحاري

(١) المقصود هولندا

(٢) بدأت تلك الحروب بالنورة على اسبانيا طلباً للانفصال عنها سنة

١٥٧٢ وانتهت بمؤتمر مُنستر Munster سنة ١٦٤٨

القسم الرابع

لست أدري إن كان يجب علي أن أحدثكم عن تأملاتي الأولى هناك^(١) ،
لأنها أدخل في عالم المجردات^(٢) وأبعد عن متناول الجمهور بحيث قد لا يسفها
ذوق الناس جميعا - ومع ذلك ، لكي يستطاع الحكم فيما إذا كانت الأصول^(٣)
التي اعتبرتها هي على قدر من الوثاقة كاف ، وجدتني شبه مضطر إلى أن
أحدث عنها : لاحظت منذ زمان طويل أنه فيما يختص بالاخلاق^(٤) ،
فإن المرء محتاج بعض الاحيان إلى أن يتبع آراء يعرف أنها موضع للشك ،
كما لو كانت لا تحمل شكا ، وقد سبق القول في ذلك^(٥) ولكن
فقط أرغبني إذ ذاك في أن أفرغ البحث عن الحقيقة ، رأيت أنه يجب علي

(١) في هولندا

(٢) في النص الفرنسي Si métaphysiques وقد نقل جلمون عن
معجم الاكاديمي الفرنسية (١٦٩٤) أن هذه الكلمة كصفة تنيد أحيانا معنى
للتجريد. انظر التعليق ص ٢٨٣

(٣) في النص اللاتيني « أصول فلسفي »

(٤) في الفقرة الثالثة من الجزء الاول من المبادئ التي عنوانها « في أنه
لا يجب علينا أن نستعمل هذا الشك في تصريف أعمالنا » يسط ديكرت قولاً
شبهها بالذي يورده هنا

(٥) في الحكمة الثانية من الاخلاق المؤقتة في القسم الثالث من المقال

أن أفعل نقيض ذلك ، وأن أنيد كل ما أستطيع أن أتوهم فيه أقل شك ،
على أنه باطل على الإطلاق ، وذلك لأرى أن كان لا يبقى في اعتقادي بعد
[٣٢] ذلك شيء لا يحتمل الشك . وكذلك لما كانت حواسنا تخدعنا
أحيانا ، ^(١) أردت أن أفرض أنه ليس من شيء هو في الواقع كما تجملنا
الحواس تخيله . ولأن من الناس من يخطئون في التفكير ، حتى في أبسط
أمور الهندسة ، ويأتون فيها بالمغالطات ^(٢) ، فاني لما حكمت بانني
كنت عرضة للزال مثل غيري ، نبذت في ضمن الباطلات كل المحجج التي
كنت أعتبرها من قبل في البرهان ، ثم لما رأيت أن نفس
الافكار ، التي تكون لنا في اليقظة ، قد ترد علينا أيضاً ونحن نيام ، دون
أن تكون واحدة منها إذ ذلك حقيقة ^(٣) اعترفت أن أرى أن كل الامور
التي دخلت الى عقلي ، لم تكن أقرب الى الحقيقة من خيالات احلامي .
ولكن مرعان ما لاحظت أنه ، بينما كنت أريد أن أعتقد أن كل شيء
باطل ، فقد كان حتما بالضرورة أن أكون أما صاحب هذا التفكير ،

- (١) يقول في الناموس الأولى ^١ : شأدت بعض الاحايين أن هذه
الحواس تخدعنا ، ومن الحزم ألا نتق البتة تمام الثقة في الذي يخدعنا مرة واحدة .
(٢) المغالطة قياس فاسد : إما من حيث مادته ، وإما من حيث صورته
(٣) الفرق لدى ديكرت بين العلم واليقظة في حفظها من الحقيقة : أن
الذاكرة لا تستطيع أن تفصل الاحلام بعضها مع بعض ومع مجرى حياتنا كما هو
شأنها في وصل الاشياء التي تحصل لنا ونحن في اليقظة : الناموس السادسة ^{١٢}

شيئا من الاشياء . ولما انقهرت الى أن هذه الحقيقة : انا أفكر ، انه
فانا موجود ^(١) ، كانت من الثبات والوثاقة [واليقين] بحيث لا يستطيع

(١) ا - معنى التفكير . يقول ديكارت في التأملات الثانية ^{١١} : « انني شيء مفكر *Res cogitans* . وما هو هذا الشيء المفكر ؟ انه شيء يشك ويفهم ويثبت وينفي ويريد ولا يريد ويتخيل أيضاً ويحس » وكذلك يقول في التأملات الثانية ^{١٢} : « انني شيء يفكر ، أي يشك ، ويثبت ، وينفي ويعرف من الاشياء قليلا ويجهل منها الكثير ، ويحب ، ويكره ، ويريد ولا يريد ، ويتخيل أيضاً ويحس » ويقول أيضاً في ردوده على الاعتراضات الثانية ^{١٣} التعريف الاول : « أعني بكلمة الفكر *Pensée* أو *Cogitation* كل ما هو فينا بحيث نكون على وعي به مباشرة . وهكذا فعمليات الارادة والفهم والتخيل والحس هي أفكار ولكنني أوردت كلمة مباشرة عن قصد كي أبعاد كل ما يتبع أفكارنا أو يعتمد عليها . فمثلاً ، الحركة الارادية هي في الحقيقة فكر باعتبار مبدئها ، ولكنها ليست فكراً بذاتها » ويقول كذلك في الفقرة التاسعة من الجزء الاول من المبادئ ^{١٤} : « أعني بكلمة التفكير *Penser* ، كل ما يحصل فينا بحيث ندركه مباشرة بأنفسنا ، ولهذا فليس الفهم والارادة والتخيل وحدها ولكن الحس أيضاً كلها تفكير » وبالجملة فالتفكير عند ديكارت معناه أن يكون المرء واعياً على العموم .

ب - القضية معه التوجّه المنطقي . زعم جاسندي *Gassendi* أن انا أفكر ، انه فانا موجود قياساً ؛ وأن ديكارت أضمر مقدمته الكبرى وهي « وكل

اللاأدريون زعمتها ، بكل ما في قروصهم من شطط بالغ ، حكمت
 أي أستطيع مطمئناً أن آخذها مبدأ أول للفلسفة التي أحراها
 ثم لما اختبرت بانتباه ما كنت عليه ، ورأيت أنني قادر على أن أفرض
 أنه لم يكن لي أي جسم ، وأنه لم يكن هناك أي عالم ، ولا أي حيز أشغله ؛
 مفكر موجود ،^٥ وإذا كان الأمر كذلك فلا يصح أن تكون تلك الحقيقة
 أنا أفكر إذنه فأننا موجود مبدأ أول مادامت تعتمد على صحة المقدمة الكبرى
 المضرة . على أن ديكارت أجاب عن ذلك الاعتراض بأن مبدأه ليس قياساً
 وإنما هو بداهة أو « تبصر بسيط للنفس » ويرجع السبب في اعتبار ذلك المبدأ
 قياساً إلى وجود كلمة *ازنه* أو *Being* فيه التي تستعمل عادة في القياس وقد
 حل اسپينوزا ذلك الاشكال باقتراحه التعبير عن هذا المبدأ بهذه العبارة
Ego sum cogitans أي أنا مفكر (راجع هملان الكتاب المذكور في هذا الفصل
 التاسع و كينوفيشر صياغة مبرهنة وعمود ونزهة^٦ ص ٤٠١ وما يليها و جليسون
 في تعليقه^٧ ص ٢٩٢ وما بعدها و برنشفيلك المقال المذكور سابقاً^٨ ص ٣١٥)

(٥) يسمى ذلك النوع من القياس بقياس الضمير وهو بالفرنسية *Enthymème*

« وهو قياس طويت . تقدمته الكبرى إما لظهورها والاستغناء عنها كما جرت
 العادة في التعاليم كقولك خطأ اب ، اخرج خراجاً من المركز إلى المحيط فينتج
 أنها متساويان وقد حذفت الكبرى وإما لاختفاء كذب الكبرى إذا صرح بها
 كلية كقول الخطابي هذا الانسان يخاطب العدو فهو إذا خائن مسلم للتغر ولو
 قال وكل مخاطب للعدو فهو خائن لشر بما يناقض به قوله ولم يعلم ، ابن سينا

النجاة ص ٩١ طبع القاهرة ١٣٣١

ولسكني لست بقادر ، من أجل هذا ، على أن أفرض ، أنني لم أكن موجوداً ؛ بل على تقيض ذلك ، فإن نفس كوني أفكر في الشك في حقيقة الأشياء الأخرى ، يستتبع استبعاداً جدي واضح وجد يقيني أنني كنت موجوداً ؛ في حين أنه لو كفت عن التفكير وحده ، وكان كل ما بقى [٢٣] مما فرضته حتماً ، لم يكن لي مسوغ للاعتقاد بأنني كنت موجوداً^(١) . ولقد

(١) التفرقة بين النفس والبدن . هذه الحجة التي أوردتها ديكرت لبيان استقلال النفس عن البدن ، أي لإثبات أن وجودها غير متوقف على وجوده يراها البعض مستمدة من القديس أوغسطينوس Augustinus وأول من قال بذلك هو الدكتور أدنولد ARNAULD في الاعتراضات الرابعة^١ . ولكن ديكرت لم يجيب عليه في هذا الشأن بأكثر من شكره على « المعونة التي أمدته بها وذلك بتأييده بحجة القديس أوغسطينوس » الردود على الاعتراضات الرابعة^٢ . وكذلك انظر كينوفيشير حياة ديكرت وعلمه ومذهبه^٣ ص ٢٩٦ وما بعدها وجلسون في تعليقه^٤ ص ٢٩٥ وما بعدها على أن الدائلين بذلك لم يقولوا بأن ديكرت نقل عن القديس أوغسطينوس نقلاً بل لم يزيدوا على ملاحظة بعض وجوه التشابه بين أفكار الفيلسوفين . وقد ظهر هذا التشابه صليلاً جداً أمام البعض حتى أحدهم ومن هؤلاء هم لان الذي يقول : « وجه ديكرت جهده إلى معضلة التفرقة بين النفس والبدن وذلك بتناوله المسألة في ذاتها واستعان عليها بحجة لا تختص إلا به » Qui n'appartient qu'à lui » مذهب ديكرت^٥ ص ٢٥٤ وهو يقصد تلك الحجة التي نناق عليها الآن لأن ديكرت حججته غيرها لا يجادل أحد في أنه استمدتها من سابقه (انظر المقدمة)

نام الماش

على أننا نعتقد أن نفس حجة ديكرارت التي يقول عنها هملان أنها لا تختص
 إلا به ، قد أوردناها من قبله ابن سيننا في الشفاء فقال « فنقول يجب أن يتوهم
 الواحد منا كأنه مُخلق دفعة وخلق كاملاً لكنه حجب بصره عن مشاهدة
 انفراجات وخلق بهوي في هواء أو خلأ هوي لا يصدمه فيه قوام الهواء صدماً
 ما يخرج إلى أن يحس وفرق بين أعضائه فلم تتلاق ولم تناس ثم يتأمل أنه هل
 يثبت وجود ذاته فلا يشك في اثباته لذاته موجوداً ولا يثبت مع ذلك طرفاً من
 أعضائه ولا باطناً من أحشائه ولا قلباً ولا دماغاً ولا شيئاً من الأشياء من خارج
 بل كان يثبت ذاته ولا يثبت لها طولاً ولا عرضاً ولا عمقاً ولو أنه أمكنه في تلك
 الحال أن يتخيل يداً أو عضواً آخر لم يتخيله جزءاً من ذاته ولا شرطاً في ذاته .
 وأنت تعلم أن المثبت غير الذي لم يثبت والمقرب غير الذي لم يقرب فإن للذات
 التي أثبت وجودها خاصية لها على أنها هويته غير جسمه وأعضائه التي لم
 يثبت فاذن المثبت له سبيل إلى ثبته على وجود النفس شيئاً غير الجسم بل غير
 جسم وأنه عارف به مستشعر له وإن كان ذاهلاً عنه يحتاج أن يقرح عصاه » ص
 ٢٨١ و ٢٨٢ من طبعة طهران . ويعود أيضاً فيقول في نفس الكتاب « ولعمري
 ما سلف ذكره منا فنقول : لو خلق الله دفعة واحدة وخلق متباين الأطراف
 ولم يبصر أطرافه وافق أن لم يحسها ولا تلمست ولم يسمع صوتاً جهل وجود جميع
 أعضائه ويعلم وجود إنثته شيئاً مع جهل جميع ذلك وليس المجهول بعينه هو المعلوم
 وليست هذه الأعضاء لنا في الحقيقة إلا كالتياب ... » ص ٣٦٣ . ويقول
 كذلك في كتابه المسميات والتفسيرات عند الكلام على النفس الأرضية
 والسموية « ولو توهمت ذاتك قد خلقت أول خلقها صحيحة العقل والهيئة
 وفرض أنها على جملة من الوضع والهيئة بحيث لا تبصر أجزاءها ولا تتلاصق

تابع المانش

أعضاؤها بل هي منفردة ومعلقة لحظة ما في عواء طلق وجنتها قد غفلت عن كل شيء الا عن ثبوت إنبتها ، ص ١١٩ من مطبوعة فورجيه Forget في ليدين سنة ١٨٩٢ وكذلك جاء في لباب الاستشارات النمط الثالث في النفس الارضية والسموية القسم الأول في البحث عن ماهية جوهر النفس :

« (تقيبه) « المشار اليه بقولي أنا ليس بجسم ، لوجهين : الاول أن جميع الأجزاء البدنية في النمو والذبول والمشار اليه بقولي أنا باق في الاحوال كلها والباقي مغاير لغير الباقي . الثاني : أي قد أكون مدر كالمشار اليه بقولي أنا حال ما أكون غافلا عن جميع أعضائي الظاهرة والباطنة فأي حال ما أكون مهم القلب بهم أقول أنا أفعل كذا وأنا أبصر وأنا أسمع وأنا جزء من هذه القضية فلفهوم من أنا حاضر لي في ذلك الوقت مع أي في ذلك الوقت أكون غافلا عن جميع أعضائي والمشعور به غير ما هو غير مشعور به فأنا مغاير لهذه الأعضاء . وان شئت أمكنك أن تجعل هذا برهانا على أن النفس غير متعيزة لأنني قد أكون شاعرا بجسمي أنا حال ما أكون غافلا عن الجسم فأنا واجب ألا يكون جسما » وقد بين الاستاذ فورلاني FURLANI أن النصين اللذين اقتبسناهما من «تقفاء» كانا مترجمين الى اللاتينية وأن الفيلسوف غلبوم أوفرني Auvergne قد نقلهما عنه مع ذكر اسم ابن سينا . قال الاستاذ فالوا VALOIS في كتابه عن أوفرني الصادر في باريس ١٨٨٠ عند الكلام عن الفكرة التي ينقلها هذا الأخير عن ابن سينا « توجد هذه التعبيرات تقريبا في المقال عنه المنهج » (انظر ابن سينا ومبدأ ديكارت أنا أفكر ، انه فأنا موجود AVIRCFENNA Il Cogito, Ergo Sum di CARTESIO في مجلة الاسلاميات Istanica المجلد الثالث السكراة الأولى ص ٥٣ - ٧٢ في ليزج ابريل سنة ١٩٢٧)

عرفت من ذلك أنني كنت جوهرًا^(١) كل ماهيته^(٢) أو طبيعته ليست إلا أن يفكر، ولا أجل أن يكون موجودا، فانه ليس في حاجة الى أي مكان ولا يعتمد على أي شيء مادي. بحيث أن الانية. أي [النفس]^(٣)

(١) يقول ديكارت « عندما تتصور الجوهر ، فأما تتصور شيئا موجودا بحيث لا يحتاج لأجل وجوده إلا إلى نفسه » المبادئ وج ١ الفقرة ٥١ ، كذلك يقول : « يسمى جوهرًا كل شيء يقوم فيه مباشرة كأنه في موضوع ، ويوجد بواسطته شيء ما ندركه ، ومعنى ذلك أي خاصية ، سواء صفة أو لغت تحصل لها عندنا فكرة حقيقية » **الردود على الاعتراضات الثانية**^(٤) التعريف الخامس . ويعبر ديكارت دائما بين الجوهر المفكر وهو النفس والجوهر المتحيز هو الجسم على المصوم

(٢) يستعمل ديكارت الماهية أو الطبيعة كترادفين (أنظر جلوسون التعليق ص ٣٠٥) . ويعني ديكارت بالماهية Essence « الشيء كما هو في العقل » نص اقتبس من الرسائل ليارد في تعليقه على المبادئ الجزء الأول ص ٤٠ وهذا ما يطابق استعمال لفظة الماهية عند فلاسفة العرب

(٣) في النص الفرنسي وردت كلمة ame أي الروح ولكننا قلنا هنا عن النص اللاتيني حيث جاءت كلمة Mens أي النفس ولم تأت كلمة Anima وهي ما تقابل في اللاتينية كلمة ame في الفرنسية . ولقد حدد ما يقصده بكلمة النفس

في التعريف السادس من **الردود على الاعتراضات الثانية**^(٥) فقال

« الجوهر الذي يحل فيه الفكر مباشرة يسمى هنا بالنفس . وأنا أقول هنا بالنفس Mens ولا أقول الروح Anima ، لأن الكلمة الأخيرة تدعو لبس »

التي أنا بها ، هي متمايزة تمام التمايز عن الجسم ، بل وهي أبسر أن تعرف ^(١) وأيضاً لو لم يكن الجسم موجوداً البتة لكانت النفس موجودة كما هي

إذا تطلق غالباً للدلالة على شيء جسي . (انظر جسطون التليس ص ٣٠٧

و ٣٠٨) ويظهر أن هملان أخذ الكلمة *âme* كما وردت في المقال وقال إن

ديكارت وقع باستعمالها في خلط كبير و كان عليه أن يستعمل كلمة فكر أو معرفة

بدلاً من كلمة روح (راجع مذهب ديكارت ص ١٠٦) . على أننا نعتقد أن

خطأ ديكارت لغوي محض وعذره في ذلك حداثة عهد اللغة الفرنسية في أيامه

بالعلم ، والدليل على ذلك أنه لم يقع في نفس الخطأ في الترجمة اللاتينية التي راجعها

وأقرها كما أن المترجم الفرنسي لكتابه المبادئ ^(٢) كثيراً ما يستعمل كلمة *Âme*

لدلالة على نفس المعنى المقصود في المقال . كما فعل في الفقرة الحادية عشرة من

الجزء الأول

(١) هذا القول نتيجة منطقية لمبدئه أنا أفكر ، اذن فأنا موجود ولتعريفه

النفس بأنها جوهر مفكر فالنفس إذن أمهل معرفة من البدن لأن البدن لا يمكن

معرفة إلا بالنفس واذن فمعرفة سابقة لمعرفته . وهو يقول للتدليل على ذلك في

الفقرة الحادية عشرة من ج ١ من المبادئ ^(٣) إذا كنت أقنع أن هناك أيضاً

لأني ألمسها أو لأني أبصرها ، فمن ذلك عينه ، وبدليل أقوى بكثير ، يجب

علي أن أقنع بأن فكري كائن أو موجود ، حتى ولو جاز عدم وجود أرض ما

في العالم وأنه لا يمكن أن إنيتي أي نفسي لا تكون شيئاً ما حينما يحصل عندها

ذلك الفكر . ارجع أيضاً الى التأمينات الثانية ^(٤)

بتامها^(١)

وبعد ذلك ، بحثت فيما يلزم للقضية كي تكون حقيقية وبقينية ، لأنني لما كنت وجدت قضية علمت أنها كذلك ، فكرت في أنه واجب علي أن أعرف ثم يتكون هذا اليقين . لاحظت أنه لا شيء في هذه القضية : **لما أفكر ، انه فانا موجود** ، يحملني أنني من أنني أقول الحق ، إلا كوني أرى بكثير من الجلاء أنه لأجل التفكير ، فالوجود واجب : قد حكمت بأنني أستطيع أن أأخذ قاعدة عامة ، أن الأشياء التي تتصورها تصوراً قوياً الوضوح والتميز ، هي جميعاً حقيقية ، غير أن هناك بعض الصعوبة في أن نبين ماهي الأشياء التي تتصورها متميزة

وبعد ذلك ، فأنني لما فكرت في شكوكي ، وأن مؤدى هذا أن ذاتي لم تكن قامة الكمال ، لأنني تبين أن المعرفة كمال أكبر من الشك ، رأيت أن أبحث أني تعلمت ان أفكر في شيء أو كل مني ، وعرفت يقيناً أن ذلك

(١) يعتمد ديكارت في ذلك على المبدأ الذي أثبت في مذهبه وهو أن الأشياء التي تتصورها متميزة جلية هي حقيقية وعلى ذلك فيفسر قوله بوجود النفس إذا فرض عدم وجود الجسم بما يأتي : (١) اثباته السابق على اننا عند اغفال الجسم نظل مدركين لوجودنا (انظر ص ٥٢ و ٥٣) (٢) مادمننا ندرك الشيء جلياً متميزاً فهو حقيقي لانه يستحيل على الله أن يخدعنا . (٣) التوحيد بين الحقيقة في الذهن وفي الاعداد كما كان يقول بذلك علماء العصور الوسطى (راجع مبادئ الفلسفة ج ١ الفقرة ٦٠ وما بعدها)

يجب أن يكون ذا طبيعة هي في الواقع أكمل^(١). أما ما كان عندي من [٢٤] تفكيرات في أشياء كثيرة أخرى خارجة عني مثل السماء ، والأرض ، والضوء ، والحرارة ، وألف شيء آخر ، فلم أتعجب كثيراً في معرفة من أين جاءت ، ذلك لأنني إذ لم ألاحظ فيها شيئاً يحملها في نظري اسمي مرتبة مني ، استطعت أن أعتقد أنها ، إذا كانت حقيقية^(٢) ، فلها من قوابع طبيعتي ، من جهة أن طبيعتي لها شيء من الكمال ، وأن هذه الأشياء إن لم تكن كذلك ، فإني أكون استمدتها من العدم ، أي أنها كانت حاصلة عندي من جهة ما في من نقص . ولكن الأمر لا يمكن أن يكون على هذا النحو فيها يختص بفكرة وجود أكمل من وجودي : لأن استمداد تلك الفكرة من العدم ، أمر جلي الاستحالة ؛ لأن التناقض الواقع في أن الأكل يكون لاحقاً وتالياً لما هو أقل كمالاً ، ليس أقل من التناقض الواقع في أنه يحدث شيء ما من العدم ، إذن فأنا لا أقدر أيضاً على أن أستمد هذه الفكرة من نفسي^(٣) . وعلى ذلك بقي أن تكون هذه الفكرة قد أتت

(١) هذا نتيجة لمبدأ العلوية الذي يقبله ديكارت وهو « لا يكون في المعلول

ما ليس في العلة » الرموز على الاغراضات الثانية^{١٢}

(٢) يعني بقوله حقيقية أن لها وجوداً في الأعيان أي موجودة في الخارج

(٣) تصبح الفكرة التي يبسطها ديكارت في هذه الصفحة مفهومة وواضحة

إذا فطننا إلى مبدئين ديكارتيين أساسيين . الأول : أن ديكارت يبدأ دائماً دائماً لا من الشيء في الخارج وإنما يبدأ من نفسه أي بعرفته للشيء وتفكيره فيه أي أفكر Cogito . والثاني : أن الشيء وجوداً عينياً (أي في الخارج بصرف

الي من طبيعة^(١) هي في الحقيقة أكثر مني كمالاً ، بل ولها من نفسها كل
الكالات ، التي أستطيع أن أنصورها ، وإذا أردت التعبير بكلمة واحدة ،
عن تلك الطبيعة فإن المراد بها الله . وأضفت الى ذلك انه بما أنني قد عرفت
بعض الكالات التي ليس لي شيء منها ، فإني لست الكائن الوحيد الذي
في الوجود (وهنا سأستعمل بحرية ، ان كان يرضيكم هذا ، كلمات المدرسة^(٢))
بل يجب بالضرورة أن يكون هناك كائن آخر أكثر كمالاً ، أنا تابع له ،
ومن لدنه حصلت على كل ما هو لي^(٣) . لأنني لو كنت وحيداً ومستقلاً
[٣٥] عن كل ما هو غيري بحيث كان لي من نفسي كل هذا القليل الذي أشارك^(٤)
الذات الكاملة فيه ، لكنت اذن أستطيع أن أحصل من نفسي للسبب عنه

النظر عن الوجود في الذهن) بقدر ما له من الكمال . ويجب وصل هذين المبدئين
بقانون العملية الذي يعبر عنه بقوله « إن علة الوجود لأي شيء موجود بالفعل
أو لأي كمال شيء موجود بالفعل لا يمكن أن تكون لا شيء أو تكون شيئاً غير
موجود » البديهية الثالثة من ردوده على المدعىات الثانية^(٥)

(١) في النص اللاتيني « بواسطة كائن طبيعته كانت إلح »

(٢) يقصد بقوله كلمات المدرسة اصطلاحات علماء العصور الوسطى التي لم

تكن قد هضمتها اللغة الفرنسية بعد (انظر جلسون التعليق ص ٣٣٢)

(٣) في النص اللاتيني « كل ما كان في »

(٤) أي القليل من الكمال الذي ليس ذاتياً للإنسان (أي ليس جزءاً من

ماهيته) ولكنه حاصل على جزء منه فهو يشارك الله في ذلك لأن الله حاصل

على كل الكمال

على كل ما هو فوق ذلك مما أعرفه بقصني^(١)، وبذلك أكون أنا نفسي غير متناه^(٢)، وأزلياً أبدياً^(٣)، وغير متغير^(٤)، وعالمًا بكل شيء، وقادرًا على كل شيء، وقصارى القول أن تكون لي كل الكمالات التي أستطيع أن ألحظ

(١) يريد أن يقول إنه ليس علة لما له من القليل من الكمالات

(٢) يعتبر ديكرت هذا الاصطلاح موجباً أي إنه ليس سلباً متناه بل يقول إن «متناه» هي سلب «غير متناه» وفي ذلك يقول «لا أستعمل البتة كلمة غير متناه للدلالة فقط على ما ليس له نهاية، وهذا ما يكون سالبا وقد أطلقت عليه كلمة غير محدد indéfini» ولكن للدلالة على شيء حقيقي، أعظم، بدون موازنة، من كل الأشياء التي لها نهاية ما من كتاب له إلى بعض أصدقائه مقتبس في «مجموع الفلسفة»^١ للأستاذ لالاند في مقالة غير متناه Infini وفي «الأمموت الثالث»^٢ يقول إنه لا يستعمل كلمة غير متناه سلباً لكلمة متناه كما يستعمل كلمة السكون لنفي كلمة الحركة والظلام لنفي النور لأنه يوجد في الجوهر الغير المتناهي من الحقيقة أكثر مما يوجد في الجوهر المتناهي ولأن فكرة الغير المتناهي سابقة عنده لفكرة المتناهي إذ كيف يمكن أن يعرف أنه غير كامل ما لم يكن قد فكر من قبل في ذات أكل من ذاته عرف بمقارنتها عيوب طبيعته

(٣) أرلني أي لا يقدر العقل على تصور بداية له وأبدي أي لا يقدر على تصور نهاية له والكلمة الفرنسية éternel تفيد معنى الكلمتين أي ليس له مبدأ في أوله كالقدم ولا انتهاء له في آخره كالبقاء وهذه صفة يتفرد بها الله لأنه لا يشتر في وجوده إلى وجود آخر فوجوده ليس له ابتداء ولن يكون له انتهاء.

(٤) لأن الحركة والتغير لا يكونان للذات الحاصلة على كل الكمالات

أنها لله ^(١). لأنه تيمناً بالاستدلالات التي أوردتها ^(٢)، فلكي أعرف طبيعة الله، على قدر ما تستطيع طبيعتي، فإنه لم يكن عليّ إلا أن أتأمل في كل الأشياء التي وجدت لها في نفسي صورة ذهنية هل في امتلاكها كمال أم غير كمال وقد أيقنت أن شيئاً مما يفيد النقص منها ليس لله، ولكن كل ما عدا ذلك ثابت له. وكذلك رأيت أن الشك، والنقاب، والحزن، وما شابهها من الأمور، لم تكن لتكون فيه، إذ أنني أنا نفسي كنت أرتاح لأن أكون خالصاً منها. ثم إنه عدا ذلك، فلقد كانت لي أفكار عن أشياء كثيرة حسية وجسمية، لأنه مهما فرضت أنني كنت في حلم، وأن كل ما شاهدت أو تخيلت كان باطلاً، فأنني لا أقدر على كل حال أن أنكر أن هذه الأفكار كانت على الحقيقة في ذهني، ولكن لما كنت عرفت بوضوح كثير فيما مضى في نفسي أن الطبيعة العاقلة متميزة عن الجسمية، وذلك باعتباري أن كل مركب يدل على تسمية ^(٣)، وأن التسمية نقص بلا شك، فأنني حكمت من هذا أنه لم يكن كمالاً في الله أن يكون مركباً من هاتين الطبيعتين ^(٤)،

(١) عرف ديكارت الله بقوله «أعني بالله جوهر غير متناه، أزلياً أبدياً، غير متغير، مستقلاً، عالماً بكل شيء، قادراً على شيء»، وهو الذي خلقتني وخلق سائر الأشياء الأخرى (إذا كان يوجد منها حقيقة شيء ما)»

(٢) أي الخاصة بآيات وجود الله

(٣) «لأن أجزاء المركب يعتمد بعضها على البعض الآخر وأن الكل

فيه يعتمد على الأجزاء التي تتركبه» جليسون التعليق ص ٣٣٩

(٤) أي العاقلة والجسمية

وعلى ذلك فهو لم يكن مركباً، ولكن إذا كان في العالم بعض الأجسام،
أو بعض العقول^(١)، أو طبائع أخرى، لم تكن تامة الكمال، فإن وجودها [٣٦]
كان واجباً أن يعتمد على قدرته، بحيث أنها جميعاً لم تكن لتقدر على أن تقوم
بدونه لحظة واحدة^(٢)

(١) أي ملائكة أو إنسان، جلسون في المظلمة المذكور

(٢) يقول ديكرت بنظرية انطلق المستمر فهو يرى أن حفظ الله للكائنات
هو خلق وهذا راجع إلى أنه يرى أن لحظات الزمن مستقل بعضها عن البعض
الآخر فليس يفتج بالضرورة عن وجودي الآن وجودي في اللحظة التالية ما لم
يشأ الله ذلك وإذن فالحفظ والخلق عنده شيء واحد. أنظر هملان مذهب
و بمرت ٢ ص ١٩٣ و ٣٠٧. وسنعود للكلام عن هذه النظرية في التعليل على
القسم الخامس

ولقد بسط ديكرت حتى الآن دليلين لاثبات وجود الله فالأول يمكن
إيجازه في القول بأنه استنبط من شك أنه غير كامل إذ أن المعرفة أولى بالكمال
من الشك، ولكنه ما كان ليعرف أنه غير كامل لو لم تكن لديه فكرة الكمال
وإذا فلا بد من سبب لحضور تلك الفكرة في ذهنه إذ أنه لا يفتج شيء من لا شيء
ويجب أن يحتوي هذا السبب على كمال وحقيقة أكثر مما في السبب عنه. وهذا
السبب ليس هو نفسه لأنه ليس كاملاً كما أنه ليس العالم الخارجي لأنه لم يثبت بعد
حقيقة وجوده ولأنه حادث ولا يستطيع أن يقوم بنفسه. وإذن فهو ليس بكمال
وإذن فليس السبب إلا ذاتاً لها كل الكمالات وهذه هي ذات الله. وأما الدليل
الثاني وهو متصل بالأول فيتلخص في القول بأنه عرف أنه موجود وأنه غير
كامل ولكنه يثبت في ذهنه فكرة الكمال وقد عرف أيضاً أنه ليس حلة وجود

أردت بعد ذلك أن أبحث عن حقائق أخرى ، ولما كنت قد اخترت موضوع أصحاب الهندسة ، الذي كنت أتصوره جسماً متصلاً ، أو جزءاً لا يتناهي امتداده في الطول والعرض والارتفاع أو العمق ، قابلاً للانقسام إلى أجزاء مختلفة ، يمكن أن تتخذ أشكالاً وأحجاماً مختلفة ، وأن تحرك أو تنقل على جميع الوجوه ، لأن أصحاب الهندسة يفرضون ذلك كله في موضوع علمهم ، فاني تصفحت بعض ما يستعينون به من أبسط براهينهم إذا لاحظت أن ما يفرضه إليها الناس من أنها جديقية ، إنما يقوم على أنها يتصور بجلاء ، تبعاً للقاعدة التي ذكرتها غير بعيد ^(١) ، فاني لاحظت أيضاً أنه لا شيء فيها البتة يبعثني على ثقة من وجود موضوعها ^(٢) ، فاني

نفسه لأنه إذا كان هو العلة لوجود نفسه كان ممكناً أن يكون أكثر كلاً مما هو لأن الإرادة تنزع دائماً للخير الأعظم فيجب إذن أن تكون العلة لوجوده ذاتها كل الكمالات وهذه هي الله ، والأستاذ فيشر يسمي هذا الدليل بالدليل الانساني Anthropologische Beueis ويراه أساساً للدليلين الآخرين أي الدليل الأول ويسميه بالدليل التجريبي Empirische والدليل الوجودي الذي سينكلم عنه ديكارت عن قريب ويرى كذلك أنه « هو الدليل الديكارتي الحق لاثبات وجود الله » . انظر حياة ديكارت وعملة ومذهبه ص ٣١٥ وما بعدها (١) أي « ان الأشياء التي نتصورها بجلاء وتمايز كثيرين هي جميعاً

حقيقية »

(٢) أي « الجسم المتصل المتحرك الذي هو موضوع البراهين الهندسية »

جلسون الثماني ص ٣٤٧

مثلاً أرى أنه إذا فرضت مثلثاً ، لزم أن تكون زواياه الثلاث مساوية
لزاويتي قائمتين ، ولكن ليس في هذا ما يجعلني أستيقن أن في العالم مثلثاً ،
ذلك على حين أنني عندما عدت الى امتحان ما عندي من الصورة الذهنية
لموجود كامل ، ألفتيت أن الوجود كان داخلاً فيها على الوجه الذي يدخل
به في الصورة الذهنية لمثلث أن زواياه الثلاث مساوية لقائمتين ، أو كما
يدخل في الصورة الذهنية لدائرة أن كل أجزاء محيطها متساوية البعد عن
مركزها بل وهو أكثر من هذين وضوحاً ، وينتج عن ذلك أن كور الله ،
الذي هو هذا الموجود الكامل ، موجوداً هو على الأقل مساو في اليقين لخبر
ما يمكن أن يكون برهاناً هندسياً (١)

(١) أطلق كانت على هذا الدليل اسم الدليل الوجودي *Ontologische Beweis*

فأصبح بعد ذلك معروفاً بهذا الاسم (أنظر نقد العقل الخالص *Kritik der reinen Vernunft* الكلام في استعالة دليل وجودي على وجود الله ص ٥٩٢ وما بعدها
من الطبعة الأولى سنة ١٧٨١ وص ٦٢٠ وما بعدها من الطبعة الثانية سنة ١٧٨٢)
وجملة هذا الدليل أن الله كامل إذن فهو موجود لأن الكمال يتضمن الوجود كما يتضمن
مفهوم المثلث أن زواياه الثلاث مساوية لزاويتي قائمتين . واعتراض جاسندي على
ديكارت بأن الوجود ليس كالا . وأصل الاختلاف بينه وبين ديكارت أن
ديكارت يبدأ كما نعرف من التفكير لاثبات الوجود أنا أفكر *Cogito* أي إن
الوجود انطاريحي عنده تابع للماهية أما عند جاسندي فالماهية منزعجة من الوجود
العييني ، ويقول ديكارت أنه يستحيل أن تنصور شيئاً له كل الكالات وليس له
وجود إذ أن التناقض ظاهر في ذلك . (راجع التأميمت السادسة ١٢) . على أن

[٢٧] ولكن السبب في أن الكثيرين يعتقدون بالصموية في معرفة ذلك ،

بال في معرفة ماهي نفسهم أيضاً ، هو أنهم لا يرفعون عقولهم قط الى ما فوق الأشياء المحسوسة ، وأنهم تسودوا ألا يعتبروا شيئاً من الأشياء إلا

نقد كانت أقوى من نقد جاسندي فهو يقول « من البين أن الوجود ليس محولاً حقيقياً ، أي ليس تصوراً لشيء ما يمكن اضافته الى تصور لشيء »
Ein Begriff von irgend etwas. was zu dem Begriffe eines Dinges

hinzukommen konnte » من الطبعة الاولى و ٢٢٦

من الطبعة الثانية ويفسر ذلك بأن الوجود هو مجرد الاربعة في الحكم أي ما يربط المحمول بالموضوع فتوكل الله هو قادر على كل شيء قضية تشمل على تصورين الأول الله والثاني قادر على كل شيء أما كلمة هو (وفي اللغات الاوربية يستعمل فعل الكينونة فهو في هذا المثال ist أي يكون ولما لم يكن في العربية هذا الاستعمال قلنا هو للدلالة على الحكم بدلا من الفعل يكون ist) فليست محولا وانما هي تقيم العلاقة بين المحمول والموضوع . وعلى ذلك فهو يقول . إن القائلين باثبات وجود الله ، اعتماداً على تصورنا له ، هم بين أن يقعوا في التناقض المنطقي أو الدور . ذلك بأن تصور الله ، الذي هو موضوع القضية ، ان كان متضمناً للوجود ، فلا استدلال به على الوجود استدلال على الشيء بنفسه وهو الدور ؛ وان كان تصور الله خلواً من الوجود ، فالوجود اذن في المحمول فيكون أحد طرفي القضية المتساوية الطرفين متضمناً للوجود وانظر ف الآخر خلواً منه والحكم على هذا النحو تناقض في المنطق

ولكن هذا النقد انما يتوجه به على غير ديكارت (لان الدليل الوجودي

كان معروفا قبل ديكارت) لان موضع هذا البرهان من مذهب ديكارت بحسبه

إذا تخيلوه (١) وهذه طريقة في التفكير خاصة بالأشياء المادية ، حتى أن كل مالا يمكن تخيله يبدو لهم غير قابل لأن يفهم . وهذا بين من أن الفلاسفة (٢) أنفسهم يتخذون شعاراً لهم في المدارس أنه لا شيء في العقل لم يكن أولاً في الحس (٣) ، ومع ذلك فإنه ليقين أن الصورتين الذهنتين لله والنفس

لان مبدأ تحقق الأشياء عند ديكارت هو في العقل ، ولا معرفة يقينية عنده إلا ما ذهب من العقل الى الحس . ثم ان الوجود يصبح أن يكون محمولا لانه ليس مستمداً من التجربة والحواس بل هو مستمد من العقل ، وهو يرى أنه « حينما نقول ان لازماً تحتوي عليه طبيعة أي شيء أو تصوره ، فهذا كالمقول انه حقيقي لذلك الشيء أو ممكن اثباته له » الردود على الاعتراضات الثانية^{٣٢}

التعريف التاسع

ودفع تهمة وقوعه في الدور بقوله « . . . إنني لم أقع في الخطأ الذي يسميه الناطقة بالمصادرة على المطلوب ، فإن اعتبار الوجود من لوازم ماهية الله لا يزيد على اعتبار مساواة زوايا المثلث الثلاث مساوية لثلاثين » . من كتاب له اقتبسه هملان في مذهب بيطارت ص ٢١٣ . راجع للدفاع عن ديكارت ضد كانت وجاسدي هملان الكتاب المذكور ص ٢١٢ وما بعدها وجلسون التعليل^٤ ص ٣٤٧ وما بعدها وبرتشفيك الرياضة وما بعد الطبيعة ص ١٧٨-٣٠٨ وما بعدها

(١) انظر التعليق على كلمة الخيال في القسم الخامس

(٢) يقصد فلاسفة العصور الوسطى

(٣) إشارة الى الكلمة المشهورة في العصور الوسطى « لا شيء في العقل لم

[الناطق] لم تكونا قط في الحس . ويددولي أن الذين يريدون أن يستعينوا على فهمها بخيالهم ، يفعلون كما لو أنهم أرادوا الاستعانة بعيونهم على سماع الاصوات ، أو شم الروائح . إلا أن هناك هذا الاختلاف ، وهو أن حاسة البصر لا تؤكد لنا تحقق الأمور التي يختص بأدراكها ، أقل مما تفعل حواس الشم والسمع ، في حين أنه لا يستطيع خيالنا ولا حواسنا أن تجعلنا تتأكد من شيء ، إذا لم يتوسط عقلاً في ذلك

وأخيراً ، إذا كان هناك بعد من الناس من لم يقتنعوا اقتناعاً كافياً بوجود الله ووجود أنفسهم ، بالحجج التي أوردتها ، فإني أريد أن يعرفوا أن كل الأشياء الأخرى التي يرون أنهم أكثر وثوقاً بها ، وذلك مثل أن يكون للمرء جسم ، وأن توجد الكواكب والأرض ، وما شابهها من الأمور ، هي أقل ثبوتاً ، لأنه مع أن للمرء [- كما يقول الفلاسفة -] ثقة

يكن أولاً في الحس *Nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu* وكان هذا المذهب معروفاً عند العرب ومن أنصاره أبو حامد الغزالي الذي يعبر عنه بقوله « لا يحل في العقل إلا ما يحل في الحس » تهافت الفطرس في طبعة القاهرة ١٣٧١ من ٧٨ ويقول الاستاذ فورلاني FURLANI إن هذه الكلمة انتقلت إلى أوروبا عن طريق العرب . انظر مقالته المذكورة سابقاً ابن سينا ومبراً ديكرارت لنا أفكاره فأننا موجود في مجلة *islamica* المجلد الثالث الكراسة الأولى من ٦٨

أخلاقية (١) بهذه الأشياء، التي يبدو معها أن المرء لا يقدر على الشك فيها [٣٨] إلا إذا كان مسرفاً، ومع ذلك أيضاً، فعند ما يكون المرء بصدد يقين ميثا فزيقي (٢)، فإنه لا يقدر، إلا إذا كان محروماً من العقل، على انكار أنه يكفي حلة لثني كمال اليقين، أن يلاحظ أنه من المستطاع على هذا الوجه أن يتخيل النائم، أن له جسماً آخر، وأنه يبصر كواكب أخرى، وأرضاً أخرى، دون أن يكون من ذلك شيء. لأنه من أين للمرء أن يعرف أن الفكر التي ترد إليه في الحلم هي أقرب إلى البطلان من الفكر الأخرى، مع أنها في أكثر الأحيان ليست أقل قوة ووضوحاً، ومع أن خيرة العقلاء يبحثون فيها ما شاءوا ثم لا يستطيعون - فيما اعتقد - أن يقيموا حجة واحدة كافية لنزع هذا الشك، ما لم يفرضوا قبلاً وجود الله. أولاً: لأن هذا الذي

(١) يفتر ديكارت ذلك بقوله . . . سوف أميز هنا بين نوعين من اليقين الأول يسمى أخلاقياً، أي كافياً لتدبير شئوننا الخلقية، أو هو مثل يقيننا بالأشياء التي تمس السلوك في الحياة التي لم نعتد قط أن نشك فيها، مع أننا نعرف أنه قد يجوز أن تكون باطلة على الإطلاق. وهكذا فإن الذين لم يذهبوا البتة إلى دومة لا يشكون في أنها مدينة في إيطاليا، مع أنه يجوز أن كل الذين عرفوهم بها ربما خدعهم. . . وأما اليقين الثاني فهو عندما نرى أنه يستحيل أن يكون الشيء غير ما نحكم به، من مبادئ الفيلسوف اقتبس جليسون في تعليقه

ص ٣٥٨

(٢) هذا هو النوع الثاني من اليقين الذي تكلم عنه في النص الذي اقتبسناه

من مبادئ الفيلسوف

قررت ، هو الذي اتخذته غير بعيد قاعدة ، أي ان الأشياء التي تتصورها
 جد واضحة وجد متمايزة هي جميعاً حقيقية ، هذا الذي جعلته أولاً قاعدة
 ليس ثابتاً إلا لان الله كائن أو موجود ، وأنه ذات كاملة ، وأن كل ما فينا
 يصدر عنه ^(١)

ويقيم ذلك أن صورنا الذهنية ومعارفنا لما كانت موجودات خارجية ^(٢)

(١) هذا ما يسمى بالسند الإلهي لصحة الحقائق التي تتصورها بتمايز وجلالة
 فان الله لما كان له كل السكالات يستحيل عليه أن يحد عنا (انظر المقدمة)
 (٢) ترجماني هذا القسم كلمة *idée* بكلمة صورة ذهنية فتميز معناها عند ديكارت
 عن معنى كلمة صورة لأن الصورة من إدراكات الخيال وهي مالا به لوجوده
 من مادة أو جسم بينما يقصد ديكارت بالصورة الذهنية ما يتضح من قوله : أعني
 بكلمة الصورة الذهنية مثال الشيء الذي يحضوره في نفس المتكلم يعرف
 الشيء ، بحيث لا أستطيع أن أعبر عن أمر من الأمور بألفاظ ، عند ما أفهم ما
 أقول ، إلا كنت بنفس التعبير مثباً أن الأمر الذي تعبر عنه
 الألفاظ ممثل في نفسي . وهكذا فأنا لا أدعو الصور الحسية المنقوشة في الخيال
 باسم الصور الذهنية ، بل بالعكس فأنا لا أدعوها قط بهذا الاسم مادامت في الخيال
 أي مادامت منطبعة في بعض أجزاء المخ ، ولكنني أدعوها بذلك حينما نحصل
 علماً للجانب العقلي الذي يعني بهذا الجزء من المخ ، المردود والدعمرات الثانية ^{١٧}
 التعريف الثاني

وما يجب الانتباه اليه أن للصورة الذهنية عند ديكارت وجوداً حقيقياً
 ويسمى أحياناً موجودات ذهنية *res cogitata* . والصورة الذهنية حقيقية الوجود

صادرة عن الله فهي بما هي به واضحة متباعدة ، لا يمكن أن تكون إلاحقيقية بحيث أنه ، إذا كان كثيراً ما يكون في تلك الصور الذهنية أو المعارف ما يحتوي على بطلان ، فذلك لا يمكن أن يكون إلا في ما كان منها مخنوعاً على شيء ذي غموض وإبهام ، فإنها في هذا تشارك العدم ، أعني أنها ليست فيها بهذه المثابة من الغموض إلا لأن كائننا ليس تماماً من كل وجه . وظاهر أن التناقض في أن البطلان أو النقص يصدر عن الله ، بهذا الاعتبار ، ليس أقل من [٢٩] التناقض في أن الحقيقة أو الكمال يصدر عن العدم . ولكن إذا لم نعرف أن كل ما فينا من واقعي وحقيقي ، يأتي من ذات كاملة وغير متناهية ، فهذا كانت صورنا الذهنية من الوضوح والتميز ، فلن يكون لنا أي دليل يجعلنا نصدق أنه كان لها كمال كونها حقيقية ^(١)

ولكن بعد أن جعلتنا معرفة الله والنفس على ثقة من تلك القاعدة ^(٢) ، فمن السهل أن نعرف أن الأحلام التي نتخيلها أثناء النوم ، لا ينبغي في شيء

من وجهين الأول باعتبارها كيفية للجوهر المفكر ، والثاني لأنها مثال لحقيقة خارجية (انظر التعريف الثالث المردود على الدهرراضات الثانية ^٢ وانظر جلوسون

في التعليق ص ٣١٨ - ٣٢١)

(١) يعتمد في ذلك على القول بأن الحقيقة تنحصر في الوجود والبطلان ينحصر في عدم الوجود ، وإذن فإذا كانت هناك فكرة باطلة فذلك لأنها غير موجودة

(٢) أي « إن كل ما نتصوره بوضوح وتميز هو حقيقي »

أن تجعلنا نشك في صحة الفكر التي تحصل لنا ونحن في اليقظة . لأنه إذا حدث ، حتى أثناء النوم . أن وردت على المرء صورة ذهنية متهايزة جداً ، كأن يهتدي أحد أصحاب علم الهندسة الى برهان جديد ، فلا يمنع نومه أن يكون برهانه صحيحاً . أما فيما يختص بالخطأ الاكثر وقوعاً في أحلامنا ، وهو ينحصر في أن الأحلام تصور لنا أموراً مختلفة كما تعمل حواسنا الظاهرة ، فليس معها أن يكون ذلك الخطأ سبباً في الارتباك في صحة مثل هذه الصور ^(١) [التي تطلقها أو نستطيع تلقيها من الحواس] ، وذلك لأنها تقدر أيضاً على خداعنا في أحيان كثيرة ، دون أن نكون في النوم : ومثال ذلك أن الذين يصابون بمرض البرقان ، يبصرون كل شيء أصفر اللون ، وكذلك فإن الكواكب والأجرام الأخرى النائية جداً تظهر لنا أصغر بكثير مما هي . ثم انه سواء كنا في يقظة أو كنا في نوم ، لا يلزمنا أن نفتنم بأمر ما إلا بيقين عقلنا . ويجدر بالملاحظة أنني أقول عقلنا ، ولا [٤٠] أقول قط خيالنا أو حواسنا ^(٢) . وكذلك فمع أننا نرى الشمس واضحة جداً ، فانه لا يلزمنا من أجل هذا أن نحكم بأنها ليست من الحجم الا كما نراها ، ونحن نستطيع أن نتخيل في تمار رأس أسد مركباً على جسم عزر

(١) في النص الفرنسي كلمة *idées* ونرى أنها تترجم هنا بالصورة لأنه يتحدث عن الحواس كما أنه حدها بالجملة التي وردت في النص اللاتيني زائدة على النص الفرنسي

(٢) انظر التعليق على كلمة الخيال في القسم الخامس

دون أن يلزمنا أن نستخرج من هذا، أن في العالم هذا الحيوان الخرافي : لأن
العقل لا يعلم علينا أن ما زراه أو تخيله كذلك هو حقيقي، ولكنه يعلم علينا
أن كل ما يحصل عندنا من صور ذهنية ومعارف يجب أن يكون لها أساس
من الحقيقة، لأن الله الذي هو تام في كماله وفي ثبوته لم يكن ليضعها
فينا لولا ذلك. ولأن استدلالنا أثناء النوم لا تكون قط من اليقين والكمال
بمثل حالتها في اليقظة، وإن كانت خيالاتنا نكون أحياناً اذ ذاك في نفس
القوة والوضوح، أو أشد فإن العقل يعلم علينا أيضاً أن فكرنا لما لم يكن ممكناً
أن تكون جميعاً حقيقية، لأننا لسنا على كمال مطلق، فإن ما فيها من حقيقة
أولى أن يكون حتماً في الفكر التي تحصل عندنا، ونحن في اليقظة لا في
أحلامنا

القسم الخامس

قد أرتاح لأن أستمع هنا في تبين سلسلة الحقائق الأخرى التي استنبطتها من هذه الأولى . ولكن لما كان تحقيق هذا الغرض ، يحتاج الى أن أتكلم الآن في مسائل كثيرة هي موضع اختلاف بين العلماء ^(١) الذين لا أريد أن أحشر نفسي في جميعهم ، فاني أعتقد أن الأفضل أن أكتف عن ذلك الكلام ، وإن أقصر على القول على العموم ما هي تلك الحقائق ، كي أفسح المجال لمن هم أكثر حكمة حتى يقرروا إن كان من المفيد أن يعرف عنها [٤١] الجمهور ^(٢) شيئاً أكثر تفصيلاً ظلت دائماً مصمماً على العزم الذي اعتزمته ، ألا أفرض مبدئاً آخر غير الذي أخذت به غير بعيد في الاستدلال على وجود الله والنفس ، وألا أقبل شيئاً على أنه حق ، ما لم يظهر لي أنه أكثر وضوحاً وتوكداً من براهين أصحاب الهندسة من قبل . وعلى كل حال فاني أجزؤ على القول ، بأنه ليس الذي وجدته هو مجرد سبيل يسد حاجتي في قليل من الزمن ، في كل أصول المفصلات التي تعالج عادة في الفلسفة ^(٣) ، ولكنني لاحظت أيضاً بعض القوانين ، التي أقامها الله في الطبيعة ، والتي طبع

(١) يقصد بالعلاء علماء المصور الوسطى . أما المسائل التي لا يريد أن يحشر نفسه في زمرة العلماء الذين يتجادلون فيها فهي تختص بالطبيعة وخصوصاً مسألة حركة الأرض (راجع هملان مذهب بيطرس ص ٢٦)

(٢) في النص اللاتيني « جمهور المتأديين »

(٣) أي في الطبيعيات المعروفة في المصور الوسطى جيلسون التعليق ص ٣٧٢

في نفوسنا من معارفها^(١)، بحيث أنه بعد التفكير فيها تفكيراً كافياً، لا نقدر على الشك في أنها روعيت بدقة في كل ما هو موجود، أو كل ما يحدث في العالم. وبعد ذلك فبالفكر في تسلسل تلك القوانين بدأ لي أنني استكشفت حقائق كثيرة أنفع وأهم من كل ما تعلمته من قبل، بل ومن كل ما أملت أن أتعلمه

ولما كنت قد اجتهدت في شرح أصول تلك الحقائق في رسالة منعتني بعض الاعتبارات عن إذاعتها^(٢)، فإني لا أقدر على التعريف بها أكثر من أن أذكر هنا بإيجاز ما تحويه هذه الرسالة. وكان غرضي أن أضمنها كل ما كنت أرى أنني أعرفه قبل كتابتها، مما يتصل بطبيعة الأشياء المادية. ولكن كما أن المصورين لما كانوا لا يقدرون على أن يمثلوا بالنسائي على لوح ذي سطح واحد كل الوجوه المختلفة لجسم صلب، فأنهم يختارون أحد الوجوه الرئيسية يضمونه وحده نحو الضوء، ويظللون الوجوه الأخرى، بحيث لا تظهر [٤٢] إلا على مقدار ما يمكن رؤيتها عند النظر إلى هذا الوجه؛ كذلك لما كنت أختصي ألا أقدر على أن أضنع في مقالي^(٣) كل ما في ذهني، فإني عملت على

(١) أي إنها موجودة في نفوسنا بدون كسب أو تحصيل

(٢) يقصد كتابه العالم الذي سيتحدث عنه كثيراً في هذا الفصل وكان قد

بدأ الكتابة فيه في أواخر عام ١٦٢٩ (انظر كتابه إلى مرسن Mersenne في ١٨

ديسمبر سنة ١٦٢٩ في الأعمال الطمجة ص ٨٤)

(٣) يقصد أيضاً كتابه العالم

ان أعرض في هذه الرسالة عرضاً جدياً مفصلاً ما كنت أتصوره من معنى الضوء؛ ثم أزيد بهذه المناسبة شيئاً عن الشمس، وعن السكواكب الثابتة، لأن الضوء كله يكاد يصدر عنها؛ وعن السموات لأنها هي التي تنقله، وعن السيارات وذرات الأذئاب وعن الأرض، لأنها هي التي تعمل في انعكاسه؛ وخصوصاً عن كل الأجرام التي فوق الأرض، لأنها إما ملونة، أو مشعة، أو مضيئة؛ وأنتهي بالإنسان لأنه الناظر إلى كل تلك الأشياء. بل، ولكي أظلل كل هذه الأشياء قليلاً، ولكي أستطيع في حرية أن أقول حكماً فيها دون أن أكون مرغماً على اتباع الآراء المتداولة بين العلماء^(١) أو نقضها، فإني اعترفت أن أترك كل هذا العالم، لمجادلات هؤلاء العلماء، وألا أتحدث إلا عما يحصل في عالم جديد، لو أن الله خلق الآن في جهة ما، في الامكنة الخيالية، مادة كافية لتكوينه، ولو أنه حرك حركة مختلفة، وعلى غير نظام الاجزاء المختلفة لهذه المادة، بحيث أنه يكون منها خليطاً^(٢) هو من الاضطراب كما يستطيع أن يقوم الشعراء، ولا يفعل بعد ذلك شيئاً إلا أن يغير الطبيعة مدده المادي^(٣)، وإن يدعها تعمل تبعاً للقوانين التي أقامها. وكذلك، فإني أولاً، وصفت هذه المادة واجتهدت أن أمثلها على وجه ألا يكون

(١) أي فلاسفة العصور الوسطى وعلماء اللاهوت فيها

(٢) الكلمة الفرنسية هي Chaos والمقصود بها المادة التي لا صورة لها

(٣) « معنى هذا في لغة علم أصول الدين في العصور الوسطى، العمل الذي

لا يفعل به الله غير حفظه للعالم بقوانينه، حفظاً مستقلاً عن التدخلات المخارقة

للعادة التي يغير بها المجري المادي للطبيعة » جليسون التعليق^٤ ص ٣٨٤

شيء في العالم فيما أرى أكثر منها وضوحاً ولا قبولاً للفهم منه ، حاشا الذي ذكر آتفا عن الله وعن النفس : ذلك بأنني فرضت أيضاً عن قصد أنه ليس [٤٣] في هذه المادة شيء من هذه الصور أو الصفات التي يتجادلون فيها في مدارس العصور الوسطى ، وليس فيها على العموم شيء ليست معرفته طبيعية بالنسبة لعقولنا ، إلى حد أنه لا يستطيع حتى ادعاء الجهل بها . وفضلاً عن ذلك ، بينت قوانين الطبيعة ، وبدون أن أوّس استدلالاً إلا على مبدأ كمالات الله غير المتناهية ، فأنني حاولت أن أثبت بالبرهان كل القوانين التي أمكن أن يشك فيها بعض الشك ، وإن أبين أنها بحيث لو أن الله خلق عوالم كثيرة ، فلا يكون فيها واحد لا تراعى فيه تلك القوانين . وبعد ذلك ، بينت كيف أن أكبر جزء من مادة هذا الخليط ، كان ينبغي تبعاً لتلك القوانين أن ينظم ويترب على هيئة معينة تجعلها مشابهاً لسماواتنا ، وبينت أيضاً كيف أن بعض أجزائه كان ينبغي مع ذلك أن يؤلف أرضاً ، وأن البعض الآخر كان ينبغي أن يؤلف سيارات وكواكب من ذوات الأذنان ، والبعض الآخر شمساً وكواكب ثابتة . وهنا توّسمت في موضوع الضوء ، قصرت باطناب كثير ما هو ذلك الضوء الذي ينبغي أن يوجد في الشمس وفي الكواكب ، وكيف إذا بدأ من هناك يمتد في لحظة واحدة " مالمسوات من أمكنة شاسعة ، وكيف ينعكس من السيارات وذوات الأذنان على

(١) هنا يغفل ديكارت أن انتقال الضوء هو حركة تستغرق من الزمان

بحسب المسافة التي يقطعها من المصدر إلى نقطة الوصول

الأرض ، وزدت على ذلك أشياء كثيرة ، تختص بالجوهر ، وبالأين^(١) وبالحر كات ، وبكل الصفات المختلفة لهذه السموات وهذه الكواكب ، بحيث رأيت ان فيما ذكرته كفاية للتعريف بأنه لا يشاهد في سموات هذا العالم وكواكبه شيء لا يلزمه ، أو لا يمكنه على الأقل أن يظهر مشابهاً كل [٤٤] للمشابهة لسموات العالم الذي وصفته وكواكبه ، ثم انتقلت من ذلك الى قول مفصل عن الأرض : كيف أن كل أجزاء الأرض مع أنني فرضت فرضاً صريحاً أن الله لم يضع أي ثقل^(٢) في المادة التي تتركب منها ، تميل نحو المركز ميلاً متعادلاً ، وكيف أنه لما كانت المياه والهواء فوق سطحها ، فإن وضع السموات والكواكب ، لاسيما وضع القمر ، كان ينبغي أن يسبب على سطح الأرض مداً وجزراً ، شبيهين في كل أحوالهما بالمدا والجزر اللذين يلاحظان في بحارنا ، وعدا ذلك فانه يسبب مجرى معيناً من الماء ومن الهواء من الشرق الى الغرب على حد ما يلاحظ بين المدارين ، وكيف استطاعت الجبال والبحار ، وعيون الماء والانهيار أن تتكون فيها بالطبيعة ، وان تحصل فيها المعادن داخل المناجم ، وان تنمو النباتات في المزارع ، وان تولد فيها على العموم كل الاجسام التي نسميها مخلوقة أو مركبة . ومن بين أشياء أخرى ، لما كنت لا أعرف بعد الكواكب شيئاً في العالم ينتج الضوء إلا النار ، اجتمعت ان أوضح تمام الوضوح كل ما يتصل بطبيعتها ، وكيف تحدث وكيف تتغذى ، وكيف لا يكون لها بعض الاحياء إلا حرارة بدون ضوء ، وفي أحيان

(١) أي حلول الجسم في المكان

(٢) يقصد أي جاذبية (انظر جلسون التعليل ص ٣٨٨)

أخرى لا يكون لها إلا ضوء بدون حرارة ، وكيف تقدر على ان تحدث ألوانا مختلفة في أجسام متباينة ، وتحدث صفات أخرى مختلفة ، وكيف تصهر بعض الاجسام ، وتجعل الاخرى صلبة ، وكيف تكاد تستهلك جميعها أو تحيلها الى رماد ودخان ، وأخيراً كيف تكون من هذا الرماد زجاجاً بمجرد تأثيرها القوي . لأنه لما ظهرت لي أن إحالة الرماد الى زجاج تستحق من الاعجاب فوق ما تستحقه أي استحالة أخرى تحدث في الطبيعة ، فقد كان لي ارتياح خاص الى وصفها

ومع ذلك فني لم أورد أن أسنبط من كل هذه الاشياء ، أن هذا العالم قد خلق على الوجه الذي فرضته ، فإن الأرجح أن يكون الله قد صنعه منذ المبدأ على ما ينبغي أن يكون ولكنه من اليقيني ، وهذا رأي متداول بين علماء الدين على العموم ، أن العمل الذي يحفظه به الآن هو نفس العمل الذي صنعه به (١) ، بحيث أنه لو لم يصوره في المبدأ بغير صورة (١) هذا ما يسمى بنظرية انطلق المستمر ونحن نورد هنا ما يقوله في الفقرة الواحدة والعشرين من الجزء الأول من المبادئ لـ لـ لـ كيف يبرهن ديكارت على هذه النظرية . قال في الكلام على أن مدة حياتنا تكفي وحدها لاثبات أن الله موجود ، أنا لا أعتقد أنه يمكن للمرء أن يشك في صحة هذا البرهان ، إذا انتبه الى طبيعة الزمان أو الى طبيعة مدة حياتنا ، لأنها بحيث أن أجزائها لا يعتمد بعضها على البعض الآخر ولا توجد قط ، ولا يلزم من أننا موجودون الآن أن نكون موجودين في لحظة تالية ، اذا لم تستمر بعض العلل ، أي نفس العلة التي أحدثتنا ، في إحداثنا ، أي اذا لم تستمر في حفظنا . ونحن نعرف بسهولة أنه ليس فينا قط قوة نستطيع أن نقوم بها أو نحافظ بها على البقاء لحظة واحدة . . . انظر أيضاً قوله في ص ٦٣ والتعليق رقم ٢ في نفس الصفحة

الخليط ، مادام أنه حين أقام قوانين الطبيعة ، أولها مدده لتعمل على مقتضى عادتها ، فإن المرء يستطيع أن يعتقد ، دون جحود بمعجزة الخلق (١) أنه بذلك فقط تستطيع كل الأشياء التي هي مادية محضة ، مع الزمن ، أن تصير إلى ما تراها عليه الآن . وتصور طبيعتها ، حينما يشاهد تولدها شيئاً فشيئاً على هذا الوجه ، أبسر كثيراً من ألا تعتبر إلا وهي كاملة الصنع وانتقلت ، من وصف الأجسام غير الحية والنباتات ، إلى وصف الحيوانات وخصوصاً إلى وصف الإنسان ولكن لما لم أكن حصصت علماً عن الإنسان كافياً للكلام عنه بنفس الأسلوب الذي تكلمت به عن غيره ، أي أن أثبت المعلولات بالعلل ، وأن أبين من أي العناصر ، وعلى أي هيئة ، وجب أن تحدثها الطبيعة فأننى قنعت بأن أفرض أن الله قد خلق جسم [٤٦] إنسان مشابهاً كل المشابهة لجسم من أجسامنا ، سواء كان في السحنة الخارجية لجوارحه أو في التناسق الداخلي لأعضائه ، وبدون أن يركبه من مادة غير التي وصفتها ، وبدون أن يضم فيه ، في المبدأ ، أي نفس ناطقة ، ولا أي شيء آخر يكون فيه نفساً نباتية (٢) أو حاسة ، إلا إذا هاج في قلبه بعض

(١) * يعتبر الخلق معجزة باعتباره يحدث من العدم وجوداً ، فهو إذن يفوق قوى كل مخلوق . وإذن فهو عمل يختص به الله ، جلسون النملين

ص ٣٩٢

(٢) * هي مبدأ استبقاء الشخص بالغذاء وتنميته به واستبقاء النوع بتوليد مثل الشخص ولتلك النفس قوة غذائية من شأنها أن تحوّل جسماً شبيهاً بجسم ما هي فيه بالقوة إلى أن تكون شبيهة بالفعل لرد بدل ما يتحلل ، وقوة نامية وهي التي من شأنها أن تـ ... الغذاء ، أقواله المعقولة فيها عر ضاوعقا وطولا إلى أن

هذه النيران التي ليس لها نور والتي وصفتها من قبل والتي لم أنصورها من طبيعة مفارقة للتي تسبب الحرارة في الكلاً الذي يحزن قبل أن يصبح يابسا أو تلك التي تحمر الأنفذة الجديدة حينما تتركها للاختار عصيراً كدوراً بدون بذور ، لأنني لما درست الوظائف التي يمكن تبعا لتلك الفروض أن توجد في هذا الجسم ، وجدت فيها تماماً كل الوظائف التي يمكن أن تكون فيها دون أن تفكر فيها ، وتبعاً لذلك دون أن تشترك في ذلك نفساً ، أعني الجزء المتميز عن الجسم وهي التي قيل عنها من قبل ان طبيعتها ليست الا أن تفكر ، وهذه الوظائف هي كل ما يمكن أن يقال ان الحيوان عديم النطق يشابهها فيه ، ولم أستطع من أجل هذا أن أجد بينها وظيفة من تلك التي باستقلالها عن الفكر تكون وحدها هي التي نخصنا باعتبارنا أناسي ، بينما وجدتها جميعاً فيها بعد ذلك ، لما فرضت أن الله قد خلق نفساً ناعقة ، وأنه أضافها الى ذلك الجسم في هيئة معينة وصفتها

تبلغ به تمام الشيء ، على نسبة طبيعية ، قوة مولدة تولد جزءاً من الجسم الذي هي فيه يصلح أن يتكون عنه جسم آخر بالعدد مثله بالنوع ، ابن سيناء في زوائد الأشياء الثابتة وزوائد الأشياء غير الثابتة وهي في الرسالة الأولى التي عنوانها غير الحكمة من تسع رسائل في الحكمة وكذلك يقول في الرسالة الثالثة التي عنوانها في اقوى الانسانية والاعتراف ان قوى روح الانسان تنقسم الى قسمين : قسم موكل بالعمل ، وقسم موكل بالادراك ، والعمل ثلاثة أقسام : نشي وإنساني وحيواني . . . العمل النشي حفظ الشخص وتنميته بالغذاء وحفظ النوع بالتوليد وقد سلتا عليهما إحدى قوى روح الانسان وقوم يسمونها القوة النباتية الخ ، وراجع له أيضاً النجماء القسم الثاني مطلع المقالة السادسة

ولكن لكي يستطيع المرء أن يتبين كيف بحثت في هذا الموضوع .
فاني أريد أن أورد هنا تفسير حركة القلب والشرايين ، التي لما كانت الأولى
والأكثر عموما بين ما يشاهد المرء في الحيوان ، فانه بذلك يحكم بسهولة
[٤٧] بما ينبغي أن يراه في الحركات الأخرى

والكي تقل الصعوبة في فهم ما سأقوله في هذا الموضوع ، فاني أريد
من الذين لم يتعمقوا في علم التشريح ، أن يجهدوا قبل قراءة ذلك ، في أن
يشرح أمامهم قلب حيوان كبير له رتتان ، لانه يشبه من كل الوجوه قلب
الإنسان مشابة كافية ، وأن يبين لهم التجويفان الموجودان فيه : أولا
التجويف الموجود في جهة اليمنى ، والذي تنصل به أنبوتان واسعتان جدا
وهما الوريد الأجوف وهو المجتمع الرئيسي للدم ، وهو مثل ساق الشجرة
وكل الأوردة الأخرى كأنها فروعها . ثم الوريد الشرياني (١) الذي سمي
كذلك تسمية غير جيدة ، لانه في الحقيقة شريان ، يبدأ من القلب ، ثم
ينقسم بعد خروجه منه الى فروع كثيرة تنتشر في كل مكان من الرئتين ، ثم
التجويف الموجود في جهة القلب اليسرى ، وتتصل به على ذلك الوجه
أنبوتان في حجم السابقتين أو أكبر ، وهما الشريان الوريدي (٢) وقد سمي

(١) أي الشريان الرئوي الذي ينقل دم الأوردة من التجويف الأيمن الى
الرئة (جلسون : التعليق على المقال ص ٣٩٨)

(٢) قل حنين بن اسحاق العبادي . . . وهذا العرق هو المعروف
بالشريان الوريدي سمي بهذا الاسم لأن هيئته هيئة وريد وقطعه فعل شريان ،
رسالة الفرق بين الروح والنفس نشرها الآباء اليسوعيون في مجموعة
مقالات فلسفية قريبة لبعض مناقير فلسفة العرب - ص ١٢٢

كذلك تسمية غير جيدة أيضاً ، لأنه ليس إلا وريداً ، يأتي من الرئتين ، حيث ينقسم الى فروع كثيرة ، تشبك مع فروع الوريد الشرياني ، ومع فروع تلك الأنبوبة التي تسمى قصبة الرئة ، والتي يدخل خلالها هواء التنفس ، ثم الشريان الكبير (١) ، الذي يخرج من القلب فيمت بفروعه في الجسم كله . وأريد أيضاً أن يبين لهؤلاء بعناية الصمامات الصغيرة الاحدى عشرة ، التي كأنها أبواب صغيرة كثيرة ، تفتح وتغلق الثغرات الأربع ، الموجودة في هذين التجويفين : ثلاثة منها في مدخل الوريد الأجوف ، [١٨] موضوعة وضعاً خاصاً بحيث لا تقدر البتة على أن تمنع الدم الذي يحويه من أن ينسكب في التجويف الايمن للقلب ، ومع ذلك فهي تمنعه تماماً من أن ينفذ الى الخارج ، وثلاثة في مدخل الوريد الشرياني ، وهي موضوعة بعكس الأولى بحيث تسمح للدم الذي هو في داخل هذا التجويف ، أن يمر الى الرئتين ، ولكنها لا تسمح للذي هو في داخل الرئتين أن يعود الى التجويف ، وكذلك اثنتان آخران في مدخل الشريان الوريدي ، وهما يسمحان للدم أن يسيل من الرئتين الى تجويف القلب الايسر ، ولكنها بمنع رجوعه ، وثلاثة في مدخل الشريان الكبير ، وهي التي تتيح للدم أن يخرج من القلب ، ولكنها تمنعه من أن يعود اليه . ولا حاجة الى البحث عن آلة اخرى لعدد هذه الصمامات ، غير أن فتحة الشريان الوريدي ، لما كانت على شكل إصلياجي (٢) بسبب المكان الذي هي فيه ، فيمكن أن

(١) وتسميه العرب الأهر

(٢) أي يَصْطَوِي

بحكم أغلاقها بصمامتين ، على حين أن الشعات الأخرى لما كانت مستديرة
 أمكن اغلاقها بثلاثة على وجه أفضل . ثم اني أريد أن ينبه هؤلاء الى
 ملاحظة أن نسيج الشريان الكبير والوريد الشرياني أصلب وأمتن بكثير
 من نسيج الشريان الوريدي ، والوريد الأجوف ، وأن هذين الأخيرين
 يقسمان قبل أن يدخل القلب ، وفيه يكونان شبه كيسين ، يسميان بأذينتي
 القلب ، وهما مكوّنتان من لحم يشبه لحم القلب ، وأن يلاحظوا أن الحرارة
 في القلب أكثر منها في أي مكان آخر من الجسم ، وأخيراً فإنه اذا دخلت
 قطرة من الدم في تجاويفه فإن هذه الحرارة قادرة على أن تجعلها تتمدد
 [٤٩] بسرعة وتبسط كظاهر شأن السوائل كلها عالياً ، عند ما ندعها تسقط قطرة
 قطرة في وعاء شديد الحرارة

لأنني بعد هذا ، غير محتاج الى أن أقول شيئاً آخر لتفسير حركة
 القلب ، غير أنه عند ما لا تكون تجاويفه مملأة بالدم ، فإنه يسيل اليها
 بالضرورة من الوريد الأجوف في التجويف الأيمن ، ومن الشريانات
 الوريدي في التجويف الأيسر ، ما دام هذان الوعاءان مملئين بالدم دائماً
 وفتحاهما التي تطل على القلب ، لا يمكنها اذذاك أن تكون مغلقة ، ولكن
 عند ما تدخل كذلك قطرتان من الدم ، كل واحدة في أحد تجويفي القلب
 فإن هذه القطرات ، التي لا يمكن إلا أن تكون كبيرة ، لأن الشرايين التي
 تلج منها الى التجاويف واسعة جداً ، ولأن الاوعية التي ترد منها مملأة
 بالدم جداً ، تتخلخل (١) وتتمدد بسبب الحرارة التي تقابلها هناك ، والتي

(١) التخلخل هو حركة الجسم من مقدار إلى مقدار أكبر يلزمه أن يصير
 قوامه أرق مع وجود اتصاله واجمع ابن سينا في الممرد وهي الرابعة من قسم

بواسطة يمدد القلب فتدفقان وتفتان الابواب الخمسة الصغيرة التي هي في
مدخل الوعائين ، والتي جاء نامنها ، وبذلك يمتنع أن يصعد الى القلب أي
مزيد من الدم ، وباستمرارها في التخلخل شيئاً فشيئاً ، تدفان وتفتحان
الابواب الستة الاخرى التي هي في مدخل الوعائين الآخرين والتي تخرجان
منها ، وبهذه الطريقة تمددان كل فروع الوريد الشرياني والشريان الكبير
مصاحبة للقلب في نفس اللحظة فربما ، الذي سرعان ما يتقبض بعد ذلك ، كما فعل
كذلك أيضاً هذه الشرايين ، وذلك لان الدم الذي دخل فيها يبرد في داخلها
وتغلن ابوابها الستة ، وتفتح ابواب الوريد الاجوف والشريان الوريدي
الخمس وتفتح الطريق لقطرتين أخريين من الدم ، تمددان القلب والشرايين [٥٠]
من جديد كما فعلت السابقتان . ولما كان الدم الذي يدخل هذا القلب كما
وصفت ، يمر بهذين الكبين الذين يسميان بأذنيته ، نشأ عن ذلك أن
حركتهما تكون مخالفة لحركة القلب وانهما يتقبضان عند عابست . ثم لكي
لا يغامر هؤلاء الذين لا يعرفون قوة البراهين الرياضية ، ولم يتعودوا التمييز
بين الحجج الحقيقية والشبهة بها (١) نكران ما قلت دون امتحانه ، أريد أن
أبينهم الى أن الحركة التي وصفتها تتبع حتماً نفس وضع الاعضاء التي
يستطيع المرء رؤيتها في القلب بالعين والحرارة التي يقدّر على الاحساس
بها في الحكم وابن سينا يورد حدوداً أخرى للتخلخل ولكن ديكارت
يقصد الحد الذي اقتبسناه وهو ما يتفق مع التعريف الحديث لذلك الظاهرة
الطبيعية

(١) أي المحتملة أو الراجعة

بها فيه بالأصابع ، وعن طبيعة الدم الذي يمكنه أن يعرفه بالتجربة ، كما تتبع
حركة الساعة بالضرورة ، القوة ، والوضع ، والشكل التي هي لها فيها من
لؤلؤ وعجل

ولكن إذا سأل سائل كيف لا ينضب دم الاوردة ، وهو يصب
دائما على هذا الوجه في القلب ، وكيف لا تخلى به الشرايين امتلاء مفرطا
ما دام كل الذي يمر بالقلب يصير اليها ، فإني غير محتاج الى أن أورد عليه
بأن أكثر مما كتبه من قبل طيب من انكثرا (١) ، يجب أن يثنى عليه لخله
تلك المعضلة ، ولكونه أول من قال بوجود مسارب صغيرة كثيرة في
نهايات الشرايين ، منها يدخل الدم الذي يصلها من القلب في الفروع
الصغيرة للاوردة ، ومنها يصير من جديد الى القلب ، بحيث لا يكون
[٥١] جريانه الا دورة مستمرة . والذي يثبت هذا أفضل اثبات هو التجربة
العادية للعجائز الذين اذا ربطوا الذراع برفق فوق المكان الذي يفتحون
منه الوريد يجعلون الدم يخرج منه بأكثر غزارة مما لو لم يربطوه ويحصل
العكس اذا ربطوه من أسفل ، بين اليد والفتحة ، أو اذا ربطوه من أعلى
ربطة قوية جدا . لانه من الواضح أن الرباط المشدود برفق ، يمكنه أن يمنع
الدم الموجود من قبل في الذراع من أن يعود الى القلب بواسطة الاوردة

(١) كتب في هامش النص الفرنسي هارفي مركز القلب بالثقة
اللاتينية وهارفي المذكور هو طبيب انجليزي مشهور باستكشافه لدورة الدم وقد
عاش من سنة ١٥٧٨ إلى سنة ١٦٥٨

ولا يمنه من أجل هذا من أن يأتي منه من جديد بواسطة الشرايين ، لأن
وضعها تحت الاوردة ولأن جلودها لما كانت أصلب ، فضغطها أقل سهولة ،
وكذلك فإن الدم الذي يرد من القلب ينزع الى أن يمر بها نحو اليد ، بقوة
أكثر منها عند عودته من اليد الى القلب بطريق الاوردة . ولما كان هذا
الدم يخرج من الذراع بواسطة الفتحة التي هي في احد الاوردة ، فيجب
حتمًا أن تكون له بعض مسارب تحت الرباط ، أي في اتجاه نهايات الذراع
وبها يستطيع الدم أن يأتي من الشرايين . وثبت هذا الطبيب أيضاً اثباتاً
قريباً ما يقوله عن جريان الدم ، بوجود صمامات صغيرة ، وهي موضوعة في
أماكن مختلفة على طول الاوردة ، بحيث لا تسمح للدم أن يمر بها من
وسط الجسم الى النهايات ولكنها تسمح له بالعودة من النهايات الى القلب
فقط . وأكثر من ذلك فهو يثبت دعواه بالتجربة التي تبين أن كل الدم
الوجود في الجسم يستطيع أن يخرج منه في قليل من الزمن بواسطة شريان
واحد عند ما يكون مقطوعاً حتى ولو كان مربوطاً بإحكام قريباً جداً من
القلب ، وأن يكون مقطوعاً فيما بين القلب والرباط على وجه لا يجعل محلاً
لتخيل أن الدم الذي يخرج منه يأتي من جهة أخرى غير القلب [٥٢]
ولكن هناك أشياء أخرى كثيرة نشهد بأن السبب الحقيقي في حركة
الدم هو ما قلته . مثلاً ، أولاً ، الفرق الذي نلاحظه بين الدم الذي يخرج
من الاوردة والدم الذي يخرج من الشرايين ، لا يمكن أن ينتج إلا من أن
الدم يتغلغل ، وكأنه يصفى ، وهو مار بالقلب ، فهو أظف وأكثراً حياة
وأقوى حرارة ، بعد خروجه منه مباشرة ، أي عند وجوده في الشرايين ،

منه قبيل أن يدخل القلب ، أي عند وجوده في الأوردة . وإذا انقبه المرء
إلى ذلك ، فإنه يجد أن هذا الفرق لا يظهر جيدا إلا بالقرب من القلب ،
ولا يظهر كذلك في أبعد الأماكن عنه . ثم إن صلابة الجلد ، الذي يتركب
منه الوريد الشرياني والشريان الكبير ، كافية في إثبات أن الدم يدفعها بقوة
أكثر مما يفعل مع الأوردة . ولماذا يكون تجويف القلب الأيسر والشريان
الكبير أوسع وأكبر من التجويف الأيمن والوريد الشرياني ؟ إلا أن يكون
السبب هو أنه لما لم يكن دم الشريان الوريدي ، موجودا في غير الرئتين
منذ مروره بالقلب ، فهو أظف وأقوى تخلخلا وأسهل من ذلك الذي
يأتي مباشرة من الوريد الأجوف . وماذا يستطيع الأطباء أن يستنبطوه ،
عندما يحسسون النبض ، إذا لم يعرفوا أنه ، تبعا لتغير طبيعة الدم ، فإنه يستطيع
أن يتخلخل بواسطة حرارة القلب بقوة أقل أو أكثر ، وبسرعة أشد أو
أضعف من ذي قبل ، وإذا بحث المرء عن كيفية سريان تلك الحرارة إلى
[٥٠] الأعضاء الأخرى ، فهنا يجب الاعتراف بأن ذلك يكون بواسطة الدم الذي
يعمر بالقلب فيزداد حرارته فيه ، ومنه ينتشر إلى كل أنحاء الجسم . ومن ثم
فإن المرء إذا زرع الدم من بعض الأجزاء فإنه ينزع منه الحرارة ، ولو
كان القلب حارا كئنا مستمرة لما كان كافيا في تدفئة الأقدام والأيدي هذه
التدفئة مادام لا يبعث إليها بالدم من جديد باستمرار . ثم إن المرء يعرف من
هذا أيضا أن الوظيفة الحقيقية للتنفس هي استحضار الكفاية من الهواء
النقي في الرئة كي يمكن للدم الذي يأتي إليها من تجويف القلب الأيمن حيث
يتخلخل واستحال إلى شبيه بخار ، أن يفتر ويستحيل ثانية إلى دم قبل أن

يسقط في التجويف الأيسر ، وبدون هذا فهو لا يتدر على أن يكون صالحاً
لأن يكون غذاء للنار الموجودة فيه . وبؤيد هذا أن المرء يرى أن الحيوانات
التي ليس لها دثات ليس لها أيضاً التجويف واحد في القلب ، وأن الاطفال
الذين لا يستطيعون استهلاكها وهم أجنة في بطون أمهاتهم لهم فتحة منها يسيل
الدم من الوريد الأجوف الى تجويف القلب الأيسر ، ويجرى فيه يأتي من
الوريد الشرياني الى الشريان الكبير بدون ازيم بالرئة . ثم انه كيف يحصل
المضغ في المعدة ، اذا لم يرسل القلب اليها حرارة بواسطة الشرايين ومما
بعض من أشد أجزاء الدم سيلاً ناعين على اذابة اللحوم التي وضعت فيها ،
وكذلك ألبس العمل الذي يحيل عصير تلك اللحوم الى دم سهل المعرفة ،
اذا راعينا أنه يصفى عند مروره وتكرار مروره بالقلب مرات ربما كانت
أزيد من مائة مرة أو مائتين في كل يوم ؟ وهل للمرء حاجة الى شيء آخر
لتفسير تغذية السوائل ^(١) الموجودة في الجسم وتوليدها ، غير القول بأن [٥٤]
القوة التي بها يمر الدم عند تغلغله من القلب الى نهايات الشرايين تجعل بعض
أجزائه تنف في الاجزاء التي توجد فيها من الاعضاء وفيها محل محل أخرى
تطرد عنها منها ، وأنه تبعاً للوضع أو الشكل أو صغر المسام التي تصادفها فان
بعض أجزاء الدم تسير الى بعض الاماكن مختارة لها على البعض الآخر كما
أن كل انسان يستطيع رؤية غرايبيل مختلفة متفاوتة الخروق يستخدمها في
فصل حبوب مختلفة بعضها عن بعض ؟ وأخيراً فان أكثر ما في كل ذلك

(١) أي الريق والعرق والبول

استحقاقاً للذكر هو تكوين الأرواح الحيوانية التي تشبه ربحاً لطيفاً جداً،
أو هي أشبه ما تكون بلهب جده نقي وجمضى، يصعد باستمرار وبغزارة
من القلب إلى المخ فينتقل منه بواسطة الأعصاب إلى العضلات، ويعطى
الحركة لكل الأعضاء، دون أن يلزم المرء أنه يتغلب على آلة أخرى تجعل
أجزاء الدم التي لما كانت هي إلا كثر حركة وتقوذاً، فهي الأصلح لتكوين
هذه الأرواح، أن تتجه نحو المخ بدلاً من أي اتجاه آخر، إلا أن تكون
تلك الالة هي أن الشرايين التي تحملها هناك هي التي تأتي من القلب في
خطوط أكثر ما تكون استقامة وأنه تبعاً لقواعد الميكانيكا التي هي نفس
قواعد الطبيعة، فإنه عند ما تميل أشياء كثيرة مجتمعة إلى التحرك نحو جهة
واحدة مثل أجزاء الدم التي تخرج من نجوف القلب الأيسر مائلة إلى جهة
[٥٥] المخ، فيما أنه لا يكون لتلك الجهة سعة للجميع، فإن ما كان منها أضعف
وأقل حركة، ينبغي أن يدفع بواسطة الأقوى، وبذلك تذهب هذه
وحدها إليها

شرحت كل هذه الأشياء بتفصيل واف في الرسالة التي أشرت آنفاً
إلى عزمي على نشرها، وبينت فيها بعد ذلك ما ينبغي أن يكون عليه تكوين
أعصاب الجسم الإنساني وعضلاته، حتى تجعل الأرواح الحيوانية^(١) التي

(١) الروح الحيوانية هي للحيوان الناطق وغير الناطق وهي في القلب
وتنبعث منه في الشرايين وهي العروق الضوارب، إلى أعضاء البدن
الحوارزمي مفاتيح العلوم من ٨٣ من طبعة القاهرة سنة ١٣٤٢

هي داخل الجسم ذات قوة تحرك أعضائه : كما ترى الروس على أثر قطعها لا تزال تتحرك وتعض الأرض مع أنها لم تعد حية ، وينت أيضا أي التغيرات تحصل في المخ لسبب اليقظة ، والنوم ، والاحلام ، وكيف يستطيع الضوء ، والاصوات ، والروائح ، والمطاعم ، والحرارة ، وسائر صفات الاشياء الخارجية ، أن تطبع فيه صوراً مختلفة بتوسط الحواس وكيف يستطيع الجوع والظما وسائر الاتفعالات الباطنة ان تبحث اليه أيضا بصورها ووضعت ، الذي ينبغي اعتباره الحس المشترك^(١) الذي يقبل كل تلك الصور . وما المراد بالخيال^(٢)

(١) في العصور الوسطى كانت تقسم الحواس تبعاً لتقسيم أرسطو الى ظاهرة وباطنة : أما الظاهرة فهي الحواس الحس ، وأما الباطنة فقد قصرها أرسطو على ثلاث وهي الحس المشترك والخيال والحافظة على أن علماء العرب توسعوا في فهم الخيال والحافظة فنتج عن ذلك تقسيم آخر للحواس الباطنة وهذا ما سنعرض له عن قريب . أما الحس المشترك فلقد كانوا يقولون وكذلك يقول ديكارت إنها قوة مرتبة في تجويف معين في الدماغ وهي التي تجتمع فيها كل الصور المدركة بالحواس الحس . وقد كتب عنها ابن سينا في الشفاء ص ٣٣٢ من طبعة طهران « أما الحس الذي هو المشترك فهو بالحقيقة غير ما ذهب إليه من ظن أن للمحسوسات المشتركة حساً مشتركاً بل الحس المشترك هو القوة التي تتأدى اليها المحسوسات كلها فانه لو لم تكن قوة واحدة تدرك اللون والملمس لما كان لنا أن نميز بينها » وقال في صفحة ٣٣٣ « فهذه القوة هي التي تسمى الحس المشترك وهي ركن الحواس ومنها تشعب الشعب واليها تؤدي الحواس » ويسمى الحس المشترك أيضاً الحس العام

(٢) استعمل ديكارت هنا كلمة Mémoire وهي في هذا الموضع مترادف كلمة

الذي يحفظ هذه الصور وبالتصرفه ^(١) التي تستطيع تغييرها بطرف

Imagination أي الخيال وهو القوة التي تحفظ ما يقبله الحس المشترك من الصور
وتستبقية بعد غيبة المحسوسات فالخيال إذن خزانة الحس المشترك وهذا ما يتفق
فيه ديكرات مع فلاسفة الاسلام

(١) استعمال ديكرات كلمة *Pantaisie* وقد رأيناها مرة عند ابن سينا
في كتاب النجاة ص ٢٦٥ طبعة القاهرة سنة ١٣٣١ في قوله « فمن القوى المدركة
الباطنة الحيوانية قوة فنتاسيا أي الحس المشترك » وهذا غير صحيح وربما نشأ
الخطأ من أن محلها في الدماغ واحد فهو عند ديكرات الغدة الصنوبرية ولكنها
مختلفان في الوظيفة (راجع جليسون النفس ص ٤٢٠) والحس المشترك في
اليونانية هو (كويني آيستييس) وليس فنتاسيا كما أننا رأينا الكلمة معربة
أيضاً عند محمد بن أحمد الخوارزمي ويعرفها بقوله « فنتاسيا هي القوة الخيالة
من قوة النفس وهي التي يتصور بها المحسوسات في الوجدان وان كانت غائبة عن
الحس وتسمى القوة المتصورة والمصورة » مناسخ العالم ص ٨٣ من طبعة
القاهرة سنة ١٣٤٢ وهذا كلام ظاهر فيه الخلط . وعلى العموم فالتصور بالتصرف
القوة التي بها « تركيب المحسوسات بعضها الى بعض ونفصل بعضها من بعض لا
على الثبوت الذي وجدناها عليه من خارج ولا مع تصديق بوجود شيء منها
أو لا وجوده . . . وهذه هي التي اذا استعملها العقل تسمى متفكرة واذا استعملتها
قوة حيوانية تسمى متخيلة » ابن سينا الشفاء ص ٣٣٣ طبعة طهران . وهذا
ما يتفق مع مراد ديكرات وهو أقرب الى تعريف أرسطو لفنتاسيا في كتابه
عنه النفس بقوله : « هي حركة للعقل منشؤها الاحساس »

مختلفة، وإن تواف منها صوراً جديدة، وهي بتوزيعها الأرواح الحيوانية على هذا الوجه في العضلات تحرك أعضاء هذا الجسم في هيئات متباينة كثيرة. وبحسب مناسبات الأمور التي تمرض لحواسه والافعال الباطنة التي هي فيه على مقدار ما نستطيع أعضاءها أن تتحرك دون أن تقودها الإرادة^(١) وإن يبدو ذلك غريباً قط للذين هم بسبب معرفتهم أن كثيراً من المتحركات بذاتها والآلات المتحركة تستطيع صناعة الناس عملها [٥٦]

ثم إن ابن سينا قد أضاف إلى تلك القوى قوة أخرى يسميها بالوهية (راجع نهجيات الفلاسفة لابن رشد حيث يقول: ... ابن سينا: وهو يخالف الفلاسفة في أنه يضع في الحيوان قوة غير القوة المتخيلة يسميها وهية الخ) ص ٢٢٧ طبعة القاهرة سنة ١٣٢١ ويتصديها ابن سينا القوة التي تدرك المعاني غير المحسوسة في المحسوسات الجزئية وبمعبر آخر إدراك المعاني الجزئي المتعلق بالمعنى المحسوس مثل إدراك الشاة العداوة في الذئب: وأذن فتوى النفس الحيوانية التي يعبر عنها بالحواس الباطنة هي خمس: الحس المشترك وهو الذي يقبل صور المحسوسات كلها والخيال وهو خزانة أي القوة التي تحفظ تلك الصور والوهم وهو إدراك المعاني غير المحسوسة في المحسوسات مثل إدراك الشاة للعداوة في الذئب ثم المحافظة أو الذاكرة وهي خزانة الوهم ثم المتصرف وهي التي تتصرف في المحسوسات فتؤلف بعضها مع بعض وتفصل بعضها من بعض غير متبعة في ذلك نظام وجودها في الخارج كما تفعل في المعاني وهذه القوة إذا استعملها العقل تسمى مفكرة وإذا استعملها الوهم تسمى متخيلة

(١) لأن الوظائف التي سبق ذكرها كلها حيوانية وهي ليست في حاجة إلى

تدخل العقل بواسطة الإرادة

دون ان يستعمل في انشائها الا قطع قليلة اذا قورنت بالكثرة العظيمة من
العظام والمضلات والاعصاب والشرابين والاوردة، ومن كل الاجزاء
الاخري الموجودة في جسم كل حيوان، سيمتبرون هذا الجسم كآلة
لما كانت مصنوعة بأيدي الله، فهي الى حد يحل عن المشابهة خبير
نظاما، ولها من ذاتها حركات أدعى للاعجاب من أي آلة يقدر الناس
على اختراعها

وقفت هنا خاصة لكي أبين أنه اذا وجدت آلات لها أعضاء وصورة
قرد أو صورة أي حيوان آخر غير ناطق فإنه لن تكون لنا أية وسيلة
لنعرف أنها ليست من نفس طبيعة هذه الحيوانات في كل شيء، في حين أنه
لو أن منها ماله شبه بأجسامنا وكان يقدر من أعمالنا ما يمكن تقليده امكاناً
خلفياً^(١)، لكان لنا دائماً طريقتان جد وثيقتين لمعرفة أنها ليست من أجل
هذا ناسا على الحقيقة / أولى هاتين الوسيلتين هي أن هذه الآلات لن
تقدر مطلقا على ان تستعمل الكلمات أو أي اشارات أخرى تؤلفها كما
تضل نحن لنصرح للآخرين بأفكارنا فقد يستطاع ان يتصور خبير تصور
أن آلة تصنع على هيئة مخصوصة بحيث تنطق بكلمات بل وان تنطق ببعضها
بمناسبة أعمال بدنية تسبب تغييراً في أعضائها : كأن تلمس في بعض المواضع
فتسأل عما يراد ان يقال لها، وتلمس في موضع آخر فتصبح بأن ذلك يوجعها
وما شابه ذلك، ولكن لا يستطاع ان يتصور أنها تنوع تأليف الالفاظ

(١) أي كافياً لمد حاجات الحياة العملية (انظر ص ٩٩) وهذا بالنسبة

للإنسان هو الامكان العادي

لتجيب أجوبة مطابقة لسكل ما يقال في حضرتها كما يستطيع ان يفعل أغني [٥٧]
الناس . وأما الثانية فهي أنه مع أنها تعمل أشياء كثيرة مثلما يعمل أي واحد
منا بل قد تعمل خيراً مما يعمل فإنها لا بد تفشل في أعمال أخرى منها يتبين
أنها لا تعمل عن علم ، ولكن بواسطة وضع أعضائها فانه على حين أن العقل
هو آلة عامة يمكن استخدامها في كل أنواع الطوارئ . فان هذه الاعضاء في
حاجة الى وضع خاص لسكل عمل على حدة ، ومن ثم ينتج أنه من المستحيل
أخلاقياً^(١) ان يكون في آلة من تنوع الاعضاء ما يكفي لحملها لعمل في كل
ظروف الحياة على نحو ما يبتدئنا عقلنا للعمل

وبنفس هاتين الوسيلتين يستطيع المرء ان يعرف الفرق بين الانسان
والحيوان . لانه مما يستحق الذكر أنه ليس من الناس الاغبياء والبلهاء ،
حتى دون استثناء البلهاء منهم ، من لا يقدرون على تأليف كلمات مختلفة ،
وان يركبوا منها كلاماً به يحملون أفكارهم مفهومة وبالعكس فليس من حيوان
آخر ربما كان كاملاً ومهما نشأ نشأة سعيدة يستطيع أن يفعل ذلك . وهذا
لا ينشأ عن نقص في الاعضاء ، لان المرء يرى العقق والبيغاء تستطيع ان
تنطق ببعض الكلمات مثلثاً ، ولكنها مع ذلك لا تستطيع ان تنطق مثلثاً
أي نطقاً يشهد بأنها تعي ما تقول ، في حين أن الناس الذين ولدوا صماً وبكاً ،
فحرموا الاعضاء التي يستخدمها غيرهم للكلام مثل حرمان الحيوان أو أُنشد [٥٨]
اعتادوا ان يستنبطوا من تلقاء أنفسهم بعض اشارات يتفاهمون بها مع من

(١) أي عادة وغرضه لحاجة الحياة العملية (انظر ص ٦٩)

يحدون فرصة تعلم انهم لانهم يعيشون معهم . وهذا لا يشهد بأن للحيوانات
من العقل أقل مما للانسان ، بل يشهد بأنه ليس للحيوانات عقل مطابقا . فاننا
نشهد أن معرفة الكلام لا تحتاج إلا الى شيء من العقل جد قليل ، ولما كان
من الملاحظ التباين بين أفراد النوع الواحد من الحيوان ، كما في أفراد
الانسان ، وأن البعض أيسر أن يراض من البعض الآخر فانه لا يصدق ان
قردا أو يناء من أكل نوعه ، يكفي في ذلك طفلان أغبي الاطفال ، أو على
الأقل طفلا ذا منح مضطرب ، ولا يكون هذا الا اذا كانت روح الحيوانات
من طبيعة مخالفة لطبيعة روحنا كل الحاجة . ولا ينبغي أن يخلط بين الكلام
والحركات الطبيعية التي تدبر عن الاتصالات ويمكن ان نجد تقايدھا
الآلات كما تقايدھا الحيوانات ، ولا ينبغي أيضا الذهاب مع بعض المتقدمين
الى أن الحيوانات تنكلم ، ولو أننا لا نفهم لغتها ، لانه لو كان ذلك حقا لكان
في استطاعتها أيضا مادامت لها أعضاء كثيرة تشابه أعضاءنا ، ان تتناغم معنا
كما تتناغم مع أمثالها . وكذلك مما يستحق الملاحظة ، أنه مع وجود حيوانات
كثيرة تظهر من الصنعة في بعض أعمالها أكثر مما تظهر ، فانه يرى مع ذلك
أن نفس تلك الحيوانات لا تظهر شيئا من الصنعة في أعمال كثيرة أخرى
بحيث لا يدل ما فعله أحسن منا على أن لها نفسا فانه على هذا الاعتبار
[٥٩] كان ينبغي ان يكون لها منها أكثر مما يكون لاي واحد منا فتعمل في كل
الأمور أحسن مما نعمل ولكن هذا يدل على أنه ليس لها نفس وأن الطبيعة
هي التي تعمل فيها تبعا لوضع أعضائها كما يرى في الساعة التي لا تتركب الا
من عجل ولولب فاتها تستطيع ان تحصى الساعات وتقيس الزمان بأكثر منا

دقة مع كل مالنا من تيقظ وفطنة

وصفت النفس الناطقة بعد ذلك وبينت أنها لا يمكن البتة ان تكون منزوعة من قوة المادة كما تنزع الاشياء الاخرى التي تكلمت عنها ولكن يجب حتما ان تكون مخلوقة . وبينت كيف انه لا يكفي أن تكون ساكنة في الجسم الانساني كما يسكن البعار في سفينة^(١) . لا يكفي هذا الا في ان يمثل تحريكها لاعضائه بل ان هناك حاجة الى ان تكون متصلة بالبدن ومتحدة معه على وجه أوثق حتى يكون لها عدا ذلك عواطف وشهوات مماثلة لما عندنا منها وبذلك يتألف انسان حقيقي . ثم انني اطنبت هنا قليلا في الكلام على مسألة الروح لانها من أهم المسائل ، اذ ليس خطأ بعد خطأ الجاحدين لله ، وهو خطأ اعتقد أنني دحضته دحضاً كافياً فيما سبق ، ليس خطأ يبعد النفوس الضعيفة عن طريق الفضيلة المستقيم ، كنوم أن روح الحيوانات هي من نفس طبيعة روحنا ، ويتبع هذا التوهم ، أنه ليس يوجد ما نخشاه أو نأمله ، بعد هذه الحياة ، كشأن الدباب والذئب في حين

(١) هذا التشبيه من أرسطو هملان مذهب مبطرت^٢ ص ٢٧٧ ويقول

ديكارت ما يوضح ذلك في التأملات السادسة^٣ : « إنني لست مقبلاً في جسمي كما يقبم البعار في سفينة ، ولكنني فوق ذلك متصل به اتصالاً وثيقاً ومختلط معه بحيث أولف معه وحدة منفردة . لانه اذا لم يكن ذلك ، فما كنت لاشعر بأنم اذا أصيب بدنى بجرح ، وأنا الذي ليس الاشياء مفكراً ، ولكنني أدرك ذلك الجرح بالعقل وحده ، كما يدرك البعار بنظرة أي عطلب في السفينة »

أنهم من علم مبلغ اختلافهما ، كان أحسن فهما للحجج التي تثبت أن روحنا هي
 من طبيعة مستقلة كل الاستقلال عن الجسم ، وأنها تبعاً لهذا ليست عرضة
 [٦٠] للموت معه ، ثم انه على مقدار كوننا لا نرى غير الموت علة لفسادها ، فإنه
 يحملنا ذلك بالطبع على أن نحكم من هذا بأنها خالدة



القسم السادس

مضت الآن ثلاثة أعوام منذ انتهيت من الرسالة التي تحتوي على كل هذه الاشياء ، وأخذت في مراجعتها ، كي أضرب بين يدي مطالب ، عند ما عدت أن أشخاصاً أجلبهم ، ولهم من السلطة على أعمال ما لا يقل عما لعنلي من السلطة على أفكاري ، لم يقر وأرايا في علم الطبيعة ، أذاعه البعض (١) قبل الآن جليل ، ولا أريد أن أقول إنني كنت على هذا الرأي ، ولكنني أريد أن أقول إنني لم ألاحظ فيه قبل استنكارهم ، ما أستطيع أن أنوهه مضرراً بالدين أو بالدولة ، وبالتالي ، ما كان ينبغي أن أكتبه لو أن العقل أقدمني به ، وأن هذا جعلني أخشى أن يكون بين آرائي ما أخطأت فيه ، رغم ما كان لي من عظيم العناية في ألا أدخل في اعتقادي شيئاً جديداً ، ما لم تضم له عندي البراهين الوثيقة جداً ، وألا أكتب عنه شيئاً يمكن أن ينال أي انسان بأذى : وهذا كان كافياً ليضطرني الى تغيير ما كنت صممت عليه من نشر هذه البحوث . فاته وإن كانت الحجج التي صممت من أجلها العزم أولاً قوية جداً ، فإن ميلي ، الذي جعلني دائماً أكره صناعة عمل الكتب ، سرعان

(١) يقصد بالبعض غاليليه وبالأشخاص الذين يجلبهم رجال الدين الذين كانوا يختصون بمراقبة الحركة الفكرية . ولقد أذاع غاليليه في سنة ١٦٣٢ كتابه الذي يقول فيه بدورة الأرض فدانت محكمة التفتيش برومة . ولقد أتم ديكرارت كتابه العالم *Le monde* سنة ١٦٣٣ ولكن علمه بنصيب غاليليه ورغبته في عدم إثارة رجال الدين عليه جعلاه يعدل عن نشر كتابه (أنظر المقدمة)

ما جعلني أجد الكفاية من الحجج الأخرى لاعتقائي من ذلك العمل ، وكلا [٦٩] النوعين من هذه الحجج ذو شأن يجعل لي غرضاً بذكرها هنا ، بل وقد يكون للجمهور أيضاً فائدة في معرفتها

ما كنت قط عظيم العناية بالاشياء التي كانت تصدر عن نفسي ، وحين كنت لا أجنح من غرات المنهج الذي استخدمه ، غير اقتناعي في معضلات من معضلات العلوم النظرية ، أو محاولتي أن أدر أخلاقي على مقتضى الحجج التي صلي إليها هذا المنهج ^(١) . لم أكن لأعتقد أنني مضطر الى أن أكتب عنه شيئاً ، ذلك بأنه فيما يتعلق بالأخلاق ، فإن كل انسان يكتبه بقله ، بحيث كان يمكن ان يكون مصلحون على عدد الروس ، لو ساء غير الذين نصبهم الله حكماً على أممهم ، أو للذين أفاض عليهم من البركة والمعة ما يكفي لان يكونوا أنبياء ، أن يقتولوا بالتمير شيئاً من الاخلاق ، ومع أن أظاري كانت ترضيني كثيراً ، فاني كنت أعتقد أن لغيري أنظارا أيضاً قد يكونون بها أشد إعجاباً . ولكنني على أثر تحصيلي لبعض المعارف العامة في علم الطبيعة واختباري لها في معضلات مختلفة خاصة ، لاحظت مدى ما تستطيع ان تقود اليه ، ومبلغ اختلافها عن المبادئ التي يستعان بها حتى الآن ، على أثر ذلك اعتقدت أنني لا أقدر على إبقائها محتبئة ، دون أن أدخل الخلا لا كثيراً

(١) نرضنا هذه المسألة أي هل الاخلاق المؤقتة التي بسطها ديكارت في القسم الثالث من المقال هي مستمدة من منهجه أم لا وذلك في التعليق على القسم الثالث وقد أشرنا أيضاً إلى تلك العبارة (انظر ص ٣٧ و ٣٨)

بالقانون الذي يلزمنا أن نوفر الخير العام لكل الناس على قدر ما في استطاعتنا لأن هذه الانظار في علم الطبيعة يثبت لي امكان الوصول الى معارف مفيدة للحياة فائدة كبيرة ، وبدلاً من هذه الفلسفة النظرية ، التي تعلم في المدارس ، فإنه يمكن ان نجد عوضاً عنها فلسفة عملية ، بها اذا عرفنا ما للنار ، [٦٢] والماء ، والهواء ، والكواكب ، والسموات ، وكل الاجرام الاخرى التي تحيط بنا من قوة وأعمال ، معرفة متميزة كما نعرف من صناعتنا المختلفة ، فانا نستطيع استعمالها بنفس الطريقة في كل المنافع التي تصلح لها ، وبذلك نستطيع ان نجعل أنفسنا سادة ومسخرين للطبيعة ^(١) . وهذا جدير بأن يرغب فيه لا ابتداع ما لا يحصى من المصنوعات ، التي تجعل المرء نعم بدون جهد بشرات الارض وبكل ما فيها من أسباب الرفه ، بل ولأجل حفظ الصحة أيضاً ، التي هي بلا ريب الخير الاول وهي الاصل لما عداها من خيرات هذه الحياة ، فان الروح نفسها تتصل اتصالاً قوياً بالمزاج ، وينتبه أعضاء البدن ، بحيث أنه اذا كان ممكناً وجود بعض الوسائل التي تجعل الناس عامة أكثر حكمة وحذقاً مما هم عليه حتى الآن ، فاني أعتقد أنه يجب البحث عن هذه الوسيلة في الطب . حقاً إن الطب المستعمل الآن يشتمل على قليل من الاشياء التي لها منفعة تذكر ، ولكن دون ان أقصد الى

(١) يرى الاستاذ لالاند أن ديكارت يقتبس منه الأعلى للعلم ، الذي يعبر عنه هنا ، من باكون Bacon ولقد أورد في مقاله المشهورة بعض نصوص من باكون ومن بطاير الحجج التي يراها كافية للتدليل على هذا الرأي (أنظر جلوسون التعليق ص ٤٤٦)

تخبره ، فاني واثق أنه لا يوجد انسان ، حتى ممن يحترفونه ، لا يعرف بأن كل ما يعرف منه يكاد لا يكون شيئاً ، اذا قورن بما يبقى غير معروف وأن من المستطاع التخلص مما لا يحصى من الامراض ، بدنية كانت أو نفسية بل وقد يتخلص أيضاً من ضعف الهرم ، اذا عرفت أسبابها معرفة كافية ، [١٣] وعرفت كل الادوية التي زودتنا بها الطبيعة^(١) . ولما كان من غرضي ان اتفق كل حيائي في البحث عن علم ضروري جداً ، ولما ألفت طريقاً يظهر لي أنه بانيامه يجب حتماً ان يوجد هذا العلم ، ما لم يعق دونه إما قصر الحياة ، أو نقص في التجارب ، حكمت أنه ليس من دواء لهذين العائقين ، خير من ان أبلغ الجمهور بأمانته كل القدر القليل الذي أتيح لي الاهتداء اليه ، وأن أدعو أهل العقول الجيدة لمحاولة التقدم ، باشتراكهم في التجارب التي يقبض القيام بها كل وفق ميله وعلى قدر استطاعته ، وان يلفتوا الجمهور أيضاً كل الاشياء التي تعلموها حتى يبدأ الاحقون من حيث اتبع السابقون ، وبذلك تصل أعمار الكثيرين وأعمالهم ، فتتقدم جميعاً أكثر مما يستطيع

(١) كان ديكاوت يعتقد أن العلم يستطيع أن يحيي الانسان من الأمراض ومن ضعف الشيخوخة ولما مات أعلنت صحيفة أوترمس خبر وفاته بهذا التعبير : « مات في السويد أحق كان يقول إن في استطاعته أن يعمر في الحياة ما شاء » الاعمال الكاملة طبعة أدام وتانري ج ١٠ ص ٦٣٠ وروى مؤرخ حياته بآييه عن بعض أصدقائه ديكاوت أنه دهش عند ما بلغه نعيه إذ أنه كان واثقاً أنه سيعيش على الأقل خمسة قرون ، ما لم يموت موتاً غير طبيعي . راجع الاعمال الكاملة ج ١١ ص ٦٧٠ - ٦٧٢

كل فرد مستقلا

بل قد لاحظت ، فيما يخص بالتجارب أنها كلما تقدمنا في المعرفة كانت
الزم إذ أنه يحسن في المبدأ ألا نستخدم إلا ما يقع منها من تلقاء نفسه تحت
حواسنا ، وما لا نستطيع الجهل به ، مادما نفكر فيه تفكيراً مهما كان قليلاً ، بدلاً من
أن نشغل أنفسنا بالأندرم منها والأصعب . والسبب في ذلك أن هذه التجارب
النادرة تضال كثيراً ، عندما لا نكون بعد على علم بطل أكثرها شيوعاً
وكذلك فإن الظروف التي تتصل بها تكاد تكون دائماً من الخصوصية وهي
من الدقة بحيث تشق ملاحظتها . ولكن الترتيب الذي اتبعته في هذا كان
كما يلي . أولاً ، حاولت أن أجعل على العموم المبادئ ، أو العلة الأولى ، [٦٤]
لكل ما هو موجود ، أو يمكن أن يوجد في العالم ، من غير أن أعتبر في
سبيل هذا الفرض غير الله وحده الذي خلقه ، وبدون أن أستنتجها إلا من
بعض بذور الحقيقة التي هي في نفوسنا بالطبع^(١) . وبعد ذلك ، بحثت في
ماهي المخلوقات الأولى التي هي إلا كترجيراتنا في العادة والتي يمكن استنتاجها
من هذه العلة : وبدو لي أنني بهذا ، وجدت سموات ، وكواكب ،
وأرضاً ، بل ووجدت فوق الأرض ، ماء ، وهواء ، ونارا ، ومعادن ، وبعض
أشياء أخرى مشابهة لهذه ، وهي أكثر الأشياء شيوعاً وأبسطها ، وعلى
ذلك فهي أسهلها أن تعرف . ثم لاني لما أردت أن أنحدر إلى الأشياء التي هي
أخص ، عرض لي منها كثير متباين ، بحيث لم أعتقد أن في استطاعة العقل
الإنسان أن يميز بين صور أو أنواع الأجرام التي هي فوق الأرض وما

(١) أي المبادئ الأولى الموجودة بالفطرة في النفس

لا يحصى غيرها مما يمكن ان يوجد ، اذا اراد الله ايجادها ووضعها فوق الارض ، ولا اعتقدت ، كما ينتج عن هذا اننا نستطيع تصرّفها في منفعتنا إلا ان يكون بأن تتوصل الى العلة عن طريق العلولات ، وان نستخدم كثيرا من التجارب الخاصة . وبعد ذلك فاني لما مررت بعقلي على كل الاشياء التي عرضت لحواسي ، فاني أجروا على القول بأنني لم ألاحظ شيئا منها لم يسهل على تفسيره بالمبادئ التي اهديت اليها . ولكن يجب أن أعترف أيضاً بأن قوة الطبيعة رحبة وواسعة جداً ، وأن هذه المبادئ بسيطة وعامة جداً ،

٩٥ | بحيث أؤكد لا ألاحظ أي أثر خاص لا أعرف أولاً أنه ممكن استنباطه من هذه المبادئ . بكميات كثيرة مختلفة ، وأن أكبر معضلة لدي هي في المادة أن أجد من بين هذه الكميات الكيفية التي يتصل بها هذا الاثر بهذه المبادئ . لأنني لا أعرف لهذا حلاً إلا ان أبحث من جديد عن بعض تجارب ، لا تكون نتيجتها ، اذا كان يجب تفسيرها على كيفية من هذه الكميات ، كنتيجتها اذا كان يجب تفسيرها على كيفية أخرى

على أنني الآن بحيث أرى ، كما يبدو لي ، أي طريق يجب علينا سلوكه كي نقوم بأكثر التجارب التي تنفعنا في هذه الغاية ، ولكنني أرى أيضاً أنها من العظمة ومن كثرة العدد ، بحيث لا تبلغ كفايتها كلها يداي ولا رزقي ، ولو أن لي ضعفه ألف مرة ، فعلى قدر ما سيكون لي منذ الآن من اليسر لكي أحقق منها كثيراً أو قليلاً ، سأقدم كذلك كثيراً أو قليلاً في معرفة الطبيعة . وهذا ما كنت آمل أن أوضحه بالرسالة التي كتبها ، وأن أبين فيها يانا جلياً كثير الفائدة التي يستطيع الجمهور أن ينالها من ذلك ، وان

أطالب الى كل الذين يرغبون على العموم في خير الناس ، أي كل الذين هم
أهل الفضيلة في الحقيقة ، لا بالمظهر الخادع ، ولا بمجرد القول ، أن يبلغوني
التجارب التي عملوها ، وأن يعينوني في التجارب التي بقي استيفؤها
ولكن عرض لي منذ ذلك الحين ، حجب أخرى جعلتني أغير رأيي ،
وأن أفكر في أنه يلزمني في الحقيقة أن أستمع في كتابة كل الأشياء التي أحكم
بأن لها بعض الأهمية ، على مقدار ما تكشف لي عن الحقيقة ، وأن أعني
بها كمنافقي لو أنني أريد طبعها . وذلك لكي تكون لي فرصة أكبر لاجادة [٩٦]
تفصيلها ، كما أننا ندقق بلا شك فيما نعتقد أنه معروض لانظار الكثيرين
أكثر مما فعل فيما لا نعمله إلا لأنفسنا ، وكثيرا ما كانت الأشياء التي
بدت لي حقيقية عندما بدأت في تصورها ، تبدو لي باطلة عندما كنت
أريد وضعها على الورق ، وليكيلا أضيق أي فرصة لافادة الجمهور ، اذا كنت
قادرًا على ذلك . واذا كان لكتاباتي شيء من القيمة ، فإن الذين سوف
يحصلون عليها بعد مماتي يقدرون ان يستخدموها استخداما مناسباً ، ولكن
لم يكن واجبا علي ان أقر نشرها في حياتي ، حتى لا تكون المعارضات
والمجادلات التي ربما تكون كتاباتي عرضة لها ، أو الشهرة مهما تكن ، التي
تكسبني اياها ، تعني لي أي فرصة لتضييع الوقت الذي أنا عازم على
اتقاؤه في تعليم نفسي لأنه وان كان حقاً أن كل انسان مضطر ان يزيد في
خير الآخرين على قدر ما يستطيع ، وأن كون المرء غير مفيد لا حد هو
نفس كونه لا يساوي شيئاً ، ومع ذلك فإنه حق أيضاً أن عنايتنا يجب ان
تتجاوز حدود الوقت الحاضر ، وأنه من الخير ان نهمل الأشياء التي ربما

جاءت ببعض الفائدة للأحياء ، إذا كان هذا على نية أن نعمل أشياء أخرى تأتي بفائدة أكبر لأحفادنا . كما أنني في الحقيقة أريد أن يكون معلوماً أن المقدار القليل الذي عرفته حتى الآن يكاد لا يكون شيئاً بموازته مع الذي أجهله ، وأنى لا أياس من القدرة على معرفته ؛ لأنه يكاد يكون سواء مثل [٦٧] الذين يكشفون قليلاً قليلاً عن الحقيقة في العلوم ، كمثل الذين عند ما يبدأون في أن يصيروا أغنياء ، يكون عناؤهم في تحصيل المقادير الكبيرة أقل من عنائهم من قبل وهم فقراء في تحصيل ما هو أقل بكثير . وقد استطاع مقارنتهم برؤساء الجيش الذين تزداد قواهم على قدر انتصاراتهم ، والذين يحتاجون إلى السياسة لكي يحفظوا أنفسهم بعد خسارة معركة أكثر من حاجتهم إليها بعد كسبها ليستولوا على المدن والأقاليم . لأنه في الحقيقة أن يخوض المرء غمار معركة مثل أن يحاول التقلب على كل المعضلات والاختطأ التي تعوقنا عن الوصول إلى معرفة الحقيقة ، وأن خسران معركة مثل قبول رأيي فاسد يختص بمسئلة عامة ومهمة إلى حد ما ؛ ويجب بعد ذلك من الخندق للعودة إلى نفس الحالة التي كان المرء فيها من قبل ، أكثر مما يجب لتحصيل تقدم عظيم ، إذا كان للمرء مبادئ وثيقة . أما أنا ، فإذا كنت قد وجدت فيما سبق بعض الحقائق في العلوم (وآمن أن الأشياء التي يحتوي عليها هذا المجلد تدعو إلى الحكم بأنني وجدت بعضها) فأنني أقدر على أن أقول أنها ليست إلا توابع ولو احق خمس أو ست معضلات رئيسية تخطئها ، وهي ما اعتبرها كمنار كان الحظ فيها إلى جانبي . بل إن أخشى أن أقول : أني أرى أنني لم أعد في حاجة إلى تحصيل غير اثنتين أو ثلاث أخرى مثلاً للوصول إلى كل

غايته ، واست من التقدم في السن بحيث لا يكون لي وفقا لسير الطبيعة
العادي ، منقسم من الوقت لتحقيق هذه الغاية . ولكنني أعتقد أنني مضطر [٦٨]
الى ان أقتصد فيما بقي لي من الوقت على مقدار قوة أُملي في القدرة على
حسن استخدامه ، وستكون لي بغير شك فرص كثيرة لتضييعه ، اذا نشرت
أصول مذهبي في الطبيعيات ^(١) . لأنها وان كانت كلها تقريبا من الموضوع
بحيث لا يلزم لتصديقها الا الاصغاء اليها ، وبحيث أنه ليس منها ما أعتقد أنه
يجوز أن أقوم عليه البراهين ، وعلى كل حال فلا أنه من المستحيل أن تتفق
مع كل الآراء المختلفة التي يقول بها غيري فإني أتوقع أنني سأجيد عنها كثيرا
لما ستولده من معارضات

ومن المستطاع أن يقال ان هذه المعارضات تكون نافعة لأنها تعرفني
أخطائي ، ولأنها تزيد في فهم الآخرين لما قد يكون في مبادئ من صواب
وكما أن الكثيرين يستطيعون ان يبصروا أكثر مما يبصر انسان واحد ، فان
الذين بدأوا منذ الآن في الاستمالة بأصول طبيعياتي ، سيعينوني أيضا
بإستكشافاتهم . ولكن مع اقرارى بأنني جدد معرض للخطأ ، وانني أكا
أتمسك دائما بالفكر الاول الذي ترد علي ، فان التجربة التي أحصل عليها
من الاعتراضات التي يمكن أن توجه الي تمنعني ان أأمل في منفعة منها . لأنني
كثيرا ما جربت من قبل الاحكام : سواء كانت صادرة عن كنت أعتبرهم
أصدقائي ، أو صادرة عن آخرين كنت أعتقد أنني لست لهم لا بالصديق
(١) أي بالاشتغال في الردود على اعتراضات العلماء والانتباه الى أعمال
رجال الدين وكيدهم ، لأنهم كانوا يقاومون كل ما يعارض طبيعيات أرسطو

ولا بالعدو، بل ومن بعض الذين عرفت أن خبثهم وحسدهم يجعلهم
يكشفون ما يستر الحب عن أصدقائي؛ ولكنه ندر أن اعترض على شيء.
[٦٩] لم أتوقعه البتة ما لم يكن هذا الشيء بعيداً جداً عن موضوعي، بحيث أنني لم أكد
قط أبجد مستقداً لآرائي، ولم يبد لي أنه إما أقل تدقيقاً أو أقل نصفة مني.
وكذلك لم ألاحظ أبداً أنه بواسطة المبادلات التي تثار في المدارس، قد
استكشفت حقيقة كانت مجهولة من قبل؛ لأنه بينما يحاول كل أن ينتصر، يجهد
في تعزيز المحتمل أكثر من اجتهاده في وزن الحجج من كل الجهات؛ وإن
الذين ظلوا زمناً طويلاً محامين بارعين لا يكونون بعد هذا لذلك السبب،
خير القضاة

أما المنفعة التي سينالها الآخرون من نشر أفكارني فأنها لن تكون
كبيرة جداً ما دمت لم أقدم بها تقدماً كبيراً يجعلها غير محتاجة إلى إضافة
كثير من الأشياء إليها قبل تطبيقها على العمل. وأعتقد أنني أقدر على أن
أقول دون غرور إنه إذا كان يوجد شخص يقدر على ذلك، فأنني أكون
حتماً أولى بذلك من كل أحد غيري؛ وليس هذا لأنه لا يمكن أن يكون
في العالم عقول كثيرة أفضل من عقلي إلى الحد الذي لا يجاري، ولكن لأنه
ليس من المستطاع أن يجيد المرء تصور شيء وأن يجعله ملكاً له، إذا تعلمه
من غيره كما لو استكشفه بنفسه. وذلك حقيق جداً في هذا الموضوع؛
بحيث أنني كثيراً ما شرحت بعض آرائي لأشخاص أولى عقول جيدة، وبينما
كنت أتحدث إليهم كان يظهر لي أنهم يفهمونها فهماً متميزاً، ومع هذا فإنهم
عند ما كانوا يصيدونها، كنت ألاحظ أنهم كانوا يكادون دائماً يفهمونها بحيث

لم أكن لأستطيع أن أعترف بأنها آرائى . وهذه المناسبة فانه يسرنى كثيرا ان أرجو أحفادنا ألا يصدقوا ما يقال لهم انه صادر عني ، اذا لم أكن أنا قد أذعته بنفسي . وما كنت لأعجب البتة من هذا الشطط الذي يعزى الى كل هؤلاء الفلاسفة المتقدمين ، الذين ليست لدينا كتاباتهم ^(١) ، ولست أحكم من أجل هذا أن أفكارهم كانت بجانب للعقل ، مع العلم بأنهم كانوا من خيرة العقلاء في أزمنتهم ، ولكنني أحكم فقط بأن أفكارهم ساءت روايتها . كما أننا نرى أيضاً أنه لم يكذب يحصل أن أحد أتباعهم قد فاقهم ، وأنى لو اتق ان أكثر متابعي أرسطو حماسا الآن ، يرون أنفسهم سعداء لو أن لهم من العلم بالطبيعة ما كان له حتى بشرط ألا يتجاوزوا قدر ما علمه . انهم مثل اللبلاب الذي ليس مستعدا لأن يرتفع الى ما فوق الاشجار التي تسنده ، بل وكثيرا ما يهبط بعد ان يبلغ ذروتها ، لانه يدولى أيضاً أن هؤلاء يهبطون ، أي انهم يردون أنفسهم ، على وجه ما ، أقل علما مما لو كفوا عن التحصيل ، ثم لعدم اقتناعهم بمعرفة كل ما هو مشروح بطريقة مفهومة عند المؤلف الذي يقرأونه ، يريدون فوق ذلك أن يجدوا لديه حلا لمعضلات كثيرة لا يقول فيها شيئا ، وربما لم يفكر قط فيها . ومع ذلك فان طريقتهم في التفلسف موافقة جدا لأولى العقول الضعيفة ، لان غموض التميزات والمبادئ التي يستعينون بها سبب في أنهم يستطيحون الكلام في كل الأشياء

(١) يقصد بعض الفلاسفة السابقين لسقراط لاسيما ديموقريطس (أنظر

[٧١] بجرأة كأنهم يعرفونها ، وان يؤيدوا كل ما يقولون فيها ضد أشد الناس تدقيقاً وأكثرهم حذقاً دون ان تكون للمرء وسيلة لاقناعهم . وهم في هذا يظهرون لي كمثل أعمى ، يريد ان يشاجر بصيرا دون أن يكون مغبوطاً ، فيصل به الى قاع كهف شديد الظلمة ، وأستطيع أن أقول ان هؤلاء مصلحة في ان أ كف عن نشر مبادئ الفلسفة التي اخذ بها ، لانها لما كانت على ما هي عليه من قوة البساطة والوضوح فأننى أكاد أكون لو أننى نشرتها كما لو أننى فتحت بعض المنافذ وجعلت النور يدخل الى هذا الكهف حيث هبطوا للشاجر . ولكن خير الناس عقولا أنفسهم ليست لهم فرصة ليتعلموا معرفة هذه المبادئ ، لأنهم اذا كانوا يريدون معرفة الكلام في كل شيء ، وأن يشتهروا بأنهم علماء ، فأيسر لهم ان يدركوا هذا بأن يرضوا بالاحتمال الذي يمكن ان يوجد بدون عناء في كل أنواع المسائل من ان يعيشوا عن الحقيقة التي لا تظهر الا قليلا قليلا في بعض المسائل ، واذا عرض القول في مسائل أخرى فهي تثير المرء على ان يعترف صراحة أنه يجهلها . أما اذا كانوا يؤثرون معرفة قليل من الحقائق على غرور التظاهر بعدم جهل شيء ما ، لان هذه المعرفة أفضل كثيراً بلا ريب ، واذا كانوا يريدون السعي وراء مطلب شبيه بمطلبي ، فانهم ليسوا في حاجة لاجل هذا الى ان أقول لهم أكثر مما قلت في هذا المقال . لانه اذا كانوا أهلاً لان يتقدموا أكثر مما تقدمت فانهم يكونون بالأولى أهلاً لان يستكشفوا بانفسهم كل ما اعتقد أننى استكشفته . ولما كنت لم أدرس شيئاً قط الا بترتيب ، فانه [٧٢] من المؤكد أن ما بقى على استكشافه هو في نفسه أصعب وأخفى من الذي

استطعت قبل الآن ان أصل اليه ، ويكون سرورهم بتعلمه منى أقل بكثير من سرورهم بتعلمه بأنفسهم ، وعدا هذا فان ما سيمتادونه يبعثهم أولا عن الأمور السهلة ثم تجاوزهم اياها قليلا قليلا على قدر الى أمور غيرها أصعب منها ، سيكون لهم أنفع من كل ما تستطيعه تعليماني . كذلك ما يختص بي ، فاني مقتنع بأنني لو كنت علمت منذ صباي كل الحقائق التي بحثت عن براهينها منذ ذلك الحين ، ولو كنت لم أكابد أي عناء في تعلمها لكنت ربما لم أعلم قط شيئا غيرها . وعلى الأقل ما كان يكون لي ما أعتقد من الاعتياد والسهولة اللتين أعتقد أنهما لي في استكشاف الجديد من الحقائق دائما على قدر اجتهدى في البحث عنها . وفي كلمة واحدة اذا كان في العالم صنيع لا يمكن ان يحسن انجازه الا الذي بدأه بنفسه ، فذلك هو الصنيع الذي أعالجه .

وحقيقة ، فانه فيما يختص بالتجارب التي تنفع في ذلك ، فان رجلا واحدا لا يمكن ان يكفي للقيام بها جميعا ، ولكنه لا يستطيع أيضا ان يستخدم في ذلك غير يديه استخداما مفيدا ، اللهم الا ان تكون أيدي الصناع ، أو مثلهم من الناس ممن يستطيع أن يدفع لهم أجرا ، والذين يبتغون الأمل في الكسب ، وهو وسيلة فعالة جدا ، الى أن يحكموا صنع كل ما يأمرهم بصنعه من الأشياء . فان المتطوعين ، الذين ربما ندبوا أنفسهم لمعاونته ، تطلما ، أو رغبة في المعرفة ، فعدا أن لهم في العادة من المواعيد أكثر مما لهم من الاعمال ، وانهم لا يعملون الا خططا جيدة لا ينجح واحد منها قط ، فانهم يرغبون حتما في أن يكافأوا بان توضح لهم بعض المضلات [٧٣]

أو على الأقل ببناء ومسامرات غير مجدية ، وكل وقت يصرفه في هذا ،
وان قل ، فهو مضيع . وأما التجارب التي قام بها آخرون من قبل ، حتى
لو أنهم أرادوا إبلاغها إليه ، وهم لا يبلغونه قط ما يدعونه أسراة ، فأكثر
هذه التجارب ، يتألف من ظروف كثيرة ، أو من أجزاء نافلة ، بحيث
تتسر عليه أن يستخلص منها الحقيقة ، وفوق ذلك فإنه يكاد يجدها كلها
سيئة الشرح جداً ، بل قد تكون فاسدة جداً ، لأن الذين قاموا بها عملوا
أن يجعلوا لها مظهر اتفاق مع مبادئهم ، فلو أن فيها بعض ما ينفع ، ما كفا
الوقت الذي ينبغي اتفاه في اختياره . وعلى ذلك فإنه اذا كان في العالم
شخص ، نعلم يقينا أنه قادر على استكشاف أعظم الاشياء ، وأكثر ما يمكن
أن يكون نافعا للناس ، وأنه ، من أجل هذا ، يحاول كل الناس ، بكل
الوسائل ، أن يعينوه لكي يبلغ بمطالبه غاية النجاح ، فاني لا أرى أنهم
يقدررون على شيء ينفع ، اللهم الا أن يمدوه بتفقات التجارب التي يحتاج
اليها ، ثم بعد ذلك ، أن يحولوا دون وقته أن يذهب به تدخل فضولي ،
ولكني عدا أنني لا أزهى بنفسي الى حد أن أرغب في أن أعد بأمر يتجاوز
المألوف ، ولا أن أتبع بأفكار خادعة ، الى حد أن أخيل أن الجمهور
يجب أن يهتم بخططي كثيرا ، فإن نفسي ليست أيضا من الضمة بحيث أَرْضَى
[ve] بأن أقبل من أي انسان معما كان أي نعمة ، يمكن أن يظن أنني لم أكن
أهلا لها

كل هذه الاعتبارات معا ، كانت سببا منذ ثلاث سنين في أنني لم أرد
أن أذيع الرسالة التي كانت بين يدي ، بل وأن أصمم على ألا أظهر حلول

حياتي ، غيرها مما يكون عاما أو يمكن أن تفهم منه أصول طبيعياتي .
ولكن عرض منذ هذا الحين سبيل آخران ، اضطراني الى أن أورد هنا
بعض المحاولات الخاصة ^(١) ، وأن اذيع بين الناس بعض بيان لما عماته وما
أنويه . أما السبب الاول فهو أنني اذا أغفلت هذا ، فإن الكثيرين الذين
علموا بعزيمي من قبل على نشر بعض الكتابات ، ربما تخيلوا أن الأسباب
التي بهتني الى أن أعدل عن عزيمي ترجع الى عيب في أكثر مما في الواقع
لأنه ولو أنني لا أغفل في حب المجد ، بل واذا جاز لي القول ، فأنني أكرهه
مادام حكمي أنه يجافي الراحة التي أقدرها فوق كل الاشياء ، فأنني لم
أحاول مع ذلك أن أخفي أعمالي كما نخفي الجرائم ، ولم أستعن بكثير من
الحيطة كي أكون غير معروف ، وذلك لأنني كنت أعتقد أنني بهذا اسمي
الى نفسي كما أن ذلك يسبب لي نوما من الاضطراب يجافي أيضا ما أنشده
من الراحة الكاملة للنفس . ولأنه ، لما كنت كذلك غير مهتم بأن أكون
مشهورا أو غير مشهور ، ولم أقدر على أن أتحمى حصولي على بعض ضروب
الشهرة ، رأيت أنه يجب علي أن أعمل ما في وسعي لأتحمى على الأقل أن
تكون لي شهرة سيئة . والسبب الثاني الذي حملني على كتابة هذا ، هو أنني
لما رأيت في كل يوم تزايد التعويق الذي يصيب خطتي في تعليم نفسي ،

(١) يقصد رسائل الثلاث انكسار الاشعة و علم الانوار و الهندسة

التي ظهرت جميعا مع المقال عن المهرج سنة ١٦٣٧

وذلك بسبب حاجتي الى تجارب لا تحصى ، يستحيل أن أنجزها دون معاونة الغير ، ومع أنني لا أغتر بنفسي الى حد أن آمل أن تأخذ الدولة بقسط وافر في مشاغلي ، فإني على كل حال لا أرغب في أن أقصر في حق نفسي الى حد أن أبرد لمن يعيشون بعدي أن يعيشوني يوما ما بأنني كنت أستطيع أن أترك لهم أشياء كثيرة خيرا مما فعلت ، هذا اذا لم أكن قد أفرطت في إهمال تفهيمهم ما الذي يستطيعون به أن يشاركونا في تحقيق خططي وقد رأيت أنه كان هينا علي أن اختار بعض المولد ، التي وإن كانت ليست موضوع مجادلات كثيرة ، ولا تجبرني على أن أفشي من مبادئ فوق ما أريد ، فلما لا تضعب عن أن تبين بوضوح كاف ما أقدر عليه أو ما لا أقدر عليه في العلوم . ولا أستطيع أن أقول اني نجحت في ذلك ، وما أريد أن أتنبأ بأحكام أي انسان ، عند ما أتحدث بنفسي عن كتاباتي ، ولكن يسرنني كثيرا أن تمتحن ، ولكي يتبرر لذلك أكثر ما يمكن من الفرص أبطل الى من قد يكون لهم عليها اعتراض أن يكلفوا أنفسهم مشقة إرسال اعتراضاتهم الى وراق^(١) ، وعند ما يعانيني بذلك ، فإني أجتهد في أن أقرن الاعتراض بردي عليه في الوقت عينه ، وبهذه الطريقة يرى القراء هذا وذلك معا ، فيكون أسهل لهم أن يحكموا بما هو أحق . فإني لا اعد بأن اكتب قط ردودا مطولة ، ولكنني أقصر على ان أقر بأخطائي بصراحة كثيرة ، اذا عرفتها ، او ان أقول في بساطة اذا لم أقدر على

[٨]

(١) الوراق هو صاحب المكتبة وناسر الكتب

ادراكها ، ما اعتقد أن الدفاع عما كتبه يحتاج اليه ، دون أن أضيف الى ذلك تفسير أي مسألة جديدة ، حتى لا أنتقل الى غير نهاية من واحدة الى أخرى

واذا كانت بعض المسائل ، التي تكلمت عنها في بدء علم انكسار الضوء (١) وعلم الانزواء تصدم في بادئ الامر ، وذلك لأنني اسميها فروضا ، ولأنه يبدو أنني لا أضفي باثباتها ، فليكن للتقاري صبر على استيفاء ما كتبه بانتباه ، وأمل أنه يجد فيه رضاء ، لأنه يبدو لي أن الصحيح تنوال فيها كأن الاواخر تبرهن عليها الاوائل ، التي هي عليها ، وكأن هذه الاوائل

(١) يعرفه مرسن في كتابه الحقيقة في المعلوم بأنه العلم الذي يعرفنا كيف نبصر بواسطة الشعاع المنكسر كما هو الحال عند ما ترى جزءا منها في الماء والآخرة في الهواء « أدام حياة ديفرت ١٨٥٨ »

و يدخل في ما يسميه العرب بعلم المناظر وهو ما يسميه الاربينيون Optique وترجمه المحدثون بكلمة علم الضوء ويعرفه ابن خلدون في مقدمته بقوله « هو علم تقبين به أسباب الغلط في الإدراك البصري بمعرفة كيفية وقوعها بناء على أن إدراك البصر يكون بمخروط شعاعي رأسه يقطعه الباصر وقاعدته المرئي ، ثم يقع الغلط كثيرا في رؤية القريب كبعيدا والبعيد صغيرا ، وكذا رؤية الاشباح الصغيرة تحت الماء ووراء الأجسام الشفافة كبيرة ، ورؤية النقطاة النازلة من المطر خطأ مستقيما والشعلة دائرة وأمثال ذلك الخ » وابن خلدون يعتبره من العلوم الهندسية ولكن ديكارت يراه من العلوم الطبيعية المعروفة بالرياضة

أيضاً تبرهن عليها الاواخر ، التي هي معلولاتها ^(١) . ولا ينبغي أن يتوهم أنني أقم هنا في الخطأ الذي يسميه المناطقة بالدور ^(٢) ، لأنه لما كانت التجربة تجعل أكثر هذه المعلومات مؤكدة جداً ، فإن العمل التي استنبطت منها هذه المعلومات لا تصلح لأن تثبت وجودها بمقدار ما تصلح لأن تضرها ، ولكن الامر على العكس فإن العمل تثبت المعلومات . وأنا لم أدعها فروضاً ، الا

(١) قال هملان : إن كون الله مصدراً للخير هو وجه للتعبير عن عقلية الوجود ، وإذا كنا نقدر أن نقيم فوق مبدأ وضوح المعاني وتميزها نظرية للوجود ، أي إذا كان المذهب العقلي يؤدي إلى نظرية للوجود كافية ، فنحن إذا عدنا من الوجود كما هو محدد ، نستنبط إذن من طبيعته أن الحقيقة تشمل العقل بواسطة وضوح المعاني وتميزها . وبعبارة أخرى من المستطاع أن يقال إن الله يكشف لنا الحقائق بواسطة المعاني الواضحة المتميزة ، ثم يقول « العلاقة بين مبدأ المعاني الواضحة المتميزة والقول في الله » ، أو في الوجود للعقلي كما يبدو لنا ، تكاد تكون كما يظهر ، نفس العلاقة التي يلم بها ديكارت بين الوقائع والفروض في الطبيعيات ، الأوائل هي برهان الأواخر والأواخر هي برهان الأوائل ، دون أن يكون في هذا أقل دوراً ، مذهب وبطرس ص ١٤٢ وقارن هذا بما كتبناه في المقدمة عن نظرية المعرفة عند ديكارت ولا سيما ص (مط) و (ن)

(٢) الدور خطأ في المنطق ينحصر في البرهان على شيء بشيء آخر يتوقف

على الأول

« أي قول ديكارت بأن كل ما نتصوره بوضوح وتميز حقيقي ومعنى

حقيقي عنده هو معنى واقعي

لكي يُعلم أنني أعتقد بالقدرة على استنباطها من هذه الحقائق الأولى التي شرحتها من قبل ولكنني أردت عن قصد ألا أقبل هذا كي أمنع بعض العقول التي تتوهم أنها سرعان ما تعرف في يوم واحد كل ما فكر فيه الغير في عشرين عاماً إذا قال لهم عنه كلمتين أو ثلاثاً والذين يكونون أكثر تمركزاً للخطأ ، وأقل قدرة على ادراك الحقيقة كلما كانوا أكثر تدقيقاً وأكثر نشاطاً من أن يتخذوا من ذلك فرصة ليقيموا فلسفة متطرفة فوق ما يمتقدونه مبادئ ، وإن ينسب إلى ما فيها من خطأ ^(١) . لأنه فيما يخص بالآراء التي هي كلها آرائي فإني لا أدافع عنها باعتبارها جديدة مادام إذا قدر المرء حججها فإني واثق أنه يجدها بسيطة جداً ومطابقة للعقل العادي بحيث تظهر أقل شذوذاً وغرابة من كل ما سواه مما يمكن أن يكون في نفس الموضوعات ، وأنا لا أزهي أيضاً لأنني البتة الأول لأي رأي منها ولكن لأنني لم أقبلها قط لأن آخرين قالوا بها ، ولا لأنهم لم يقولوا بها ، ولكنني لم أقبلها إلا لأن العقل أثنى بها

(١) صحح حدس ديكارت ومع هذا ، فإن الأستاذ ليفي برونل L. LÉVY-BRUHL.

يقول عند كلامه عن تطرف بعض الفلاسفة في القرن الثامن عشر وعدايتهم للدين والنظم الاجتماعية القائمة « إن مبادئ ديكارت مشغولة ، إلى حد كبير ، عن تكوين فلسفة جديدة الاختلاف مع فلسفة ديكارت » النزعة العامة بيل وفنتنل *Les tendances générales de Bayle et de Fontenelle* في مجلة تاريخ الفلسفة

Rev. d'histoire de la philosophie السنة الأولى (١٩٢٧) ص ٥٠

وإذا كان الصانع لا يستطيعون أن يحققوا عاجلا الاختراع الذي
 شرحته في علم انكسار الضوء ، فأنى لا أعتقد أنه يمكن القول من أجل
 هذا بأنه رديء : لأنه ما دام الحذق والمران لازمين لصنع الآلات التي
 وصفتها وضبطها دون أن ينقص هذا أي شرط ، فإن دهشتي إذا نجحوا الأول
 وهلة لن تكون أقل من دهشتي لو استطاع انسان في يوم واحد أن يتعلم
 العزف بالعود ببراعة وذلك لأنه أعطى لوجعا جيدا للرموز الموسيقية . وإذا
 كنت أكتب باللغة الفرنسية التي هي لغة بلادي بدلا من أن أكتب باللغة
 اللاتينية التي هي لغة أساتذتي فذلك لأنني آمل أن هؤلاء الذين لا يستمينون
 إلا عقولهم الفطرية الخالص سوف يكونون أحسن حكما في آرائهم من
 أولئك الذين لا يؤمنون إلا بالكاتب القديمة . وأما من يجمعون بين العقل
 [٧٨] والتحصيل وهم وحدهم من أتمنى أن يكونوا قضائي فأنى على ثقة من أنهم
 لن يكونوا من التعزيب للغة اللاتينية بحيث يأبون الاصفاء لطبيعتها لا ي
 أشرحها بلسان عامي

بقى أننى لا أريد أن أتحدث هنا حديثا خاصا عن التقدم الذي آمل
 أن أتقدمه في العلوم في المستقبل ، ولا أريد أن آخذ على نفسي أمام الناس
 عهدا لا أثق من إنجازه ، ولكننى أقصر على القول بأننى صممت على ألا
 أتفق بقية حياتي في غير الاجتهاد في تحصيل شيء من العلم بالطبيعة يكون
 بحيث يمكن أن تستخلص منه للطب قواعد أو ثقت مما وجد حتى الآن ، وإن
 ميلى ليعتنى بعدا كبيرا عن كل أنواع المقاصد الاخرى لاسيما تلك التي

لا تكون مفيدة للبعض الا اذا أضرت بآخرين^(١). فلو اضطرتني بعض الظروف الى ان أعالجها فما كنت لأعتقد أنني أكون أهلاً للنجاح فيها. وإنى لأعلن هذا وأعلم خير العلم أن هذا الاعلان لا يستطيع ان يجعلني مبعجلاً في العالم. ولكن ليست لي أي رغبة في هذا أيضاً؛ وسأكون دائماً معترفاً بالجميل للذين بفضلهم أستمتع بوقتي من غير عائق أكثر من اعترافي بالجميل لمن قد يهدون الى أكبر ما في الارض من مناصب القشرف

— انتهى —

(١) ربما يريد ديكاوت أن يقول هنا إنه لا يقبل أن يجيب دعوة أحد الأمراء كي يطبق في مصلحته علونه في حيل الحروب. وهذا تفسير لامتناهنا مسيولالاند شافهنا به سنة ١٩٢٦ عند قراءته للقال في الجامعة المصرية ووافق على انباته هنا أثناء طبع هذا الكتاب

شكر

لما علم استاذي الجليل الدكتور منصور فهمي أستاذ الفلسفة في الجامعة المصرية بأنني أنجزت هذا العمل وقدمته للطبع ، طلب اليّ أن أقرأه عليه وعلى استاذي العلامة الجليل الشيخ مصطفى عبد الرازق أستاذ الفلسفة الإسلامية بالجامعة ، فلم يسعني الا قبول هذه المعونة الكريمة . وبالفعل أخذ الاستاذان الفاضلان مراجعتهما في الترجمة على النص الفرنسي ، ثم عاق الاستاذ الدكتور منصور بعض المشاغل بعد أن انتهينا من القسم الاول واستمر استاذي الفاضل الشيخ مصطفى يراجعهما معي على النص مراجعة دقيقة جداً ، كدأبه في كل حياته العلمية ، بل وقرأت عليه أكثر التعليقات ورجع في أحيان كثيرة الى مراجعتي ليحقق ما كتبت ، وكان يطلب الى فوق ذلك مراجعة الترجمتين الانجليزية والالمانية في بعض المناسبات

وأنا أعترف بأن هذه الترجمة والتعليقات عليها تدن الى حضرته بتصحيحات وتعديلات مهمة كلفته جهداً بالغاً وزمناً غير قصير ، يحتاجني أن أعترف بعجزني عن اظهاري لتقديرهما والتعبير عن شكري اليه على بذلها في سبيل هذا العمل ، ومع ذلك فاني أقول انه اذا كان لعملي قيمة أدبية فلها راجعة الى حد كبير الى نفع الجامعة المصرية الاستاذين الكبارين الشيخ مصطفى عبد الرازق والدكتور منصور فهمي

وصف الكتب

التي أشرنا إليها بأرقام في المدخل والتعليقات

وهذه الأرقام تابعة لورد الكتب التي تشير إليها أثناء العمل

(١) القواعد لقيادة العقل وهو من مؤلفات ديكارت باللاتينية ظهر بمسوداته وعنوانه *Regulae ad directionem ingenii* مجموعة من كتابات ديكارت عنوانها *Opuscula posthuma physica et Mathematica* ونشر لأول مرة في أمستردام سنة ١٧٠١ وله تراجم عدة فرنسية وهو مدرج في ج ١٠ من مطبوعة أدام وتاري . وهو مشروع المقال عن المرح (انظر ص ٣١٣٠)

(٦) مبادئ الفلسفة : ظهرت باللغة اللاتينية بعنوان *RENATI DES* ظهرت باللغة اللاتينية بعنوان *CARTES Principia Philosophiae* في أمستردام سنة ١٦٤٤ وهي مدرجة في ج ٨ من مطبوعة أدام وتاري . وظهرت بالفرنسية لأول مرة بعنوان *Les principes de philosophie, écrits en latin par RENÉ DESCARTES* et traduits en français par un de ses amis في باريس سنة ١٦٤٧ والمترجم هو الأب بيكو *Picot* والكتاب مهدى الى الاميرة لابزايت بنت ملك بوهيميا والناخب البلاتيني في الامبراطورية الرومانية المقدسة (٧) البحث عن الحقيقة : راجع عنوانه بأكمله في ص ١٦ التعليقة رقم ٢) نشر بعد وفاة ديكارت بعنوان البحث عن الحقيقة بواسطة النور

القطري *Inquisitio Veritatis per lumen naturali* في أمستردام سنة ١٧٠١
ضمن مجموعة *Opuscula posthuma*. ويرى مؤرخ حياته بآيه أنه كتب
هذا الكتاب في الأصل بالفرنسية وعنوانه على حسب روايته هو :

*La recherche de la vérité par la lumière naturelle qui, toute
seule et sans emprunter le secours de la Religion ni de la Philoso-
phie, détermine les opinions que doit avoir un honnête homme sur
toutes les choses qui peuvent occuper sa pensée* لينتز
et pénétre jusque dans les secrets des plus curieuses sciences

والنص الفرنسي على حسب النسخة التي كانت في حوزة لينتز مدرج
في ج ١٠ من مطبوعة أدام وتاري

(٨) *Olympica* وهي رسالة صغيرة كتبها ديكارت في حوالي
سنة ١٦٢٠ وفيها وصف الليلة ١٠ نوفمبر سنة ١٦١٠ وأزمته الصوفية وأحلامه
(راجع المدخل) وهي منشورة بنصها اللاتيني في ج ١٠ من أعمال ديكارت
من ص ١٧٩ — ١٨٨

(١٢) *التأملات والاعتراضات والردود* ظهرت الطبعة الأولى لهذا
الكتاب في باريس سنة ١٦٤١ بعنوان *Renati Descartes meditationes
de prima philosophia, in qua Dei existentia et animae immortalitas
demonstratur* أي تأملات رينيه ديكارت في الفلسفة الأولى وفيها اثبات
وجود الله وخالود الروح وظهرت طبعة ثانية في أمستردام سنة ١٦٤٢ ،
وأضيف إلى عنوانها *His adjunctae sunt variae objectiones doctorum
viromrum in istas de Deo et anima demonstrationes cum responsionibus
auctoris* أي مضاف إليها اعتراضات مختلفة لرجال علماء في نفس اثبات الله

والسروح ، ومعها ردود المؤلف . وفي عام وفاة الفيلسوف ظهرت الطبعة الثالثة . وظهر للكتاب ترجمة فرنسية راجعها المؤلف ونشرت في باريس سنة ١٦٤٧ . وقد طبعت النصوص اللاتينية في المجلد السابع والترجمة الفرنسية في المجلد التاسع من مطبوعة أدام وتانري . ومن أشهر الذين كتبوا الاعتراضات الفيلسوف الإنجليزي هوبز Hobbes مؤلف الاعتراضات الثالثة وأرنولد Arnauld صاحب الاعتراضات الرابعة والفيلسوف جاسندي Gassendi صاحب الاعتراضات الخامسة وهي أطولها

(١٤) أعمال ديكارت غير المطبوعة *Oeuvres inédites de Descartes*

نشرها الكونت فوشيه ده كاري Foucher de Careil في باريس سنة ١٨٥٩
و ١٨٦٠ وأدجت فيما بعد في مطبوعة أدام وتانري

كتبات عن ديكارت

(٢) هانكان مزيج ديكارت *HANNEQUIN La Méthode de Descartes*

في مجلة ما بعد الطبيعة والأخلاق *Revue de Métaphysique et de morale*
السنة الرابعة عشر الجزء السادس نوفمبر سنة ١٩٠٦ من ص ٧٥٥ الى
ص ٧٧٤

(٣) هملان مذهب ديكارت *HAMELIN Le système de Descartes*

نشره الاستاذ روبان L. Robin في باريس سنة ١٩١١ الطبعة الثانية
سنة ١٩٢١

(٤) رينيه ديكارت هو RENÉ DESCARTES

Discours de la méthode, texte et commentaire par E. GILSON

في ١٦ صفحة بالترقيم الروماني تم ٤٩٤ صفحة من قطع الثمن الكبير ظهر في باريس سنة ١٩٢٥

(٩) ميلو أزمه صوفية عند ديكارت في سنة ١٦١٩ MILHUD

crise mystique chez descartes en 1619 في مجلة ما بعد الطبيعة والاخلاق السنة الثالثة والعشرون الجزء الرابع يولييه سنة ١٩١٦ من ص ٦٠٧ الى ص ٦٢١

(٥) وله أيضاً مؤلفه صوفية ديكارت *La Question de la sincérité de*

Descartes في نفس المجلة السنة السادسة والعشرون الجزء الثالث مايو - يونيو سنة ١٩١٨ من ص ٢٩٧ الى ص ٣١١

(١٠) كينوفشر حياة ديكارت وعمده ومذهبه وهو المجلد الاول من

كتابه تاريخ الفلسفة الحديثة KINO FISCHER *Geschichte der neuern*

Philosophie . Descartes' Leben. Werke und Lehre الطبعة الخامسة هيدلبرج ١٩١٢

(١٣) بوترو دروس في تاريخ الفلسفة E. BOUTROUX *Etudes*

d'histoire de la philosophie وهو يحتوي على فصلين عن ديكارت . الاول بعنوان *Descartes* من ص ٢٨٩ الى ص ٢٩٨ وهو مقال كان قد نشر في مجلة ما بعد الطبيعة والاخلاق سنة ١٨٩٤ . والثاني بعنوان

المعرفة بين الافلاق والعلم في فلسفة ديكارت *du rapport de la Morale a la Science dans la Philosophie de Descartes* وهو في الاصل مقال في العدد المخصص لديكارت في سنة ١٨٩٦ من مجلة مابعد الطبيعة والاخلاق (١٥) فاتورب : نظرية المعرفة عند ديكارت والعنوان الكامل هو

P. Natalp Descartes' Erkenntnistheorie. Eine Studie zur Vorgeschichte der Kritik des Kriticismus : بحث في تاريخ النقد المتقدم كانت . ظهر في سنة ١٨٨٢

(١٦) بنكين (وكتب أحياناً يونجمان) ريفيه ديكارت بحث في عمود

René Descartes. Eine Einführung in seine Werke ظهر في ليترج عام ١٩٠٨

(١٨) شارل أدام حياة ديكارت والعنوان الكامل هو حياة ديكارت

وأعماله ورسن تاريخي *CHARLES ADAM Vie & Oeuvres de Descartes.*

Etude historique وهو ملحق بمطبعة أعمال ديكارت التي قام بها الاستاذ أدام والاستاذ قاري ، وقد ظهر الكتاب في باريس سنة ١٩١٠

(١٧) برنشتيك الرياضيات و مابعد الطبيعة عند ديكارت

L. BRUNSCHVIG Mathématique et Métaphysique chez Descartes

في مجلة مابعد الطبيعة والاخلاق السنة الرابعة والثلاثون الجزء الثالث يولييه - سبتمبر سنة ١٩٢٧ من ص ٢٧٧ الى ص ٣٢٤ .

كتب عامة في تاريخ الفلسفة

W. WINDELBAND Geschichte der neuen Philosophie

المجلد الاول من عهد الاحياء الى كانت . الطبعة الاخيرة في ليترج

سنة ١٩٢٢

H. HEFTDING. *Histoire de la philosophie moderne*

المجلد الاول من عصر الاحياء الى روسو . الطبعة الفرنسية الثالثة

باريس سنة ١٩٢٤

UEBERWEG *Grundriss der Geschichte der Philosophie*

المجلد الثالث عن الفلسفة الحديثة لغاية آخر القرن الثامن عشر . الطبعة

الاخيرة برلين سنة ١٩٢٤

BRÉHIER *Histoire de la philosophie*

الجزء الاول من المجلد الثاني باريس سنة ١٩٢٩

معاجم الاصطلاحات

أهم ما انتفعنا به هو معجم استاذنا المسيو لالاند وقد أشرنا له في التعليق

برقم ١١ *ANDRÉ LALANDE Vocabulaire technique et critique de la philosophie*

مجلدان الطبعة الاولى باريس سنة ١٩٢٦

أما معاجم الاصطلاحات العربية فهي مرصوفة وصنف كافي في

التعليقات



[illegible]

فهرست لغات

في النص والتعليقات

نفيد الأرواح الكبيرة في العلم التي أخرجت في هذه المسألة ، أما الأرواح الصغيرة

فهمي تفيد أن أعلامها ورتب في التخلّفات والمخالي

اوتلاطون - مد . مو . ۱۹۰۸
 افایس - ۲۵۰۵
 اسپینوزا SPINOZA - ۵۷
 اسنلیوس SNELLIUS - 4
 اوستینیوس AUGUSTINUS (قدیس)
 ۵۳
 اوورنی AUVERGNE - ۵۵
 ب
 باکون BACON (فرانسوی) - ۱۰۱
 بالیت BAILLET - و . ط . ی . بد . کد
 ۱۰۲۰۵۰۳۰۴
 برشفیک BRUNSCHWIG - لاد
 ج ۶۷۰۵۲۰۳۲۰
 بریه BREHIER - ۲۸
 بلیموس - د
 بوترو (امیل) BOUTROUX - س
 ۱۱۰۳۸
 این حزم مد ۵۰
 این خلدون - ۱۶۵
 این رشد ۹۳
 این مہناسات ج . مد . مہ . لب . ۵۰۴۰
 ۹۳۰۶۲۰۹۱۰۸۹۰۵۱۰۵۷
 ابو القلاء - نبع دو
 احمد امین - ۱۲
 آدام ADAM - و . و . ج . ط . ی . یا
 پ . بد . ی . ک . کج . کد . لا . ۱۷۰۹۰
 ۱۱۵۰۱۰۲۰۳۷
 آدام وتاری ADAM & TANNERY
 ج . ط . ل . ک . کد . ط . ۱۷۰۶
 ارسلو - ج . ی . کج . ل . ج . ل . ۱۰۴۰
 ۱۰۹۰۱۰۷۰۹۷۰۹۱۰۴۷۰۳۲۰۲۷
 ارنخیدس - ج
 ارنولد ARNAULD - ۵۳

من

سقراط - ١٠٩٠٠٠

السهرودي - ع

سكا - SENECA - كج

سباي - SEAILLES - ١٢

ش

شلو - CHANUT - كج، كو، كز

شيشرون - CICERO - ٢٣

ع

المبادي (حنين بن اسحاق) - ٨٢

غ

غاليليه - GALILÉE - بط، ك، كا، كج،

كط - ٩٩

الغزالي - ٦٨٠٠٠

ف

فولغار - FAULHABER - ط - ١٨٠

فالوا - VALOIS - ٥٥

فشر (كينو) - FISCHER - يا، يد، كب

٦٢٠٠٥٣٠٥٢٠١٨

فرانك - FRANCK - ٢٨

فنتنل - FONTENELLE - ١١٧

فودفريوس - PORPHYRE - ٢٧

فودولاي - FURLANI - ٦٨٠٥٥

فيتش - VIETCH - سفا

ك

كاري (موشيه نه) - DE CAREIL -

ي، كج، كد، ٣٠٠

كانت - KANT - ٦٧٠٦٥

كارسين (ملكة السويد) - كو، كز، اب

كليرسليه - CLERSELEIR - سا

بورجيه - BOURGET - سو

بوشناو - BOUCHENAU - سط

بيكن - BEECKMAN - ج، بد

بايل - BAYLE - ١١٧

ت

توماس الاكيني (القديس) - THOMAS

تو - D'AQUIN

ج

الجرماني لج - ١٣٠

جرهاردت - GERHARDT - ٢٦

جسنادي - GASSENDI - ٦٥٠٥١٠٥

٦٧٠

جلمون - GILSON - اط، نو، نج، سو -

٥٧٠٥٢٠١٩٠٣٩٠٢٣٠١٤٠٨٠٤

٧٤٠٧١٠٦٩٠٦٧٠٦٤٠٦٣٠٦٢٠

١٠٩٠١٠١٠٨٢٠٨٠٠٧٨٠٧٦

جوتيه - GOETHE - ٤٠٤

خ

الخوارزمي (محمد بن احمد) - ٩٠ - ٩٢٠

د

ديوفريطس - ١٠٩

ر

رافسون - RAVAISSON - ٢٦

ريجيس (بيد سلطان) - REGIS - ٣٩

الرواقيون - STOICIENS - ١٢٠١١

١٣٠١٢٠٢١

روبن - ROBIN - ٣٢

ز

زوير - ZWEMER - ٢٨

MILHAUD ميلو - ي . ب . ح . ه .
لو . ۱۷

MEILLET ميه - يا

ن

NATORP ناتورب - ۳۰

NEWTON نيوتن - نو

ه

HARVEY هارفي - نو ۸۶

HORTEN هرتن - ح . ق . ب . ح

HAMELIN هملان - يا . ح . ق . ن . ۵۰۳۰

۱۵۰۱۱۰۳۸۰۳۲۰۲۹۰۲۶۰۲۵۰

۷۱۰۶۷۰۶۳۰۵۷۰۵۱۰۵۳۰۵۲۰۴۶

۱۱۶۰۹۷

HANNEQUIN هكان - د . ۳۰۳۲

ي

JUNGMANN يكنن - يا . ه . ۳۰۰

COUPERNIC كوزنيك - ك
COURCELLES كورسل (انين ده) - سط

CORNEILLE كودي - ۴۱

ل

LALANDE لالاند (لاند) - نو . ۲۶۰

۱۱۹۰۱۰۱۰۶۱

LULLE لل (لولند) - ۲۸

LEIBNIZ لينتز - نو . ۳۰

LIARD ليار - يا . ۵۶

LEVY - BRUHL ليفي برونل - ۱۱۷

م

MERSENNE مرسن - ك . ك . ك . لا

۱۹۵۰۷۵۰۶

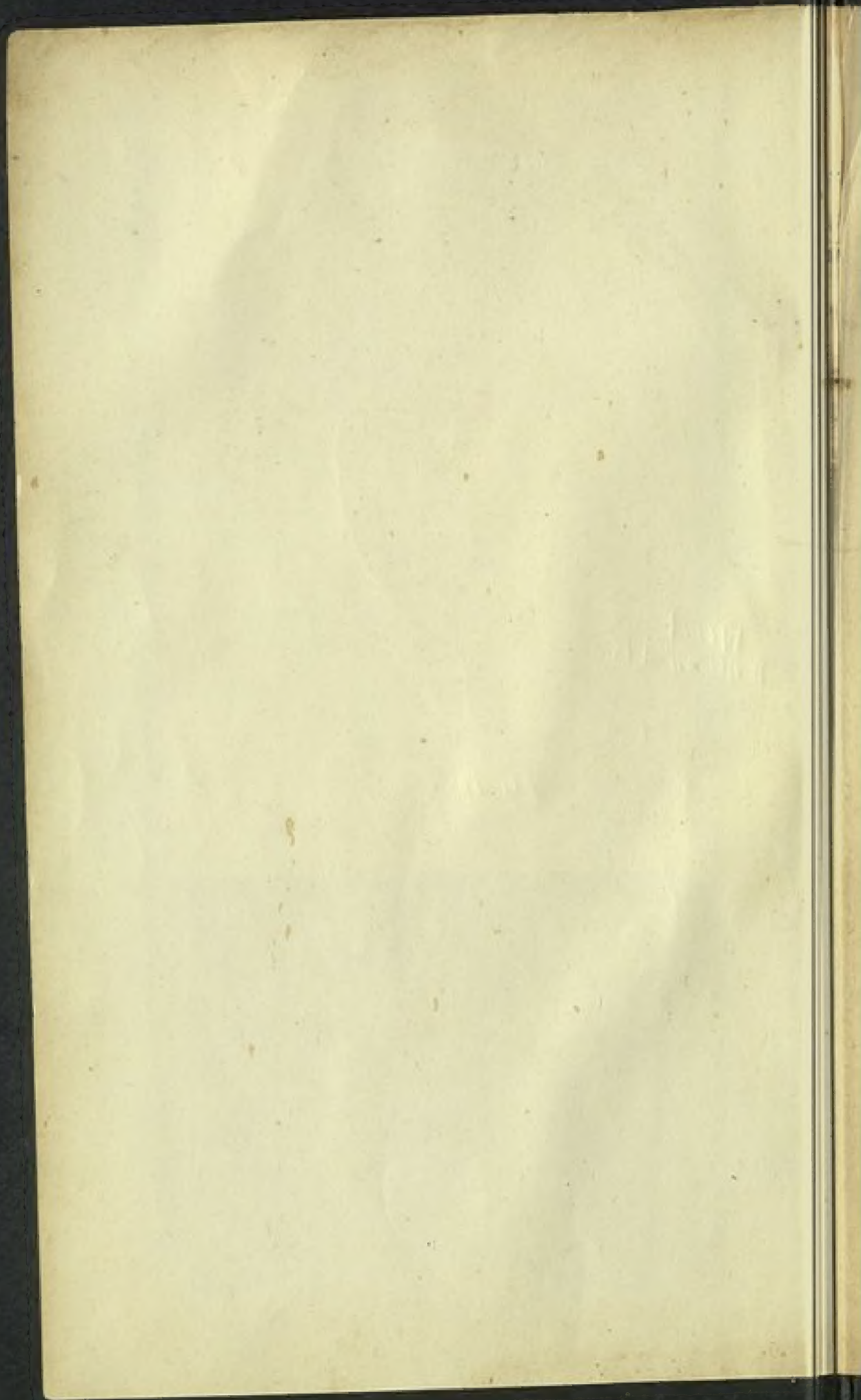
MACHIAVEL مكيافلي - ك

MONTAIGNE مونتاني - ح . ل . د



تصحيحات

الخطأ	الصواب	صفحة سطر
يقول به التفكير النظري	يقول به في التفكير النظري	٤٥ ١ في الهامش
AVICENNA	AVICENNAE	٥٥ ٣ من أسفل
قد حكمت	فحكمت	٥٨ ٦
يتصور	تتصور	٦٤ ٨
Beweis	Beweis	٦٤ ١٣
was	was	٦٦ ٦
hinzukommen	hinzukommen	٦٦ ٧
الردود والاعتراضات	الردود على الاعتراضات	٧٠ ٤ من أسفل
روقت في بعض النسخ الغلطات الآتية :		
إلهام الشعراء بالبداية	إلهام الشعراء أو بالبداية	١٧ آخر السطر
magna	magna	٢٨ ١٣
نظريته المعروفة بطارت ^٧	نظريته المعروفة عند بطارت ^{١٥}	٣٠ ٧ من أسفل
FOUCHET	FOUCHET	٣٠ ٩
كما أني أتبه إلى أن التعليق الأول في صفحة ١١ تابعة لصفحة ط ، وهي ترجمة النص اللاتيني الأخير		



[illegible]

CA:194.1:D44mAk:c.1

ديكارت، رينيه

مقال عن المنهج لاحتكام قيادة العقل ول

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01203170

American University of Beirut



CA

194.1

D44mAkA

C.1

General Library

12
mkf